叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
OR THE LONDON CHARIVARI
或者 这 伦敦 查里瓦里

或者伦敦大篷车

[vɒl] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

['eɪprəl] - , - .
April 28 , 1920 .
四月 - , - .

1920年4月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
General Denikin is now in London .
一般的 丹尼金 是 现在 在 伦敦 .

德尼金将军目前在伦敦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪt][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
This is the first visit he has paid to this country since his last assassination
这 是 这 第一的 访问 他 有 有薪酬的 到 这 国家 自从 他的 最后的 暗杀
[baɪ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] .
by the Bolshevists .
经过 这 布尔什维克 .

这是他自上次被布尔什维克暗杀以来首次访问这个国家。

[njuː] [prə'poʊzlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['telɪfəʊn] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'lekt]
New proposals regarding telephone charges are expected as soon as the Select
新的 提案 关于 电话 收费 是 预期的 作为 很快 作为 这 选择
[kə'mɪti] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] .
Committee has reported .
委员会 有 据报道 .

预计在特别委员会提交报告后，将尽快出台有关电话收费的新提案。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [baɪ][taɪm][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] - [wɜːk] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
If **the** **system** **of** **charging** **by** **time** **in** **place** **of** **piece** **-** **work** **is** **adopted** **it** **will**
如果 这 系统 的 收费 经过 时间 在 地方 的 片 - 工作 是 已采用 它 将要
[miːn] [ˌruːɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['meni] ['bɪznəs] - [men] .
mean **ruination** **to** **many** **business** **-** **men** **.**
意思是 毁灭 到 许多 商业 - 男人 .

如果采用按时间计费而不是计件计费的制度，将会给许多商人带来破产。

[ðə; ði] [swɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [eks] - ['mɔnəks] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]
The **Swiss** **Government** **has** **issued** **orders** **that** **ex** **-** **monarchs** **may** **enter** **the** **country**
这 瑞士 政府 有 发布 订单 那 前任 - 君主 可能 进入 这 国家
[wɪ'ðaʊt] ['paːspɔːt] .
without **passports** **.**
没有 护照 .

瑞士政府已下令允许前君主无需护照即可入境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kjuː] .
It **is** **required** **,** **however** **,** **that** **they** **should** **take** **their** **places** **in** **the** **queue** **.**
它 是 必需的 , 然而 , 那 他们 应该 拿 他们的 地方 在 这 队列 .

但是，他们必须按规定排队等候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndənderi] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪn] ['faɪnər] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
It **is** **reported** **that** **a** **Londonderry** **man** **walked** **up** **to** **a** **Sinn** **Feiner** **the** **other**
它 是 据报道 那 一个 伦敦德里 男人 步行 向上 到 一个 罪 费纳 这 其他
[deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
day **and** **said** **,**
天 和 说 ,

据报道，前几天一名伦敦德里男子走到一名新芬党成员面前说：

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
" **Shoot** **me** **.**
" 射击 我 .

“开枪打死我吧。”

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kɒmədeɪtɪd]
" **We** **understand** **that** **the** **real** **reason** **why** **the** **fellow** **was** **not** **accommodated**
" 我们 理解 那 这 真实的 原因 为什么 这 同伴 曾是 不是 已安排
[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] .
was **that** **he** **omitted** **to** **say** **"** **Please** **.**
曾是 那 他 省略 到 说 " 请 .

“我们了解到，这名男子没有得到接待的真正原因是他忘记说'请'。

" [ðə; ði] [best] [sɪn] [faɪnɝz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] .
" **The** **best** **Sinn** **Feiners** **are** **very** **punctilious** **.**
" 这 最好的 罪 费纳斯 是 非常 一丝不苟 .

“最优秀的辛费纳党人非常严谨。”

" [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][in'tɔksikənt] , " [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] ,
" **The** **drinking** **of** **intoxicants** **,** **"** **says** **an** **American** **prohibitionist** **,**
" 这 喝 的 麻醉剂 , " 说道 一个 美国人 禁酒主义者 ,

一位美国禁酒主义者说：“饮用麻醉品。”

" ['kɔːzɪz] ['ɜːli] [deθ] [ɪn] ['naɪnti] - [faɪv] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" **causes** **early** **death** **in** **ninety** **-** **five** **cases** **out** **of** **a** **hundred** **.**
" 原因 早期的 死亡 在 九十 - 五 案例 出去 的 一个 百 .

“每百例病例中，有九十五例会导致过早死亡。”

" ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [hæv; həv] ['gæləntli] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]
" Several Americans , we are informed , have gallantly offered themselves for
" 一些 美国人 , 我们 是 知情的 , 有 英勇地 提供 他们自己 为了
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] .
experimental purposes .
实验 目的 .

据我们了解，一些美国人英勇地自愿参与实验。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" It is a scandal , " says a contemporary ,
" 它 是 一个 丑闻 , " 说道 一个 当代的 ,

“这简直是丑闻，”一位同时代的人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:ks] [æt; ət] [lɑ:'neli] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [paʊndz] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" that the clerks at Llanelly should ask for twelve pounds fifteen shillings a
" 那 这 职员 在 拉内利 应该 问 为了 十二 磅 十五 先令 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

“兰内利的办事员应该每周索要十二英镑十五先令。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] .
" But surely there is no harm in asking .
" 但 一定 那里 是 不 伤害 在 问 .

“但问问总没坏处吧。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪz] ['kɒnstəns] ['bɪni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [skri:n] [stɑ:(r)] ,
According to a weekly paper not only is Constance Binney a famous screen star ,
根据 到 一个 每周 纸 不是 仅有的 是 康斯坦斯 宾尼 一个 著名的 屏幕 星星 ,

据一家周报报道，康斯坦斯·宾尼不仅是一位著名的银幕明星，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [ˌju:kə'leɪli]['pleɪə(r)] .
but she is also a first - class ukelele player .
但 她 是 还 一个 第一的 - 班级 尤克里里 玩家 .

但她也是一位一流的尤克里里琴演奏家。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] ['kwaɪətli] .
The latest reports are that the news has been received quietly .
这 最新的 报告 是 那 这 消息 有 到过 已收到 悄悄 .

最新消息称，该消息已被悄然接收。

" [ɪf] ['slaɪtli] [kʌt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʊkɪŋ] , [pə'teɪtəʊz][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] ['i:zəli] , " [sez] [ə; eɪ]
" If slightly cut before cooking , potatoes slip out of their skins easily , " says a
" 如果 轻微地 切 前 烹饪 , 土豆 滑 出去 的 他们的 皮肤 容易地 , " 说道 一个
[həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
home journal .
家 杂志 .

“如果在烹饪前稍微切一下，土豆就很容易从皮里剥出来，”一本家庭杂志写道。

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
This is better than frightening them out of their skins by jumping out from
这 是 更好的 比 令人恐惧 他们 出去 的 他们的 皮肤 经过 跳 出去 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [bu:] .
behind a door and saying " Boo .
在后面 一个 门 和 说 " 嘘 .

这比从门后跳出来大喊“Boo”吓唬他们要好得多。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ɛrd] , [ðə; ði][dʒɜ:m] - [pru:f] [mæn] , [hæz; həz] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn]
" Mr . William Aird , the germ - proof man , has been giving demonstrations in
" 先生 . 威廉 艾尔德 , 这 细菌 - 证明 男人 , 有 到过 给予 示威游行 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

"威廉·艾尔德先生，这位'防菌先生'，一直在伦敦进行演示。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [lɑ:st] [wi:k] [ə; eɪ][dʒɜ:m] [snæpt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [tu:] [ɒv; əv]
It is reported that last week a germ snapped at him and broke off two of
它 是 据报道 那 最后的 星期 一个 细菌 啪啪 在 他 和 打破 离开 二 的
[ɪts] [ti:θ] .
its teeth .
它是 牙齿 .

据报道，上周他被细菌咬了一口，细菌咬掉了他两颗牙齿。

" [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [ðə; ði][skaɪ] [kept] ['stri:mɪŋ]
" In New York the other day , " says a contemporary , " the sky kept streaming
" 在 新的 约克 这 其他 天 , " 说道 一个 当代的 , " 这 天空 保留 流媒体
['sɪlvə(r)] [ʃi:n] ;
silver sheen ;
银 光泽 ;

"前几天在纽约，"一位同时代的人说，"天空一直泛着银光；

[mɪstlaɪk] [laɪts] [pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn]['ræpɪd] ['flæʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp] [stɑ:z]
mistlike lights pulsated in rapid flashes to the apex and piled - up stars
雾状 灯 脉动 在 迅速的 闪光灯 到 这 顶点 和 堆积 - 向上 明星
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
could be seen .
可以 是 已见 .

雾状的光芒快速闪烁着涌向顶点，可以看到堆积的繁星。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nju:] [jɔ:k] [kæn; kən] [stɪl] [si:] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [bləʊ]
" The fact that New York can still see things like this must be a sorry blow
" 这 事实 那 新的 约克 能 仍然 看 事物 喜欢 这 必须 是 一个 对不起 吹
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] .
to the Prohibitionists .
到 这 禁酒主义者 .

"纽约至今仍能看到这样的事情，这对禁酒主义者来说无疑是一个沉重的打击。"

" ['wɜ:kɪŋ] [men][hæv; həv] [bi:n] [hɪt] ['veri] [hɑ:d][baɪ][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['bʌdʒɪt] , " [ə'nauns] [ə; eɪ]
" Working men have been hit very hard by the tyrannical Budget , " announces a
" 在职的 男人 有 到过 打 非常 难的 经过 这 强横 预算 , " 宣布 一个
['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .
morning paper .
早晨 纸 .

一家晨报宣称："残酷的预算案给工薪阶层带来了沉重打击。"

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] ['maɪnəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [feɪst] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]
We too are in sympathy with those miners who are now faced with only one
我们 也 是 在 同情 和 那些 矿工 WHO 是 现在 面对 和 仅有的 一
['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
bottle of champagne a day .
瓶子 的 香槟酒 一个 天 .

我们也对那些现在每天只能喝到一瓶香槟的矿工们深表同情。

" [ðiːz] ['kɒtn] [buːm] ['prɑːfɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪnstɪtjuːt] ['riːs(ə)ntli] , "
" **These** **cotton** **boom** **profits** **,** " **said** **the** **President** **of** **the** **Textile** **Institute** **recently** **,** "
" 这些 棉布 繁荣 利润 , " 说 这 总统 的 这 纺织品 研究所 最近 , "
[ɑː(r); ə(r)][æb'nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
are **abnormal** **and** **unhealthy** **.**
是 异常 和 不良 .

"这些棉花繁荣带来的利润,"纺织学会主席最近表示，"是不正常的，也是不健康的。"

" [ðə; ði]['mæntʃestə(r)][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,
" **The** **Manchester** **man** **,** **however** **,**
" 这 曼彻斯特 男人 , 然而 ,

然而，这位曼彻斯特男子

[huː] ['riːs(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spɒts] [rɪ'zemblɪŋ] [hɑːf] - [kraʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
who **recently** **came** **out** **with** **innumerable** **spots** **resembling** **half** **-** **crowns** **as** **the** **result**
WHO 最近 来了 出去 和 无数 地点 类似 一半 - 皇冠 作为 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] ,
of **the** **boom** **,**
的 这 繁荣 ,

最近，受这股热潮的影响，出现了无数类似半克朗硬币的广告。

[diˈklɛə] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz] ['sʌfəd] [wʌns][ðə; ði] ['dɪzinəs] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
declares **that** **no** **inconvenience** **is** **suffered** **once** **the** **dizziness** **has** **passed** **away** **.**
声明 那 不 不便 是 遭受 一次 这 头晕 有 通过了 离开 .

声明称，眩晕感消失后，不会感到任何不便。

[frɒm; frəm] ['bʌŋgeɪ] [ɪn] ['sʌfək] ['kɒmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts]
From **Bungay** **in** **Suffolk** **comes** **the** **news** **that** **a** **water** **-** **wagtail** **has** **built** **its**
从 邦盖 在 萨福克 来 这 消息 那 一个 水 - 鹡鸰 有 建造 它是
[nest] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən] .
nest **in** **a** **milk** **-** **can** **.**
巢 在 一个 牛奶 - 能 .

来自萨福克郡邦盖的消息称，一只水鹡鸰在牛奶罐里筑巢了。

[wiː; wi] ['rezəluːtli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɒment] .
We **resolutely** **refrain** **from** **comment** **.**
我们 坚决地 避免 从 评论 .

我们坚决不予置评。

[ə; eɪ] [juːθ] ['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn][hɪm]
A **youth** **recently** **arrested** **in** **Dublin** **was** **found** **not** **to** **have** **a** **revolver** **on** **him**
一个 青年 最近 被捕 在 都柏林 曾是 成立 不是 到 有 一个 左轮手枪 在 他
.
.
.

近日，一名在都柏林被捕的青年被发现身上没有携带左轮手枪。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He **is** **being** **detained** **for** **a** **medical** **examination** **.**
他 是 存在 被拘留 为了 一个 医疗的 考试 .

他被拘留接受体检。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] , [sez] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz]
A **great** **many** **people** **are** **committing** **suicide** **,** **says** **the** **Vicar** **of** **St** **.** **Mathew's**
一个 伟大的 许多 人们 是 提交 自杀 , 说道 这 牧师 的 英石 . 马修的
,
,
,

圣马太教堂的牧师说，很多人都在自杀。

['pɔːtsməθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

Portsmouth	**,**	**because**	**they**	**have**	**nothing**	**to**	**live**	**for**	**.**
朴茨茅斯	,	因为	他们	有	没有什么	到	居住	为了	.

朴茨茅斯，因为他们已经没有什么活着的理由了。

[wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] .

We	**disagree**	**.**
我们	不同意	.

我们不同意。

[ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃɪz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv]

The	**Weekly**	**Dispatch's**	**accounts**	**of**	**the**	**next**	**world**	**are**	**well**	**worth**	**staying**	**alive**
这	每周	调度员	账户	的	这	下一个	世界	是	出色地	值得	入住	活

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

《每周快讯》对来世的描述，非常值得我们活着去阅读。

['eəʃɪp] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] , [di'klɛə] [eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] [iː] . [em] . ['meɪtlənd] ,

Airships	**under**	**construction**	**,**	**declares**	**Air**	**-**	**Commodore**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Maitland**	**,**
飞艇	在下面	建造	,	声明	空气	-	准将	E	.	M	.	梅特兰	,

空军准将梅特兰宣布，飞艇正在建造中。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ɪn][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [deɪz] .

will	**make**	**the**	**passage**	**to**	**Australia**	**in**	**nine**	**and**	**a**	**-**	**half**	**days**	**.**
将要	制作	这	通道	到	澳大利亚	在	九	和	一个	-	一半	天	.

将在九天半内抵达澳大利亚。

[ɪn][tæks] - ['peɪɪŋ] ['sɜːklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [stɑːt] [naʊ]

In	**tax**	**-**	**paying**	**circles**	**it**	**is**	**said**	**that**	**the**	**fashionable**	**thing**	**will**	**be**	**to**	**start**	**now**
在	税	-	付费	界	它	是	说	那	这	时髦	事物	将要	是	到	开始	现在

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

and	**let**	**the**	**airship**	**overtake**	**you**	**if**	**it**	**can**	**.**
和	让	这	飞艇	超过	你	如果	它	能	.

据说在纳税人圈子里，时髦的做法是现在就开始行动，如果可以的话，就让飞艇超越你。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['jʊərəp]

More	**than**	**a**	**million**	**Americans**	**,**	**it**	**is**	**stated**	**,**	**are**	**preparing**	**to**	**visit**	**Europe**
更多的	比	一个	百万	美国人	,	它	是	声明	,	是	准备	到	访问	欧洲

[ðɪs] ['sʌmə(r)] .

this	**summer**	**.**
这	夏天	.

据称，超过一百万美国人正准备今年夏天前往欧洲旅游。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

It	**is**	**thought**	**that**	**there**	**is**	**at**	**least**	**a**	**sporting**	**chance**	**that**	**some**	**of**	**them**
它	是	想法	那	那里	是	在	至少	一个	体育	机会	那	一些	的	他们

[wɪl] [biː; bi] [hɔɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['beɪkən] .

will	**be**	**hoist**	**with**	**their**	**own**	**bacon**	**.**
将要	是	提升	和	他们的	自己的	熏肉	.

人们认为，至少从体育角度来看，他们中的一些人很有可能会被吊死。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['lætɪn] , " [sez] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , " [ɪz][nɒt] ['riːəli]

"	**The**	**man**	**who**	**does**	**not**	**know**	**Latin**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Dean**	**of**	**Durham**	**,**	**"**	**is**	**not**	**really**
"	这	男人	WHO	做	不是	知道	拉丁	,	"	说道	这	院长	的	达勒姆	,	"	是	不是	真的

['edʒukeɪtɪd] .

educated	**.**
受过教育	.

"不懂拉丁语的人，"杜伦大学院长说，"就不算真正受过教育。"

" ['sevrəl] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['bɪznəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [diːn]

"	Several	uneducated	business	men	are	said	to	have	written	to	the	Dean
"	一些	未受过教育	商业	男人	是	说	到	有	书面	到	这	院长

['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] ['bʌdʒɪt] .

asking	the	Latin	for	what	they	think	of	the	new	Budget	.
问	这	拉丁	为了	什么	他们	思考	的	这	新的	预算	.

据说有好几位文化程度不高的商人写信给院长，询问他们对新预算的看法（拉丁文）。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['wedɪŋ] [ɪn] ['taɪron] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [braɪd]

At	a	recent	wedding	in	Tyrone	young	men	who	had	come	to	wish	the	bride
在	一个	最近的	婚礼	在	泰隆	年轻的	男人	WHO	有	来	到	希望	这	新娘

[ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [lʌk] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

and	bridegroom	luck	lit	a	fire	against	the	door	,
和	新郎	运气	点燃	一个	火	反对	这	门	,

最近在蒂龙郡举行的一场婚礼上，一些前来祝福新郎新娘的年轻人点燃了门上的火。

[blɒkt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [wɪð] [strɔː] , [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

blocked	the	chimney	with	straw	,	broke	the	windows	,
已屏蔽	这	烟囱	和	稻草	,	打破	这	视窗	,

用稻草堵住烟囱，打破窗户，

[θruː] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [keɪ'en] - ['pepə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ðɪ]

threw	water	and	cayenne	-	pepper	on	the	wedding	-	party	and	bombarded	the
扔	水	和	辣椒	-	胡椒	在	这	婚礼	-	派对	和	轰炸	这

[haʊs] [wɪð] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

house	with	stones	for	two	hours	.
房子	和	石头	为了	二	小时	.

向婚礼队伍泼水和辣椒粉，并用石头猛击房子长达两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ,

It	is	just	this	joyous	,
它	是	只是	这	欢乐	,

就是这么令人高兴。

[keə(r)] - [friː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɒlɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə]

care	-	free	nature	of	the	Irish	that	the	stolid	Englishman	will	never	learn	to
关心	-	自由的	自然	的	这	爱尔兰	那	这	沉稳	英国人	将要	绝不	学习	到

[ə'priːʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

爱尔兰人那种无忧无虑的天性，是沉稳的英国人永远也无法欣赏的。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [zuː] [ɒn] ['sʌndeɪ]

We	understand	that	the	man	who	tried	to	gain	admission	to	the	Zoo	on	Sunday
我们	理解	那	这	男人	WHO	尝试	到	获得	入学	到	这	动物园	在	星期日

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

by	making	a	noise	like	a	Fellow	of	the	Zoological	Society	was	detected	in
经过	制作	一个	噪音	喜欢	一个	同伴	的	这	动物学	社会	曾是	检测到	在

[ðə; ðɪ] [ækt] .

the	act	.
这	行为	.

我们了解到，周日试图通过模仿动物学会会员的叫声进入动物园的男子被当场抓获。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːs(ə)ntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

A	person	who	recently	attempted	to	commit	suicide	by	lying	down	on	the
一个	人	WHO	最近	尝试过	到	犯罪	自杀	经过	说谎	向下	在	这

[ˌkælɪ'dəʊniən] ['reɪlweɪ] [laɪn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Caledonian	Railway	line	was	found	to	have	a	razor	in	one	pocket	and	a
喀里多尼亚	铁路	线	曾是	成立	到	有	一个	剃刀	在	一	口袋	和	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɔːdənəm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

bottle	of	laudanum	in	the	other	.
瓶子	的	鸦片酊	在	这	其他	.

最近一名试图躺在喀里多尼亚铁路铁轨上自杀的人，被发现一个口袋里装着剃刀，另一个口袋里装着一瓶鸦片酊。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['strenjuəsli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz]

The	Company	,	we	understand	,	strenuously	deny	the	necessity	of	these	alternatives
这	公司	,	我们	理解	,	竭尽全力	否定	这	必要性	的	这些	替代方案

.

:

.

据我们了解，该公司极力否认这些替代方案的必要性。

['leɪdi] ([tuː; tə]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] - ['redʒɪstri]) .

Lady	(	to	manager	of	Servants	'	Registry	)	.
女士	(	到	经理	的	仆人	-	注册表	)	.

女士（对仆人登记处经理说）。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][njuː] ['gʌvənəs] .

"	I	wish	to	obtain	a	new	governess	.
"	我	希望	到	获得	一个	新的	家庭教师	.

我想找一位新的家庭教师。

" ['mænɪdʒə(r)] .

"	Manager	.
"	经理	.

“经理。

" [wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wiː; wi] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , [bʌt; bət] ,

"	Well	,	Madam	,	you	remember	we	supplied	you	with	one	only	last	week	,	but	,
"	出色地	,	女士	,	你	记住	我们	供应	你	和	一	仅有的	最后的	星期	,	但	,

“夫人，您还记得我们上周才给您送来一台吗？但是……”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən] -

judging	by	the	report	we	have	received	,	what	you	really	need	is	a	lion	-
评判	经过	这	报告	我们	有	已收到	,	什么	你	真的	需要	是	一个	狮子	-

['teɪmə(r)] .

tamer	.
驯服者	.

根据我们收到的报告来看，你真正需要的是一位驯狮师。

" [ə; eɪ] ['kæləs] [kraʊd] .

"	A	Callous	Crowd	.
"	一个	冷酷	人群	.

一群冷漠的人。

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['leɪdi] [mə'kleɪ] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

"	The	christening	ceremony	was	performed	by	Lady	Maclay	,	wife	of	the	Shipping
"	这	洗礼	仪式	曾是	执行	经过	女士	麦克莱	,	妻子	的	这	船运

[kən'trəʊlə(r)] .

Controller	.
控制器	.

“洗礼仪式由航运总监的夫人麦克莱夫人主持。”

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][slɪps] ,
Thousands of people saw her go down the slips ,
数千 的 人们 锯 她 去 向下 这 滑倒 ,

成千上万的人目睹了她滑下斜坡。

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪtʃ] .
and cheers were raised as she took the water without the slightest hitch .
和 干杯 是 提高 作为 她 采取 这 水 没有 这 丝毫 拴住 .

她毫不费力地接过水，现场响起一片欢呼声。

" ['deɪli] [nju:z] .
" Daily News .
" 日常的 消息 .

《每日新闻》。

[wi:; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪtʃ] ,
We gather from the expression , " without the slightest hitch ,
我们 收集 从 这 表达 , " 没有 这 丝毫 拴住 ,

我们从"没有丝毫阻碍"这一表达中可以得出这样的结论：

" [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [meɪd] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi] .
" that not one of the onlookers made any effort to save the lady .
" 那 不是 一 的 这 旁观者 制成 任何 努力 到 节省 这 女士 .

"旁观者中没有一个人试图去救这位女士。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[θɔ:ts] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
THOUGHTS ON THE BUDGET .
想法 在 这 预算 .

关于预算的思考。

[baɪ][ə; eɪ]['pætriət] .
By a Patriot .
经过 一个 爱国者 .

出自一位爱国者之手。

[ðɪs] ['twelvmʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]['graɪndstəʊn][aɪ][hæv; həv] [graʊnd] ,
This twelvemonth at the grindstone I have ground ,
这 十二个月 在 这 磨石 我 有 地面 ,

这十二个月来，我一直在辛勤耕耘。

[tɔil] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][təʊl][ɒv; əv] [ˌprɔfi'tiə] ,
Toiling to meet the toll of profiteers ,
辛勤劳作 到 见面 这 收费 的 投机者 ,

辛勤劳作以应对奸商的剥削，

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] ['ɒstɪn] , ['bʌdʒɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
And now comes Austen , budgeting around ,
和 现在 来 奥斯汀 , 预算编制 大约 ,

现在轮到奥斯汀了，她正在精打细算。

" ['kɒmz] [ðə; ði][blaɪnd]['fjʊəri] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɪəz]
" Comes the blind Fury with the abhorréd shears
" 来 这 瞎的 愤怒 和 这 - 剪

"盲目的愤怒带着令人憎恶的剪刀而来"

" (['mɪlt(ə)n]) , [ænd; ənd] [li:vz] [ˌem 'i:]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pu:dl] ,
" (Milton) , and leaves me naked as a poodle ,
" (米尔顿) , 和 树叶 我 裸 作为 一个 贵宾犬 ,

（弥尔顿），让我像只赤裸的贵宾犬一样。

[ʃɔːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [bʌf] — [ɒv; əv][maɪ] [ləˈbɔːriəs] ['buːd(ə)l] .

Shorn	**—**	**to**	**the**	**buff**	**—**	**of**	**my**	**laborious**	**boodle**	**.**
剪	—	到	这	增幅	—	的	我的	费力的	布德尔	.

被剥得精光，一丝不挂。

[aɪ] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː][əːk][ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][gəʊz]

I	**own**	**it**	**irks**	**me**	**little**	**when**	**he**	**goes**
我	自己的	它	恼人	我	小的	什么时候	他	去

我承认，他离开时我有点恼火。

[fɔː(r); fə(r)]['fænsi] [wiːdz] [ænd; ənd][waɪn][ɒv; əv] ['fɪzi] [brændz] ;

For	**fancy**	**weeds**	**and**	**wine**	**of**	**fizzy**	**brands**	**;**
为了	想要	杂草	和	葡萄酒	的	气泡	品牌	;

适合种植名贵杂草和享用起泡酒品牌的葡萄酒;

[bʌt; bət][aɪ]['prəʊtest][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nəʊz]

But	**I**	**protest**	**at**	**parting**	**through**	**the**	**nose**
但	我	反对	在	离别	通过	这	鼻子

但我反对从鼻子分缝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['hjuːmən][laɪf][dɪˈmɑːndz] ;

For	**what**	**the**	**meanest**	**human**	**life**	**demands**	**;**
为了	什么	这	最卑鄙的	人类	生活	需求	;

为了最卑微的人类生活所需要的;

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [pɔː] ,

Nothing	**is**	**sacred**	**from**	**his**	**monstrous**	**paw**	**,**
没有什么	是	神圣	从	他的	滔天	爪子	,

在他的巨爪之下，没有什么东西是神圣不可侵犯的。

[nɒt] ['lɛtəz] , [nəʊ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʌskwɪbɔː] .

Not	**letters**	**,**	**no**	**,**	**nor**	**even**	**usquebaugh**	**.**
不是	信件	,	不	,	也不	甚至	乌斯克鲍	.

不是信件，不，甚至也不是 usquebaugh。

[ðæt] ['bevərɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][tuː; tə]['bɑːmi] [sliːp]

That	**beverage**	**,**	**which**	**invites**	**to**	**balmy**	**sleep**
那	饮料	,	哪个	邀请	到	芳香	睡觉

那款饮品，让人昏昏欲睡。

(['gɜːdən] [ɒv; əv][tɔɪl]) , [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [ræmp] ;

(	**Guerdon**	**of**	**toil**	**)**	**,**	**is**	**on**	**the**	**upward**	**ramp**	**;**
(	格尔登	的	辛劳	)	,	是	在	这	向上	坡道	;

（辛勤劳作的象征），正处于上升阶段;

[maɪ] ['hɑːmləs] ['dɒgərəl] — [ɪn][ɪt'self][səʊ] [tʃiːp] —

My	**harmless**	**doggerel**	**—**	**in**	**itself**	**so**	**cheap**	**—**
我的	无害	打油诗	—	在	本身	所以	便宜的	—

我这首无伤大雅的打油诗——本身如此廉价——

[dɪ'spætʃ] [baɪ][pəʊst] [wɪl] [wɒnt][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][stæmp] ;

Despatched	**by**	**post**	**will**	**want**	**a**	**larger**	**stamp**	**;**
已派送	经过	邮政	将要	想	一个	更大的	邮票	;

邮寄的话需要贴大号邮票;

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['eni] [waɪvz][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Nor	**have**	**I**	**any**	**wives**	**or**	**children**	**to**
也不	有	我	任何	妻子们	或者	孩子们	到

我也没有妻子或孩子。

[ə'beɪt] [ðə; ði] [mʌlkt] [ɒv; əv][maɪ] ['revənjuː] .

Abate	**the**	**mulcting**	**of**	**my**	**revenue**	**.**
减	这	计算	的	我的	收入	.

减少对我收入的扣押。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɑːskt] [tuː; tə] [bliːd]
But **if** **you** **tell** **me** **I** **am** **asked** **to** **bleed**
但 如果 你 告诉 我 我 是 问 到 流血

但如果你告诉我，我被要求流血

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləɪnd] ； [ɪf] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːdlɪ] [tæpt] ，
For **England** **;** **if** **,** **by** **being** **rudely** **tapped** **,**
为了 英格兰 ； 如果 , 经过 存在 粗鲁地 轻敲 ，

对于英格兰而言；如果，因为被粗暴地轻拍，

[maɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈɪŋkrəmənt] [meɪ] [help] [æt; ət] [niːd]
My **modest** **increment** **may** **help** **at** **need**
我的 谦虚的 增量 可能 帮助 在 需要

我微薄的捐助或许能在需要的时候有所帮助。

[tuː; tə][speə(r)][sʌm; səm] [ˈɒfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [els] [biː; bi] [skræpt] ；
To **spare** **some** **Office** **which** **would** **else** **be** **scrapped** **;**
到 空闲的 一些 办公室 哪个 会 别的 是 报废 ；

为了保留一些原本会被废弃的办公场所；

[ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [baɪ] [ˈhevi] [ˈkrɒpɪŋ]
If **my** **poor** **fleece** **of** **wool** **by** **heavy** **cropping**
如果 我的 贫穷的 羊毛 的 羊毛 经过 重的 裁剪

如果我因过度修剪而导致羊毛严重受损

[kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈestɪmeɪts] [frɒm; frəm] [ˈdrɒpɪŋ] ； —
Can **save** **the** **Civil** **Estimates** **from** **dropping** **;** **—**
能 节省 这 民用 估算 从 下降 ； —

可以避免土建工程预算下降；——

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [iːz]
If **I** **can** **keep** **in** **comfortable** **ease**
如果 我 能 保持 在 舒服的 舒适

如果我能保持舒适的状态

[bʌt; bət][wʌn] [suːˈpɜːfluəs] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːks] [pleɪ] ；
But **one** **superfluous** **Staff** **for** **one** **week's** **play** **;**
但 一 多余 职员 为了 一 本周 玩 ；

但一周的演出需要一名多余的工作人员；

[ɪf] [frɒm; frəm][maɪ][ˈskwɒlə(r)][aɪ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [skwiːz]
If **from** **my** **squalor** **I** **may** **hope** **to** **squeeze**
如果 从 我的 肮脏不堪 我 可能 希望 到 挤

如果我还能从我的贫困中挤出些什么

[ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ]
The **wherewithal** **to** **check** **for** **half** **a** **day**
这 所需资源 到 查看 为了 一半 一个 天

有能力进行半天的检查

[ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hʌt] —
The **untimely** **razing** **of** **a** **single** **Hut** **—**
这 不合时宜 夷平 的 一个 单身的 小屋 —

一座小屋被过早地夷为平地——

- [tɪz] [wel] ； [aɪ] [wɪl] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈmɜːmə(r)] " [tʌt] .
' Tis well ; I will not even murmur " Tut .
- 的 出色地 ； 我 将要 不是 甚至 低语 " 图坦卡蒙 .

很好；我甚至不会抱怨。“嗯。”

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] .

A	TRYING	DAY	IN	MEDIÆVAL	TIMES	.
一个	尝试	天	在	中世纪	时代	.

中世纪艰难的一天。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tɔːtʃərə(r)] ['hʌrid] [həʊm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

The	public	torturer	hurried	home	in	an	irritable	frame	of	mind	.
这	民众	施虐者	慌忙	家	在	一个	易怒的	框架	的	头脑	.

那个公开施虐者心情烦躁地匆匆回家了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʌn] [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .

The	day	had	been	for	him	one	long	round	of	annoyances	.
这	天	有	到过	为了	他	一	长的	圆形的	的	烦心事	.

对他来说，这一天简直就是一连串的烦恼。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

When	he	commenced	his	duties	that	morning	,
什么时候	他	开始	他的	职责	那	早晨	,

那天早上他开始履行职责时，

[ɔːl'redi] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [draʊt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

already	exasperated	by	the	thought	that	if	the	drought	continued	the
已经	恼怒	经过	这	想法	那	如果	这	干旱	持续	这

[prə'djuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] ,

produce	of	his	tiny	patch	of	ground	would	be	completely	ruined	,
生产	的	他的	微小的	修补	的	地面	会	是	完全地	毁坏	,

一想到如果干旱持续下去，他那一小块地里的庄稼就会全部颗粒无收，他就感到十分恼火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	was	aggrieved	to	find	that	far	more	than	his	fair	share	of	a
他	曾是	受委屈的	到	寻找	那	远的	更多的	比	他的	公平的	分享	的	一个

['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [bætʃ] [ɒv; əv] ['herətɪks] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɪm] .

recently	arrived	batch	of	heretics	had	been	allotted	to	him	.
最近	到达的	批	的	异端	有	到过	分配	到	他	.

他很不高兴地发现，最近一批异教徒中，分配给他的远远超过了他应得的份额。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [ə'laʊd]

During	the	midday	break	for	refreshments	his	dreamy	assistant	had	allowed
期间	这	正午	休息	为了	茶点	他的	梦幻般的	助手	有	允许

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

the	furnace	to	go	out	,
这	炉	到	去	出去	,

午休喝茶的时候，他那爱做梦的助手竟然让炉子熄灭了。

['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [-] [əʊn] [hed] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'leɪ]

bringing	upon	the	torturer's	own	head	a	severe	censure	for	the	consequent	delay
带来	之上	这	施虐者的	自己的	头	一个	严重	谴责	为了	这	后果	延迟

.

:

.

施虐者本人也因延误而受到严厉谴责。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,

In	the	afternoon	,	glancing	occasionally	through	the	narrow	window	,
在	这	下午	,	瞥了一眼	偶尔	通过	这	狭窄的	窗户	,

下午，偶尔透过狭窄的窗户往外看，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [reɪn] - [klaʊdz] , [wɪtʃ] [maɪt] [jet]

he	was	mortified	to	see	that	the	promising	rain	-	clouds	,	which	might	yet
他	曾是	羞愧难当	到	看	那	这	有前途	雨	-	云	,	哪个	可能	然而

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒɪz] ,

have	saved	his	cabbages	,
有	已保存	他的	卷心菜	,

他懊恼地发现，原本有望拯救他卷心菜的雨云，却最终毁了它们。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

were	dispersing	;	and	then	,	to	crown	all	,
是	分散	;	和	然后	,	到	王冠	全部	,

众人散去；然后，为了给这一切画上句号，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

just	as	he	was	finishing	for	the	day	he	had	caught	hold	of	a
只是	作为	他	曾是	精加工	为了	这	天	他	有	捕捉	抓住	的	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt][end][ænd; ənd] [sɪrd] [hɪz; ɪz][hænd] .

pair	of	pincers	a	trifle	too	near	the	white	-	hot	end	and	seared	his	hand	.
一对	的	钳	一个	琐事	也	靠近	这	白色的	-	热的	结尾	和	烤	他的	手	.

就在他准备结束一天的工作时，他不小心抓到了一把钳子，抓得太靠近烧红的一端，结果烫伤了自己的手。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ]

As	he	approached	the	cottage	which	was	enshrined	in	his	heart	by	a
作为	他	接近	这	小屋	哪个	曾是	奉为圭臬	在	他的	心	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['seɪkrɪd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz] [həʊm] ,

thousand	sacred	associations	as	home	,
千	神圣	协会	作为	家	,

当他走近那间小屋时，那间小屋在他心中承载着无数神圣的回忆，如同家一般。

[ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

the	torturer	strove	to	rise	superior	to	his	worries	.
这	施虐者	努力	到	上升	优越的	到	他的	担忧	.

施虐者努力让自己超越忧虑。

[hiː; hi] ['hwɪsl] ['breɪvlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð]

He	whistled	bravely	as	he	crossed	the	threshold	and	caressed	his	wife	with
他	吹口哨	勇敢地	作为	他	交叉	这	临界点	和	被爱抚	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tendənəs] .

his	usual	tenderness	.
他的	通常	压痛	.

他勇敢地吹着口哨跨过门槛，像往常一样温柔地抚摸着妻子。

[ɪn'tjuːɪtɪvlɪ] [ʃiː; ʃi] [di'vaɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-]

Intuitively	she	divined	the	bitterness	of	the	mood	which	lay	beneath	the	torturer's
直觉上	她	神谕	这	苦味	的	这	情绪	哪个	躺	下面	这	施虐者的

['siːmɪŋ] ['tʃɪəflnəs] ,

seeming	cheerfulness	,
似乎	愉悦	,

她凭直觉察觉到施虐者表面上的快乐背后隐藏着痛苦的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][laɪk][ðə; ði][waɪz]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd]

but	she	stifled	her	curiosity	like	the	wise	little	woman	she	was	and
但	她	窒息	她	好奇心	喜欢	这	明智的	小的	女士	她	曾是	和

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

hastened	to	lay	his	supper	before	him	.
加快	到	躺	他的	晚餐	前	他	.

但她像个聪明的小妇人一样，克制住了自己的好奇心，赶紧把晚餐摆在他面前。

[θruː] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] — [prɪ'peəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

Through	the	progress	of	the	meal	—	prepared	by	her	in	the	way	the
通过	这	进步	的	这	一顿饭	—	准备	经过	她	在	这	方式	这

['tɔːtʃərə(r)] [lʌvd] [səʊ] [wel] — [ʃiː; ʃi][daɪ'vɜːtɪd][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['præt(ə)l] .

torturer	loved	so	well	—	she	diverted	him	with	her	lively	prattle	.
施虐者	喜爱	所以	出色地	—	她	改道	他	和	她	热闹	喋喋不休	.

在享用这顿由她按照施虐者最喜欢的方式烹制的饭菜的过程中，她用活泼的闲聊分散了他的注意力。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	at	length	,
和	在	长度	,

最后，

[wen] [ʃiː; ʃi][trɒd][ɒn][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [haʊl] ,

when	she	trod	on	the	dog	and	caused	it	to	give	out	a	long	-	drawn	howl	,
什么时候	她	践踏	在	这	狗	和	导致	它	到	给	出去	一个	长的	-	绘制	嗥	,

当她踩到狗，导致狗发出长长的嚎叫时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['herətɪks] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)]

she	made	such	a	neat	allusion	to	the	Chamber	and	heretics	that	the	torturer
她	制成	这样的	一个	整洁的	典故	到	这	商会	和	异端	那	这	施虐者

[lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

laughed	till	the	tears	streamed	down	his	cheeks	.
笑了	直到	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

她巧妙地提到了密室和异端，以至于施虐者笑得眼泪都流了下来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] [ðə; ði] [-] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [gɜːl] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] [ʌp]

After	the	table	was	cleared	the	torturer's	little	blue	-	eyed	girl	came	toddling	up
后	这	桌子	曾是	已清除	这	施虐者的	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	来了	蹒跚学步	向上

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][hɑːf] - ['aʊərz] ['kʌd(ə)l] .

to	him	for	her	usual	half	-	hour's	cuddle	.
到	他	为了	她	通常	一半	-	小时	偎	.

桌子收拾干净后，施虐者那双蓝眼睛的小女儿蹒跚着走到他身边，像往常一样和他依偎了半个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['meri] [aɪz]

It	made	a	beautiful	picture	—	the	little	mite	with	her	father's	merry	eyes
它	制成	一个	美丽的	图片	—	这	小的	螨虫	和	她	父亲的	欢乐	眼睛

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['rəʊzbʌd] [maʊθ] ,

and	her	mother's	rosebud	mouth	,
和	她	母亲的	玫瑰花蕾	嘴	,

这构成了一幅美丽的画面——小家伙有着父亲快乐的眼神和母亲玫瑰花蕾般的嘴唇。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-] [niː] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

sitting	on	the	torturer's	knee	,	her	golden	hair	mingling	with	his	beard	.
坐着	在	这	施虐者的	膝盖	,	她	金的	头发	混杂	和	他的	胡须	.

她坐在施虐者的膝盖上，金色的头发与他的胡须交织在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvərɪ] [lɑːf] ['braitən] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)]

And	how	her	silvery	laugh	brightened	the	place	as	she	played	her
和	如何	她	银色	笑	明亮	这	地方	作为	她	玩	她

['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] [ɒn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ræk] .

favourite	game	of	stretching	her	rag	doll	on	a	toy	model	of	a	rack	.
最喜欢的	游戏	的	伸展	她	抹布	玩具娃娃	在	一个	玩具	模型	的	一个	架子	.

她那银铃般的笑声照亮了整个地方，她正在玩她最喜欢的游戏——把她的布娃娃放在玩具架子模型上拉伸。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [brɔːt] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	sound	of	rain	outside	brought	the	torturer	and	his	wife	to	the	door	.
这	声音	的	雨	外部	带来	这	施虐者	和	他的	妻子	到	这	门	.

外面的雨声把施虐者和他的妻子引到了门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	they	stood	side	by	side	watching	the	downpour	the	last	vestige	of	the
作为	他们	站立	边	经过	边	观看	这	倾盆大雨	这	最后的	痕迹	的	这

[-] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

torturer's	ill	-	humour	passed	away	.
施虐者的	患病的	-	幽默	通过了	离开	.

当他们并肩站着，看着倾盆大雨时，施虐者的最后一丝坏脾气也消失了。

[ðɪs] [reɪn] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]

This	rain	would	mean	a	record	year	for	his	cabbages	,	and	would	do
这	雨	会	意思是	一个	记录	年	为了	他的	卷心菜	,	和	会	做

['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [biːnz] ,

wonders	for	his	beans	,
奇迹	为了	他的	豆子	,

这场雨将使他的卷心菜迎来丰收年，而且对他的豆子也会大有裨益。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]

which	were	already	a	long	way	more	forward	than	those	of	the	executioner
哪个	是	已经	一个	长的	方式	更多的	向前	比	那些	的	这	刽子手

.

:

.

这已经比刽子手的思路先进得多。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mɪshæps][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm]

He	realised	now	that	he	had	allowed	the	mishaps	of	the	day	to	worry	him
他	意识到	现在	那	他	有	允许	这	事故	的	这	天	到	担心	他

[ˌʌn'djuːli] .

unduly	.
过度	.

他现在意识到，自己让今天发生的小事让他过度担忧了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

After	all	,	his	hand	had	suffered	little	more	than	a	scorch	and	no	longer
后	全部	,	他的	手	有	遭受	小的	更多的	比	一个	烧焦	和	不	更长

[peɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

pained	him	,	and	,
痛苦	他	,	和	,

毕竟，他的手只是被轻微灼伤，现在已经不疼了，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

although	the	censure	he	had	received	in	the	Chamber	and	the	possible
虽然	这	谴责	他	有	已收到	在	这	商会	和	这	可能的

['kɒnsɪkwənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

consequences	had	been	very	disquieting	,
结果	有	到过	非常	令人不安的	,

尽管他在议会中受到的谴责以及可能产生的后果令他非常不安，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɪf] [ˌhens'fɔːθ]

yet	he	was	now	able	to	assure	himself	and	his	wife	that	if	henceforth
然而	他	曾是	现在	有能力的	到	保证	他自己	和	他的	妻子	那	如果	今后

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [frɒm; frəm] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

he	kept	his	assistant	from	wool	-	gathering	all	would	be	well	.
他	保留	他的	助手	从	羊毛	-	采集	全部	会	是	出色地	.

但他现在可以向自己和妻子保证，只要他从此以后不让助手胡思乱想，一切都会好起来的。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fel] [bæk] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blɑ:ntʃt] [wɪð] ['terə(r)]
Suddenly **he** **fell** **back** **trembling** **from** **the** **threshold** **,** **his** **face** **blanched** **with** **terror**
突然 他 跌倒 后退 发抖 从 这 临界点 , 他的 脸 焯水 和 恐怖
.
:
·

他突然颤抖着从门槛上跌了回去，脸上满是恐惧，显得脸色苍白。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [reɪn] - [drɒp][hæd; həd] [splæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
A **large** **rain** **-** **drop** **had** **splashed** **on** **his** **forehead** **,**
一个 大的 雨 - 降低 有 溅起 在 他的 前额 ,

一滴大雨水溅到了他的额头上。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ə'brʌptli] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
reminding **him** **abruptly** **that** **before** **coming** **home** **that** **evening** **he** **had** **neglected**
提醒 他 突然 那 前 未来 家 那 晚上 他 有 被忽视的
[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['drɪpɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
to **fill** **the** **water** **-** **dripping** **apparatus** **,**
到 充满 这 水 - 滴落 设备 ,

突然提醒他，那天晚上回家前他忘记给滴水装置加水了。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] [ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪks] .
which **might** **be** **required** **at** **dawn** **for** **the** **more** **obstinate** **of** **the** **heretics** **.**
哪个 可能 是 必需的 在 黎明 为了 这 更多的 顽固 的 这 异端 .

对于那些比较顽固的异端分子来说，黎明时分或许需要这样做。

[tɔ:l] [tɔ:k] .
TALL **TALK** **.**
高的 讲话 .

夸夸其谈。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [prɪ'tɔ:rɪə] , [ðə; ði] [rev] . ['nevəl] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,
The **fact** **that** **the** **Bishop** **-** **Elect** **of** **Pretoria** **,** **the** **Rev** **.** **Neville** **Talbot** **,**
这 事实 那 这 主教 - 选 的 比勒陀利亚 , 这 牧师 . 内维尔 塔尔博特 ,

比勒陀利亚候任主教内维尔·塔尔博特牧师

[ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [sə'pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] [baɪ] [tu:] ['ɪntʃɪz] ,
is **no** **less** **than** **six** **feet** **six** **inches** **high** **,** **surpassing** **his** **predecessor** **by** **two** **inches** **,**
是 不 较少的 比 六 脚 六 英寸 高的 , 超越 他的 前任 经过 二 英寸 ,

身高至少六英尺六英寸，比他的前任高出两英寸。

[hæz; həz] [bi:n] ['fri:li] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pres] .
has **been** **freely** **commented** **on** **in** **the** **Press** **.**
有 到过 自由 评论 在 在 这 按 .

媒体对此进行了广泛评论。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] ['li:dəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]
Anxious **to** **ascertain** **from** **leaders** **of** **public** **opinion** **the** **true** **significance** **of**
焦虑的 到 探明 从 领导人 的 民众 观点 这 真的 意义 的
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
the **appointment** **,**
这 预约 ,

急于从公众舆论领袖那里了解这项任命的真正意义，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðeə(r)] [v'ju:z] .
Mr **.** **Punch** **has** **been** **at** **pains** **to** **collect** **their** **views** **.**
先生 . 冲床 有 到过 在 疼痛 到 收集 他们的 浏览 .

Punch先生费尽心思收集了他们的意见。

[haʊ] [daɪ'vɜːdʒənt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

How	divergent	and	even	contradictory	they	are	may	be	gathered	from	the
如何	分歧	和	甚至	矛盾的	他们	是	可能	是	聚集	从	这

['fɒləʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] : —

following	selection	:	—
下列的	选择	:	—

从以下选段可以看出它们之间的差异甚至矛盾之处：——

[sɜː(r)]['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪ] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli]

Sir	Martin	Conway	,	the	Apostle	of	Altitude	,	as	he	has	been	recently
先生	马丁	康威	,	这	使徒	的	高度	,	作为	他	有	到过	最近

[di'nɔmineit, di'nɔminit] ,

denominated	,
以……命名	,

马丁·康威爵士，这位最近被誉为"高海拔使徒"的人，

['welkəm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['tɔːlbət; 'tɒl-][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

welcomed	the	appointment	of	Bishop	Talbot	as	a	good	omen	for	the
欢迎	这	预约	的	主教	塔尔博特	作为	一个	好的	预兆	为了	这

[kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['eɪbli] [kən'dʌktɪŋ] .

campaign	which	he	is	so	ably	conducting	.
活动	哪个	他	是	所以	能够	进行	.

塔尔博特主教的任命是一个好兆头，预示着他正在出色地领导这场运动。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] , " [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

"	Nothing	,	"	he	remarks	,	"	has	impressed	me	so	much	in	the	works	of
"	没有什么	,	"	他	评论	,	"	有	印象深刻	我	所以	很多	在	这	作品	的

['tenɪsən] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] ,

Tennyson	as	the	line	,
丁尼生	作为	这	线	,

"在丁尼生的作品中，没有什么比这句诗更让我印象深刻了，"他评论道，"

- [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	We	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	.	'
-	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	.	-

"当我们看到至高无上的事物时，我们必须热爱它。"

['maʊntən] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Mountain	or	building	or	man	,	it	is	all	the	same	.
山	或者	建筑	或者	男人	,	它	是	全部	这	相同的	.

山、楼、人，都是一样的。

[aɪ]['nevə(r)][felt][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]

I	never	felt	so	happy	in	all	my	travels	in	South	America	as	when	I	was	in
我	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	全部	我的	旅行	在	南	美国	作为	什么时候	我	曾是	在

[ˌpætə'goʊniə] ,

Patagonia	,
巴塔哥尼亚	,

在我游历南美洲的所有旅程中，我从未像在巴塔哥尼亚时那样感到快乐。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tɔːl] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sləʊθ] .

the	home	of	tall	men	and	the	giant	sloth	.
这	家	的	高的	男人	和	这	巨大的	树懒	.

这里是高个子男人和巨型树懒的家园。

[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hjuːmən]['skaɪskreɪpə(r)] .

At	all	costs	we	should	recognise	and	cultivate	the	human	skyscraper	.
在	全部	成本	我们	应该	认出	和	培育	这	人类	摩天大楼	.

无论如何，我们都应该认识到并培养人类摩天大楼。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] (['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɛnzli:] ['hɛnsən]) [ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt]

"	The	Bishop	of	Hereford	(	Dr	.	Hensley	Henson	)	expressed	the	hope	that
"	这	主教	的	赫里福德	(	博士	.	亨斯利	亨森	)	表达	这	希望	那

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['gʌvənd] ['səʊlli] [baɪ][æn; ən] [ˌænθrəpə'metrɪk]

the	appointment	of	bishops	would	not	be	governed	solely	by	an	anthropometric
这	预约	的	主教们	会	不是	是	受统治	仅	经过	一个	人体测量学

['stændəd] .

standard	.
标准	.

“赫里福德主教（亨斯利·亨森博士）表示，希望主教的任命不会仅仅以人体测量学标准为准。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [prɪ'fɜ:mənt]

It	would	be	a	misfortune	if	the	impression	were	created	that	preferment
它	会	是	一个	不幸	如果	这	印象	是	创建	那	升迁

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [wɒz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə] [haɪ] ['tʃɜ:tʃmən] .

to	the	episcopal	bench	was	confined	to	High	Churchmen	.
到	这	主教	长椅	曾是	受限	到	高的	教会人士	.

如果给人造成一种印象，即只有高教会派人士才能晋升主教，那将是一件不幸的事。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['dɔgmətaɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The	Editor	of	The	Times	declined	to	dogmatize	on	the	subject	.
这	编辑	的	这	《时代周刊》	拒绝	到	教条化	在	这	主题	.

《泰晤士报》编辑拒绝就此问题发表教条式言论。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:goʊ] - [slɑ:vz] [ɪk'si:dɪd] [ðæt]

He	pointed	out	however	that	the	average	height	of	the	Yugo	-	Slavs	exceeded	that
他	尖	出去	然而	那	这	平均的	高度	的	这	南斯拉夫	-	斯拉夫人	超出	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] .

of	the	Welsh	.
的	这	威尔士语	.

但他指出，南斯拉夫人的平均身高超过了威尔士人。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['neɪʃnz] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

The	claims	of	small	nations	could	not	,	of	course	,	be	overlooked	,
这	索赔	的	小的	国家	可以	不是	,	的	课程	,	是	被忽视的	,

当然，小国的诉求也不能被忽视。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)]

but	he	considered	it	as	little	short	of	a	calamity	when	a	Great	Power
但	他	经过考虑的	它	作为	小的	短的	的	一个	灾害	什么时候	一个	伟大的	力量

[hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] .

had	an	undersized	Prime	Minister	.
有	一个	矮小	主要的	部长	.

但他认为，一个大国出现一位身材矮小的首相，简直就是一场灾难。

[ʃɔ:t] [men] [laɪkt] [ʃɔ:t] [kʌts] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['beɪkən] [sed] , [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [weɪ] [ɪz] ['kɒmənli]

Short	men	liked	short	cuts	,	but	,	as	Bacon	said	,	the	shortest	way	is	commonly
短的	男人	喜欢	短的	削减	,	但	,	作为	熏肉	说	,	这	最短	方式	是	通常

[ðə; ði] ['faʊlɪst] .

the	foulest	.
这	最卑鄙的	.

个子矮的人喜欢走捷径，但正如培根所说，最短的路往往是最卑鄙的。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] ([ðə; ði]['pəʊɪt] - ['lɒriət]) [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]

Dr	.	Robert	Bridges	(	the	Poet	-	Laureate	)	writes	to	say	that	,	having	given
博士	.	罗伯特	桥梁	(	这	诗人	-	桂冠	)	写	到	说	那	,	拥有	给定

['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [tu:; tə][ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)] ,

special	study	to	the	hexameter	,
特别的	学习	到	这	六音步	,

桂冠诗人罗伯特·布里奇斯博士来信说，他曾专门研究过六音步诗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋst] ['bɪʃəp]

he	was	much	interested	to	find	that	the	measure	now	in	vogue	amongst	bishops
他	曾是	很多	感兴趣的	到	寻找	那	这	措施	现在	在	时尚	在	主教们

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

was	that	of	six	feet	and	over	.
曾是	那	的	六	脚	和	超过	.

他饶有兴趣地发现，现在主教们流行的身高标准是六英尺及以上。

[hiː; hi] [həʊpt]

He	hoped
他	希望

他希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪg'zɔːstɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['triːtɪs] [ɒn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɒsədi]

to	treat	the	subject	exhaustively	in	his	forthcoming	treatise	on	Ecclesiastical	Prosody
到	对待	这	主题	彻底地	在	他的	即将推出	论文	在	教会的	韵律

.

:

.

他将在即将出版的《教会韵律学》专著中对此主题进行详尽论述。

['kɜːn(ə)l] [el] . [siː] . ['æməri] , [em] . [piː] . , ['strɒŋli] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Colonel	L	.	C	.	Amery	,	M	.	P	.	,	strongly	deprecated	the	attempt	to	identify
上校	L	.	C	.	阿梅里	,	M	.	P	.	,	强烈	已弃用	这	试图	到	确认

[ɪk'sesɪv] [haɪt] [wɪð] [ɪk'striːm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

excessive	height	with	extreme	efficiency	.
过多的	高度	和	极端	效率	.

宪兵队上校 LC Amery 强烈谴责试图以极高的效率来识别过高的身高。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['feləʊʃɪps] [æt; ət][ɔːl] [səʊlz] [nəʊ] [haɪt] ['lɪmɪt][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd] .

In	the	election	to	Fellowships	at	All	Souls	no	height	limit	was	imposed	.
在	这	选举	到	奖学金	在	全部	灵魂	不	高度	限制	曾是	强加	.

在诸圣堂的奖学金选举中，没有身高限制。

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['rɒbəts] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [smɔːl] [men] ,

Napoleon	and	the	late	Lord	Roberts	were	both	small	men	,
拿破仑	和	这	晚的	主	罗伯茨	是	两个都	小的	男人	,

拿破仑和已故的罗伯茨勋爵都是身材矮小的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'luːsɪvnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] [ɪn]

and	he	believed	that	the	remarkable	elusiveness	displayed	by	Colonel	Lawrence	in
和	他	相信	那	这	卓越	难以捉摸	显示	经过	上校	劳伦斯	在

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)] .

the	War	was	greatly	facilitated	by	his	diminutive	stature	.
这	战争	曾是	非常	促进	经过	他的	小字	身材	.

他认为，劳伦斯上校在战争中表现出的非凡的隐匿能力，很大程度上得益于他矮小的身材。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [juː'nænɪməs] [ɪn]

The	testimony	of	literature	throughout	the	ages	was	almost	unanimous	in
这	见证	的	文学	自始至终	这	年龄	曾是	几乎	一致	在

[ɪts][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

its	condemnation	of	giants	.
它是	谴责	的	巨人	.

纵观古今，文学作品几乎一致谴责巨人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊgə(r)] .

He	had	never	heard	of	a	small	ogre	.
他	有	绝不	听到	的	一个	小的	食人魔	.

他从未听说过小食人魔。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] ,

On	the	subject	of	Shakespeare's	height	he	could	not	speak	with	assurance	,
在	这	主题	的	莎士比亚的	高度	他	可以	不是	说话	和	保证	,

关于莎士比亚的身高，他无法给出确切答案。

[bʌt; bət] [kiːts] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['əʊvə(r)][faɪv] [fiːt] .

but	Keats	was	only	just	over	five	feet	.
但	济慈	曾是	仅有的	只是	超过	五	脚	.

但济慈的身高只有五英尺多一点。

[dʒəmboʊmeɪniːə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['mæməθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

Jumbomania	,	or	the	worship	of	mammoth	dimensions	,	was	a	modern
巨星狂热	,	或者	这	崇拜	的	长毛象	方面	,	曾是	一个	现代的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

巨型生物崇拜，或者说对巨型生物的崇拜，是一种现代疾病。

[fɑː(r)]['betə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] ['kristəlaiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['seɪɪŋz] [æz; əz] " [lʌv] [ˌem 'iː]

Far	better	was	the	philosophy	crystallised	in	such	immortal	sayings	as	"	Love	me
远的	更好的	曾是	这	哲学	结晶	在	这样的	不朽	谚语	作为	"	爱	我

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

更好的是体现在诸如"少爱我，

[lʌv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] , " [ænd; ənd] " ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

love	me	long	,	"	and	"	Infinite	riches	in	a	little	room	.
爱	我	长的	,	"	和	"	无限	财富	在	一个	小的	房间	.

"爱我很久"，以及"小房间里的无限财富"。

" ['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] , [em] . [piː] . , [əb'zɜːvd] [ðæt] ,

"	Mr	.	Mallaby	-	Deeley	,	M	.	P	.	,	observed	that	,
"	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	,	M	.	P	.	,	观察到	那	,

"议员马勒比-迪利先生指出，

[mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪtətɪv] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [gʊd]

man	being	an	imitative	animal	and	bishops	being	regarded	by	many	as	good
男人	存在	一个	模仿	动物	和	主教们	存在	认为	经过	许多	作为	好的

[ɪg'zæmpl] ,

examples	,
示例	,

人是会模仿的动物，而主教被许多人视为榜样。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt]

there	seemed	to	him	a	serious	danger	of	an	epidemic	of	what	he	might
那里	似乎	到	他	一个	严肃的	危险	的	一个	流行性	的	什么	他	可能

[kɔːl] - .

call	Brobdingnagitis	.
称呼	-	.

在他看来，似乎存在着爆发一种他称之为"布罗卜丁奈吉斯病"的流行病的严重危险。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] ,

Fortunately	the	results	would	not	be	immediately	apparent	,
幸运的是	这	结果	会	不是	是	立即地	明显	,

幸运的是，结果不会立即显现。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['tærɪf][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [suːts] .

otherwise	he	would	be	compelled	to	raise	his	tariff	for	cheap	suits	.
否则	他	会	是	被迫	到	增加	他的	关税	为了	便宜的	西装	.

否则他将被迫提高廉价西装的收费标准。

[ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt] [ɔːl]

A	rise	of	six	inches	in	the	average	height	of	his	customers	would	throw	out	all
一个	上升	的	六	英寸	在	这	平均的	高度	的	他的	顾客	会	扔	出去	全部

[hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'laʊd]

his	calculations	and	eat	up	the	modest	margin	of	profit	which	he	now	allowed
他的	计算	和	吃	向上	这	谦虚的	利润	的	利润	哪个	他	现在	允许

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果顾客的平均身高增加六英寸，他所有的计算都将落空，他现在给自己留出的微薄利润也将荡然无存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

A	DISTURBER	OF	THE	PEACE	.
一个	扰乱者	的	这	和平	.

扰乱治安者。

[ɒn'tɒnt] [pə'liːsmən] ([tuː; tə] ['dʒɜːməni] ['mɪlɪtənt]) .

Entente	Policeman	(	to	Germany	Militant	)	.
协约	警察	(	到	德国	好战分子	)	.

协约国警察（对德国激进分子）。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [ɒf]

"	ARE	YOU	GOING	TO	TAKE	THAT	STUFF	OFF
"	是	你	去	到	拿	那	东西	离开

你打算把那些东西脱掉吗?

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

OR	MUST	I	DO	IT	FOR	YOU	?
或者	必须	我	做	它	为了	你	?

还是我必须替你做?

" [kæ'feɪ] ['dʒiːniəs] .

"	Café	Genius	.
"	咖啡店	天才	.

“天才咖啡馆。”

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [tuː] [tʃiːp] .

"	The	fact	is	we	make	ourselves	too	cheap	.
"	这	事实	是	我们	制作	我们自己	也	便宜的	.

“事实是我们把自己看得太抠门了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪz] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ,

Of	course	the	public	pays	to	see	our	pictures	,
的	课程	这	民众	支付	到	看	我们的	图片	,

当然，公众是付费观看我们的照片的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blaitə] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

but	the	blighters	can	come	and	see	US	for	nothing	.	"
但	这	混蛋们	能	来	和	看	我们	为了	没有什么	.	"

但这些讨厌鬼可以免费来看我们。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

"	The	weather	of	the	week	has	been	characteristic	of	the	month	.
"	这	天气	的	这	星期	有	到过	特征	的	这	月	.

“本周的天气与本月的天气具有典型特征。”

[ə; eɪ] [dɔːn] [breɪks] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['sʌnset] . " — [skɒtʃ]

A	dawn	breaks	with	a	fair	sunset	.	"	—	Scotch
一个	黎明	休息	和	一个	公平的	日落	.	"	—	苏格兰威士忌

黎明伴随着美丽的日落而破晓。——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['hæpənz] ['əʊnli] ['veri] [fɑː(r)] [nɔːθ] .

Of	course	this	happens	only	very	far	North	.
的	课程	这	发生	仅有的	非常	远的	北	.

当然，这种情况只会在极北地区发生。

['seɪfti] [pleɪ] .

SAFETY	PLAY	.
安全	玩	.

安全游戏。

([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l]['ledʒənd] , ['wɪtbi] ['æbi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'pɪəz] [ɪn]

(	According	to	local	legend	,	Whitby	Abbey	possesses	a	ghost	which	only	appears	in
(	根据	到	当地的	传奇	,	惠特比	修道院	拥有	一个	鬼	哪个	仅有的	出现	在

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]) .

a	blaze	of	sunshine	)	.
一个	火焰	的	阳光	)	.

（根据当地传说，惠特比修道院里住着一个幽灵，它只会在阳光灿烂的时候出现。）

[men] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [tɪ'mɪdəti]

Men	there	may	be	so	immune	from	timidity
男人	那里	可能	是	所以	免疫	从	胆怯

那里的男人可能根本不会怯懦。

['nevə(r)][ə; eɪ]['spektə(r)][kʊd; kəd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [fraɪt] ,

Never	a	spectre	could	fill	them	with	fright	,
绝不	一个	幽灵	可以	充满	他们	和	惊吓	,

即使是幽灵也无法让他们感到恐惧。

[men] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [plə'sɪdəti]

Men	who	could	keep	their	accustomed	placidity
男人	WHO	可以	保持	他们的	习惯	平静

能够保持惯常平静的男人

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Were	they	to	meet	in	the	gloom	of	the	night
是	他们	到	见面	在	这	愁云	的	这	夜晚

如果他们在夜色中相遇.....

['leɪdi] [hə:'maiəni] ['træmpɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Lady	Hermione	tramping	the	corridor	,
女士	赫敏	徒步旅行	这	走廊	,

赫敏小姐在走廊里跺着脚，

['wɪkɪd] [sɜː(r)] [gai] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fetəz] - ,

Wicked	Sir	Guy	with	his	fetters	adrag	,
邪恶	先生	盖伊	和	他的	镣铐	-	,

邪恶的盖伊爵士拖着他的镣铐，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [huː] [ʃriːk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒrɪd] [ɔː(r)]

Or	a	plebeian	who	shrieked	something	horrid	or
或者	一个	平民	WHO	尖叫	某物	可怕的	或者

或者一个平民发出可怕的尖叫声

['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['vænəti][bæg] .

Carried	his	head	in	a	vanity	bag	.
携带	他的	头	在	一个	虚荣	包	.

他把头颅装进化妆包里。

[nɒt] [sʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] . ['evri] [heə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ,

Not	such	am	I	.	Every	hair	at	the	vertical	,
不是	这样的	是	我	.	每一个	头发	在	这	垂直的	,

我并非如此。每一根头发都竖直向上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][hɪˈsterɪk(ə)l] [skriːmz]

I	should	resort	to	hysterical	screams
我	应该	采取	到	歇斯底里的	尖叫

我应该歇斯底里地尖叫。

[dɪd][ə; eɪ] [daɪˈæfənəs] ['leɪdi] ([ɔː(r)][sɜː(r)]) ['tɪk(ə)l]

Did	a	diaphanous	Lady	(	or	Sir	)	tickle
做过	一个	透明的	女士	(	或者	先生	)	痒痒

一位身着薄纱的女士（或先生）是否挠痒痒

[ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] ;

Me	on	the	cheek	in	the	midst	of	my	dreams	;
我	在	这	脸颊	在	这	中间	的	我的	梦境	;

梦中，我的脸颊被轻轻拍打；

[jet] [wen] , [æt; ət] [juːl] , [aɪ][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [kən'vɜːs] [ɒn][ɔːl]

Yet	when	,	at	Yule	,	I	hear	people	converse	on	all
然而	什么时候	,	在	圣诞节	,	我	听到	人们	交谈	在	全部

然而，在圣诞节期间，我听到人们谈论所有事情。

['mænə(r)][ɒv; əv] [spuːks] [raʊnd] [ðə; ði][lɒg][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

Manner	of	spooks	round	the	log	in	the	grate	,
方式	的	幽灵	圆形的	这	日志	在	这	格特	,

壁炉里的木头周围有各种各样的鬼魂出没。

['ɒf(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

Often	I	wish	that	I	too	had	a	personal
经常	我	希望	那	我	也	有	一个	个人的

我常常希望自己也能拥有一个私人的

['saɪkɪk] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] .

Psychic	experience	I	could	relate	.
精神	经验	我	可以	涉及	.

我能感同身受的通灵经历。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] ['mɪdnaɪt] [luːmz] ['mɜːrkəli] ,

I	am	a	coward	when	midnight	looms	murkily	,
我	是	一个	懦夫	什么时候	午夜	织布机	浑浊地	,

当午夜的阴云笼罩大地，我便成了个懦夫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [nuːnz] [æt; ət][ɪts] [best]

But	when	the	sunlight	of	noon's	at	its	best
但	什么时候	这	阳光	的	中午	在	它是	最好的

但当正午的阳光最灿烂的时候

[aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] ['kɑːmli] — [aɪ'd]['iːv(ə)n] [seɪ] ['pɜːrkɪli] —

I	could	face	calmly	—	I'd	even	say	perkily	—
我	可以	脸	平静地	—	ID	甚至	说	活泼地	—

我可以平静地面对——我甚至可以说精神抖擞地面对——

['nebjələs] ['fɪgəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;
Nebulous figures as well as the rest ;
模糊的 数据 作为 出色地 作为 这 休息 ;

模糊的数字以及其他数字;

[səʊ] [aɪl] [tuː; tə] ['wɪtbi] , [ænd; ənd] ([ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs]
So I'll to Whitby , and (on the hypothesis
所以 患病的 到 惠特比 , 和 (在 这 假设

所以我会去惠特比，并且（基于假设）

[ðæt] [ʃɪl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)])
That she'll obligingly come to me there)
那 壳 乐意地 来 到 我 那里)

她会很乐意来找我）

[weɪt] [ɪn][ɪts] ['æbi] ([siː] [tekst]) .
Wait in its abbey (see text) .
等待 在 它是 修道院 (看 文本) .

在它的修道院里等候（见正文）。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ðɪs] [ɪz]
By my troth , this is
经过 我的 誓言 , 这 是

我发誓，这是

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] [æz; əz][aɪm] ['redi] [tuː; tə][deə(r)] .
Just such a ghost as I'm ready to dare .
只是 这样的 一个 鬼 作为 我是 准备好 到 敢 .

正是我准备挑战的那种幽灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['brʌʃɪz] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən]
" I'm afraid we're right out of moustache brushes , Sir , but that's an
" 我是 害怕的 是 正确的 出去 的 胡子 刷子 , 先生 , 但 那就是 一个
['aɪbraʊ] [brʌʃ] ,
eyebrow brush ,
眉 刷子 ,

“恐怕我们没有胡须刷了，先生，不过那是眉刷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and it would , I think , serve the purpose .
和 它 会 , 我 思考 , 服务 这 目的 .

我认为，这样做会达到目的。

" ['mæskjəlɪn] [məʊdz] .
" MASCULINE MODES .
" 男性 模式 .

“男性模式。

[baɪ] [bəʊ] ['brʌməl] .
By Beau Brummel .
经过 博 布鲁梅尔 .

作者：博·布鲁梅尔。

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [laʊndʒ] [su:ts] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:(r)] [paʊndz]

The	news	that	the	price	of	lounge	suits	will	have	risen	to	twenty	-	four	pounds
这	消息	那	这	价格	的	休息室	西装	将要	有	升起	到	二十	-	四	磅

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɑ:'tɔ:riəl] ['pænɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

by	the	autumn	has	created	something	of	a	sartorial	panic	in	the	City	and
经过	这	秋天	有	创建	某物	的	一个	服装	恐慌	在	这	城市	和

[ðə; ði] [west] [end] .

the	West	End	.
这	西方	结尾	.

有消息称，到秋季，休闲西装的价格将上涨到 24 英镑，这在伦敦金融城和西区引起了不小的着装恐慌。

['feɪməs] [əʊld] ['wɔ:drəubz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['əʊnə(r)z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

Famous	old	wardrobes	are	being	broken	up	on	all	sides	by	owners	anxious	to
著名的	老的	衣柜	是	存在	破碎的	向上	在	全部	侧面	经过	所有者	焦虑的	到

[ə'kwaɪə(r)] [freʃ] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,

acquire	fresh	clothing	before	it	is	too	late	,
获得	新鲜的	衣服	前	它	是	也	晚的	,

由于主人急于在为时已晚之前购置新衣，许多著名的老衣柜正被拆解出售。

[waɪlst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['prɒpətiz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [faɪnd] ['i:gə(r)] ['tenənts] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt]

whilst	the	small	properties	thus	created	find	eager	tenants	amongst	those	who	cannot
而	这	小的	特性	因此	创建	寻找	渴望的	租户	在	那些	WHO	不能

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [nju:] ['aʊtfɪt] [æt; ət] [ɔ:l] .

afford	a	new	outfit	at	all	.
买得起	一个	新的	全套服装	在	全部	.

而这些新建的小房子，在那些根本买不起新衣服的人当中，也找到了热切的租户。

['meni] ['teɪləz] [hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [nju:] [su:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn]

Many	tailors	who	have	built	new	suits	are	beginning	to	dispose	of	them	on
许多	裁缝	WHO	有	建造	新的	西装	是	开始	到	处置	的	他们	在

[θri:] [ɔ:(r)] [faɪv] [jɪə(r)] [rɪ'peərɪŋ] ['li:sɪz] ,

three	or	five	year	repairing	leases	,
三	或者	五	年	维修	租赁	,

许多裁缝开始以三到五年的维修租赁方式出售他们制作的新西装。

[ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

and	possession	of	these	may	sometimes	be	secured	from	the	present
和	拥有	的	这些	可能	有时	是	安全	从	这	展示

['ɔkjupaiə] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pri:miəm] .

occupiers	on	payment	of	a	substantial	premium	.
占领者	在	支付	的	一个	重大的	优质的	.

有时可以通过支付一大笔溢价从现有占用者手中获得这些财产的所有权。

['dʒentlmən] [pə'zesɪŋ] [bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [sets] [ɒv; əv] ['su:.tɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz]

Gentlemen	possessing	both	town	and	country	sets	of	suitings	are	in	many	cases
先生们	拥有	两个都	镇	和	国家	套	的	西装	是	在	许多	案例

['letɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

letting	the	latter	in	order	to	come	up	to	London	for	the	season	,
出租	这	后者	在	命令	到	来	向上	到	伦敦	为了	这	季节	,

很多拥有城镇和乡村两套西装的绅士，为了来伦敦过季，往往会把乡村那套西装出租。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['veərɪəs] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ['ɑ:tifis] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

whilst	others	are	resorting	to	various	economical	artifices	to	meet	the	crisis	.
而	其他的	是	复原	到	各种各样的	经济	诡计	到	见面	这	危机	.

而另一些人则采取各种经济手段来应对危机。

[plʌs] [fɔː(r)] [gɒlf] ['nɪkəz] , [let] [daʊn] , [meɪk] ['ædmərəb(ə)l] ['wedɪŋ] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

Plus	four	golf	knickers	,	let	down	,	make	admirable	wedding	trousers	for	a	short
加	四	高尔夫球	短裤	,	让	向下	,	制作	令人钦佩的	婚礼	裤子	为了	一个	短的

[mæn] ,

man	,
男人	,

另外，四条高尔夫球裤，放低一些，可以作为矮个男士不错的结婚裤。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['bleizəz] [daɪd] [blæk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['djuːti] [æz; əz] ['næti]

and	many	are	the	old	college	blazers	dyed	black	and	doing	duty	as	natty
和	许多	是	这	老的	大学	西装外套	染色	黑色的	和	正在做	责任	作为	纳蒂

[piː] - ['dʒækɪts] .

pea	-	jackets	.
豌豆	-	夹克	.

许多旧大学西装外套染成了黑色，摇身一变成了时髦的呢子大衣。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fʌstiən] [ænd; ənd] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [weə(r)] ,

In	the	City	,	of	course	,	fustian	and	corduroys	are	almost	the	only	wear	,
在	这	城市	,	的	课程	,	粗麻布	和	灯芯绒	是	几乎	这	仅有的	穿	,

当然，在城里，灯芯绒和粗棉布裤几乎是唯一的穿着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	there	is	much	divergence	of	opinion	on	the	Stock	Exchange	as	to	the
和	那里	是	很多	发散	的	观点	在	这	库存	交换	作为	到	这

[best] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɒtɪd] [red] ['nekətʃifs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]

best	knot	for	spotted	red	neckerchiefs	and	the	proper	way	of	tying	the
最好的	结	为了	斑	红色的	领巾	和	这	恰当的	方式	的	捆绑	这

['dɪfɪkəlt] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [niːz] .

difficult	little	bow	beneath	the	knees	.
难的	小的	弓	下面	这	膝盖	.

在证券交易所，对于斑点红色领巾的最佳打结方式以及如何正确地在膝盖下方系上那个难系的小蝴蝶结，存在着很大的分歧。

[ɪn] ['pɑːləmənt] , [weə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒstli] ['fæʃnz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]

In	Parliament	,	where	of	course	the	old	costly	fashions	have	long	been	out	of
在	议会	,	在哪里	的	课程	这	老的	昂贵	时尚	有	长的	到过	出去	的

[vəʊg] ,

vogue	,
时尚	,

在议会里，那些昂贵的旧式服装当然早已过时了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['iːkwəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

the	change	is	equally	noticeable	.
这	改变	是	同样地	显	.

这种变化同样显而易见。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Lord	Robert	Cecil	,	for	instance	,
主	罗伯特	塞西尔	,	为了	实例	,

例如，罗伯特·塞西尔勋爵

[hə'bɪtʃuəli] [weəz] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɒn] ['peɪntɪd] [hɪm] ;

habitually	wears	the	white	canvas	suit	in	which	Mr	.	Augustus	John	painted	him	;
习惯性地	穿着	这	白色的	帆布	套装	在	哪个	先生	.	奥古斯都	约翰	绘	他	;

他总是穿着奥古斯都·约翰先生为他画的那幅白色帆布西装；

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] [maʊnts] [ðə; ði] ['wʊlsæk] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kæsək] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts]
Lord **Birkenhead** **mounts** **the** **Woolsack** **in** **an** **old** **cassock** **,** **which** **,** **as** **he** **points**
主 伯肯黑德 安装 这 羊毛袋 在 一个 老的 衲 , 哪个 , 作为 他 积分
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

伯肯黑德勋爵身穿一件旧法衣登上伍尔萨克号，正如他所指出的那样，

[nɒt]['əʊnli] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti][ə'taɪə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not **only** **allows** **a** **very** **scanty** **attire** **underneath** **it** **,**
不是 仅有的 允许 一个 非常 稀少 服装 下 它 ,

不仅允许里面穿非常暴露的衣物，

[bʌt; bət] [gɪvz] [hɪm][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [i'luːsi,deit] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ;
but **gives** **him** **particular** **confidence** **in** **elucidating** **St** **.** **Matthew** **;**
但 给予 他 特别的 信心 在 阐明 英石 . 马修 ;

但这让他对阐释《马太福音》特别有信心；

[waɪl] [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][hɪm'self][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]['riːmoʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][set][ɒv; əv]
while **the** **Prime** **Minister** **himself** **set** **off** **for** **San** **Remo** **in** **a** **simple** **set** **of**
尽管 这 主要的 部长 他自己 放 离开 为了 圣 雷莫 在 一个 简单的 放 的
[straɪpt] ['sækklɒθ] ['dɪtoʊz] .
striped **sackcloth** **dittos** **.**
有条纹的 麻布 同上 .

而总理本人则身穿一套简单的条纹麻布长袍前往圣雷莫。

['meni] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][əʊld]['priː] - [wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [kəʊts] [tɜːnd] ; ['mɪstə(r)] .
Many **Members** **are** **having** **their** **old** **pre** **-** **war** **morning** **coats** **turned** **;** **Mr** **.**
许多 成员 是 拥有 他们的 老的 预 - 战争 早晨 外套 转向 ; 先生 .
['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['əʊvərɔːlz] ,
Winston **Churchill** **in** **machine** **-** **gun** **overalls** **,**
温斯顿 丘吉尔 在 机器 - 枪 连体工作服 ,

许多议员正在翻修他们战前的旧晨礼服；温斯顿·丘吉尔先生穿着机枪连体工作服，

['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] [self] - [drest] , [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['juːniən][suːt] ,
Mr **.** **Mallaby** **-** **Deeley** **self** **-** **dressed** **,** **Sir** **Edward** **Carson** **in** **a** **simple** **union** **suit** **,**
先生 . 澳洲野犬 - 迪利 自己 - 穿着 , 先生 爱德华 卡森 在 一个 简单的 联盟 套装 ,
[ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgəz] ,
are **conspicuous** **figures** **,**
是 显眼的 数据 ,

马勒比-迪利先生穿着自己的衣服，爱德华·卡森爵士穿着简单的连体西装，两人都十分引人注目。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [jet] ['θrɪfti] ['fænsi]['ɒf(ə)n] [ə'tendz] [ðə; ði]
and **Mr** **.** **Horatio** **Bottomley** **by** **a** **whimsical** **yet** **thrifty** **fancy** **often** **attends** **the**
和 先生 . 霍雷肖 博特姆利 经过 一个 异想天开 然而 节俭 想要 经常 参加 这
[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
House **in** **the** **humble** **attire** **of** **the** **Weaver** **in** **A** **Midsummer** **Night's** **Dream** **.**
房子 在 这 谦逊的 服装 的 这 织工 在 一个 盛夏 夜晚 梦 .

霍雷肖·博特姆利先生出于一种异想天开却又节俭的爱好，经常穿着《仲夏夜之梦》中织工的简朴服装来拜访府邸。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['kɔljəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][pɪts][ɪn]
Even **in** **the** **Welsh** **collieries** **it** **is** **becoming** **the** **habit** **to** **go** **down** **the** **pits** **in**
甚至 在 这 威尔士语 煤矿 它 是 成为 这 习惯 到 去 向下 这 坑 在
[rʌf] [həʊm] - [spʌn] ,
rough **home** **-** **spun** **,**
粗糙的 家 - 旋转 ,

即使在威尔士的煤矿里，穿着粗糙的自制衣服下井也逐渐成为一种习惯。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][tɒp][hæt] , ['mɔːnɪŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [tʃek] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)]['straɪkɪŋ][ɪn] .
and **reserving** **the** **top** **hat** **,** **morning** **coat** **and** **check** **trousers** **for** **striking** **in** **.**
和 预订 这 顶部 帽子 , 早晨 外套 和 查看 裤子 为了 引人注目 在 .

而高顶礼帽、晨礼服和格子裤则留作罢工时的装束。

" ['dɛnɪkɪn] ['taɪəd] .
" **DENIKIN TIRED .**
" 丹尼金 疲劳的 .

"DENIKIN 累了。"

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
LOOKING FOR A LITTLE HOUSE IN ENGLAND .
寻找 为了 一个 小的 房子 在 英格兰 .

想在英国找一栋小房子。

" ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
" **Evening Standard .**
" 晚上 标准 .

《晚间标准报》

[ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['həʊpləs] [tɑːsk] .
The gallant General is not the only one who is worn out with this hopeless task .
这 英勇 一般的 是 不是 这 仅有的 一 WHO 是 磨损 出去 和 这 绝望 任务 .

这位英勇的将军并不是唯一一个对这项毫无希望的任务感到疲惫不堪的人。

" [sɜː(r)][dʒɒn]['kædmən] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔɪl] [dɪ'pɑːtmənt] , [hæz; həz][left] ['bɜːmɪŋəm]
" Sir John Cadman , head of the British Oil Department , has left Birmingham
" 先生 约翰 卡德曼 , 头 的 这 英国 油 部门 , 有 左边 伯明翰
[fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]['riːmoʊ] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
for San Remo . " — Evening Paper .
为了 圣 雷莫 . " — 晚上 纸 .

"英国石油部部长约翰·卡德曼爵士已离开伯明翰前往圣雷莫。"——《晚报》

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [kɑːm][tuː; tə][ðə; ði] " ['trʌbld] ['wɔːtəz] " ?
Was this the last hope of restoring calm to the " troubled waters " ?
曾是 这 这 最后的 希望 的 恢复 冷静的 到 这 " 麻烦 水 " ?

这是平息"动荡局势"的最后希望吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ləustɔft] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" He has represented Lowestoft at St . Stephen's — one of the most
" 他 有 代表 洛斯托夫特 在 英石 . 斯蒂芬的 — 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] .
important fishing centres in the country — for many years past .
重要的 钓鱼 中心 在 这 国家 — 为了 许多 年 过去的 .

"多年来，他一直代表洛斯托夫特参加圣斯蒂芬节——英国最重要的渔业中心之一。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" **Daily Paper .**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['aɪzək] ['wɔːltən] [hiːθ] .
The House of Commons seems to have been confused with Izaak Walton Heath .
这 房子 的 公共领域 似乎 到 有 到过 使困惑 和 伊扎克 沃尔顿 希思 .

似乎有人把下议院和伊萨克·沃尔顿·希思混淆了。

" ['leɪdɪz] - [gɒlf] [æt; ət] ['rænələ] .
" **LADIES ' GOLF AT RANELAGH .**
" 女士们 - 高尔夫球 在 拉内拉 .

"拉内拉格女子高尔夫球场。"

[mɪs] — — [pleɪd] ['bædli][ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)][kɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz]
Miss — — played badly and tore up her card as well as many other ladies
错过 — — 玩 糟糕 和 撕裂 向上 她 卡片 作为 出色地 作为 许多 其他 女士们
[ɒv; əv][nəʊt] .
of note .
的 笔记 .

——小姐打得很糟糕，不仅撕毁了自己的牌，许多其他知名女士也一样。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['θɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
But **it** **is** **hoped** **that** **this** **method** **of** **thinning** **out** **the** **competitors** **will** **not** **be**
但 它 是 希望 那 这 方法 的 稀疏 出去 这 竞争对手 将要 不是 是
['dʒen(ə)rəli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
generally **resorted** **to** **.**
一般来说 复原 到 .

但希望这种淘汰竞争对手的方法不会被普遍采用。

" ['mjʊərəl] ['tiːtʃɪŋ] .
" **MURAL** **TEACHING** **.**
" 壁画 教学 .

"壁画教学。

['spiːkɪŋ] [æt; ət]['mæntʃestə(r)][lɑːst] [naɪt] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
Speaking **at** **Manchester** **last** **night** **Lord** **Haldane** **advocated** **a** **great** **and**
请讲 在 曼彻斯特 最后的 夜晚 主 霍尔丹 倡导者 一个 伟大的 和
[njuː] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːm] [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]
new **national** **reform** **by** **enabling** **the** **Universities** **to** **train** **the** **best** **teachers** **of**
新的 国家的 改革 经过 使能 这 大学 到 火车 这 最好的 教师 的
[ðeə(r)] [əʊn] ['lev(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][duː; də]['ekstrə]['mjʊərəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skeɪl] .
their **own** **level** **to** **go** **out** **and** **do** **extra** **Mural** **teaching** **on** **a** **huge** **scale** **.**
他们的 自己的 等级 到 去 出去 和 做 额外的 壁画 教学 在 一个 巨大的 规模 .

昨晚在曼彻斯特，霍尔丹勋爵倡导一项伟大的、全新的国家改革，即让大学能够培养本校最优秀的教师，让他们大规模地到校外进行教学。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] - [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti]
We **gather** **that** **in** **our** **contemporary's** **opinion** **it** **is** **high** **time** **that** **our** **Universities**
我们 收集 那 在 我们的 - 观点 它 是 高的 时间 那 我们的 大学
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
recognised **"** **the** **writing** **on** **the** **wall** **.**
已确认 " 这 写作 在 这 墙 .

我们认为，当代人普遍认为，我们的大学早就应该认识到"形势已经非常严峻了"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **326** **]**
" [页 -]

[第326页]

[ə; eɪ] ['vænɪʃd] ['spiːʃiːz] .
A **VANISHED** **SPECIES** **.**
一个 消失了 物种 .

已灭绝的物种。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ; [ðə; ði] ['bɪtən] [buːmz] [mɔː(r)] ['reəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['iːstən]
The **great** **auk** **is** **but** **a** **memory** **;** **the** **bittern** **booms** **more** **rarely** **in** **our** **eastern**
这 伟大的 海雀 是 但 一个 记忆 ; 这 卤水 繁荣 更多的 很少 在 我们的 东
['mɑːrʃəz] ;
marshes **;**
沼泽 ;

大海雀已成往事；在我们东部的沼泽地里，麻鹬的鸣叫声也越来越少见了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈstɪŋkt] .

and	now	they	tell	me	Brigadiers	are	extinct	.
和	现在	他们	告诉	我	准将	是	灭绝	.

现在他们告诉我准将已经绝迹了。

['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪnˈdɪdʒənəs] ['fɔːnə] , [ðə; ði] [braɪt] ['biːdi] [aɪ] ,

Handsomest	and	liveliest	of	our	indigenous	fauna	,	the	bright	beady	eye	,
最英俊的	和	最活跃的	的	我们的	土著	动物	,	这	明亮的	珠子	眼睛	,

我们本土动物中最漂亮、最活泼的，是那双明亮的小眼睛。

[ðə; ði][flɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [kəʊt] - [teɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [red]

the	flirt	of	the	trench	coat	-	tail	through	the	undergrowth	,	the	glint	of	red
这	调情	的	这	沟	外套	-	尾巴	通过	这	灌木丛	,	这	闪烁	的	红色的

[bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [bau] ,

betwixt	the	boughs	,
中间	这	树枝	,

风衣下摆在灌木丛中若隐若现，枝叶间闪烁着一抹红色。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɪəsɪŋ] [paɪp] — [haʊ] [wel] [aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] ,

the	sudden	piercing	pipe	—	how	well	I	knew	them	,
这	突然	冲孔	管道	—	如何	出色地	我	知道	他们	,

那突如其来的刺耳的管声——我对它们多么熟悉啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv][leɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['hedʒrəʊ] [tuː; tə] ['stʌdi]

how	often	I	have	lain	hidden	in	thickets	and	behind	hedgerows	to	study
如何	经常	我	有	莱恩	隐	在	灌木丛	和	在后面	树篱	到	学习

[ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

them	more	closely	.
他们	更多的	密切	.

我曾多次躲在灌木丛中或树篱后，以便更仔细地观察它们。

[haʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [jet] [haʊ] ['seldəm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

How	inquisitive	the	creature	was	,	yet	how	seldom	would	it	feed	from	the
如何	好奇	这	生物	曾是	,	然而	如何	很少	会	它	喂养	从	这

[hænd] .

hand	.
手	.

这生物多么好奇啊，但它却很少从手中进食。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

And	now	,	it	seems	,	they	are	gone	.
和	现在	,	它	似乎	,	他们	是	已消失	.

而现在，他们似乎已经离开了。

['veɪnli] [aɪ] [ræk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

Vainly	I	rack	my	brains	to	envisage	the	manner	of	their	passing	.
徒劳地	我	架子	我的	大脑	到	设想	这	方式	的	他们的	通过	.

我绞尽脑汁也想不出他们离世的情景，徒劳无功。

[ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['spesɪmən][ɪn]

Is	there	to	be	nothing	left	but	silence	and	a	shadow	or	a	specimen	in
是	那里	到	是	没有什么	左边	但	沉默	和	一个	阴影	或者	一个	标本	在

[ə; eɪ] ['dʌsti] [keɪs] [ɒv; əv] [glɑːs] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['kriːəˌsɒl][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] [laɪm] ?

a	dusty	case	of	glass	preserved	in	creosol	and	stuffed	with	lime	?
一个	尘土飞扬	案件	的	玻璃	保存完好	在	甲酚	和	填充	和	酸橙	?

难道只剩下寂静和阴影，或者一个被保存在布满灰尘的玻璃盒里，浸泡在杂酚油中，并填充着石灰的标本吗?

[ɔ:(r)][dɪd][nɒt][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['rɑ:ðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [felt][ðeə(r)][lɑ:st]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm]

Or	did	not	the	Brigadiers	rather	,	when	they	felt	their	last	hour	was	upon	them
或者	做过	不是	这	准将	相当	,	什么时候	他们	毛毡	他们的	最后的	小时	曾是	之上	他们

,

,

,

或者，当准将们感到生命即将走到尽头时，他们难道没有这样想吗?

[rɪ'taɪə(r)][laɪk][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm]['dɪstənt] [spɒt][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l]

retire	like	the	elephants	of	the	jungle	to	some	distant	spot	and	shuffle
退休	喜欢	这	大象	的	这	丛林	到	一些	遥远	点	和	洗牌

[ɒf] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l][kɔɪl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn][ɔ:(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ][aɪ] [stɪl] ['pɪktʃə(r)]

off	the	mortal	coil	in	the	midst	of	Salisbury	Plain	or	(	for	so	I	still	picture
离开	这	凡人	线圈	在	这	中间	的	索尔兹伯里	清楚的	或者	(	为了	所以	我	仍然	图片

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [kə'mɜ:ʃəlɪzəm]) [ðə; ði][vɑ:st]['sɒlətju:d][ɒv; əv] [slaʊ] ?

it	despite	the	ravages	of	a	rude	commercialism	)	the	vast	solitude	of	Slough	?
它	尽管	这	蹂躏	的	一个	粗鲁的	商业主义	)	这	广阔的	孤独	的	泥沼	?

像丛林里的大象一样退休到某个遥远的地方，在索尔兹伯里平原的中心地带，或者（尽管粗暴的商业化破坏了它，但我仍然这样想象）在斯劳的广袤寂静中结束生命?

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [sʌm; səm]['klæsɪk] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] , [trænz'leɪtɪd][tu:; tə]

Or	it	may	be	that	they	underwent	some	classic	metamorphosis	,	translated	to
或者	它	可能	是	那	他们	经历了	一些	经典的	变态	,	翻译	到

[ə; eɪ] ['reɪnləs] ['pærədaɪs] ,

a	rainless	paradise	,
一个	无雨	天堂	,

或者，它们可能经历了某种经典的蜕变，变成了一个没有雨的天堂。

[weə(r)] [ðeɪ] [dri:md] [ɒv; əv] [bə'tæljən] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'lu:t]

where	they	dreamed	of	battalions	for	ever	inspected	and	the	general	salute
在哪里	他们	梦见	的	营	为了	曾经	检查	和	这	一般的	礼炮

[ɪ'tɜ:nəli] [bləʊn] .

eternally	blown	.
永恒	吹	.

他们梦想着部队永远接受检阅，总礼炮永远鸣响。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] - [sneɪks]

"	And	there	,	they	say	,	two	bright	and	agéd	snakes
"	和	那里	,	他们	说	,	二	明亮的	和	-	蛇

“他们说，那里有两条颜色鲜艳、年迈的蛇。”

[hu:] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfəntri]

Who	once	were	brigadiers	of	infantry
WHO	一次	是	准将	的	步兵

他们曾经是步兵准将

[bɑ:sk][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Bask	in	the	sun	.
晒	在	这	太阳	.

晒太阳。

" ['enihaʊ] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [eks] - [ˌbrɪgə'dɪə(r)][daɪ] .

"	Anyhow	,	I	cannot	believe	that	ex	-	Brigadiers	die	.
"	无论如何	,	我	不能	相信	那	前任	-	准将	死	.

“无论如何，我无法相信前准将也会去世。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [feɪd] [ə'weɪ] .

They	only	fade	away	.
他们	仅有的	褪色	离开	.

它们只会渐渐消失。

[feɪd] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] [ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,

Fade	away	,	I	think	,	like	the	Cheshire	Cat	in	Alice	in	Wonderland	,
褪色	离开	,	我	思考	,	喜欢	这	柴郡	猫	在	爱丽丝	在	仙境	,

我想，我会像《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫一样，渐渐消失。

['liːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [nɒt] [ə; eɪ] [grɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skaʊl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

leaving	at	the	last	not	a	grin	but	a	scowl	behind	them	.
离开	在	这	最后的	不是	一个	咧嘴笑	但	一个	皱眉头	在后面	他们	.

最后离开时，他们脸上没有笑容，只有怒容。

" [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] , " [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ræn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi]

"	Brigadiers	will	fade	away	,	"	I	imagine	,	ran	the	instruction	from	the	Army
"	准将	将要	褪色	离开	,	"	我	想象	,	跑	这	操作说明	从	这	军队

['kaʊnsə)l] ,

Council	,
理事会	,

我想，陆军委员会的指示大概是："准将这一职位将会逐渐消失。"

" ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : —

"	passing	the	vanishing	point	in	the	following	order	:	—
"	通过	这	消失	观点	在	这	下列的	命令	:	—

按以下顺序经过消失点：—

([wʌn]) [spɜːz] .

(	1	)	Spurs	.
(	1	)	热刺	.

（1）马刺队。

([ˌtuː'tuː]) [fiːld] [buːts] .

(	2	)	Field	Boots	.
(	2	)	场地	靴子	.

（2）野战靴。

([θriː]) [meɪn] ['bɒdi] .

(	3	)	Main	body	.
(	3	)	主要的	身体	.

（3）主体。

([fɔːr]) [brɑːs] [hæt] .

(	4	)	Brass	hat	.
(	4	)	黄铜	帽子	.

（4）铜帽。

([faɪv]) [skaʊl] .

(	5	)	Scowl	.
(	5	)	皱眉头	.

（5）皱眉。

" [bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] !

"	But	oh	,	how	they	will	be	missed	,	with	their	insatiable	hunger	for	replies	!
"	但	哦	,	如何	他们	将要	是	错过	,	和	他们的	贪得无厌	饥饿	为了	回复	!

"但是，我们会多么怀念他们啊，他们总是那么渴望得到回复！"

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] [blæk] - [m'aʊstæʃt] ,

I	remember	one	in	particular	,	very	fierce	and	black	-	moustached	,
我	记住	一	在	特别的	,	非常	凶猛的	和	黑色的	-	偲	,

我尤其记得其中一只，非常凶猛，长着黑色的胡须。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [pɒp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð] [æn; ən]

who	used	to	pop	up	suddenly	from	behind	a	Loamshire	hedge	with	an
WHO	用过的	到	流行音乐向上		突然	从	在后面	一个	洛姆郡	对冲	和	一个

[ɪ'nɔːməs] [nəʊt] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ʌn'hæpi] ['kʌmpəni] [kə'mændər] ,

enormous	note	-	book	in	his	hand	and	say	to	unhappy	company	commanders	,
巨大的	笔记	-	书	在	他的	手	和	说	到	不开心	公司	指挥官	,

他过去常常突然从洛姆郡的树篱后面冒出来，手里拿着一个巨大的笔记本，对不高兴的连长们说：

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ; [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)]

"	The	situation	is	so	-	and	-	so	and	so	-	and	-	so	;	now	let	me	hear
"	这	情况	是	所以	-	和	-	所以	和	所以	-	和	-	所以	;	现在	让	我	听到

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

you	give	your	orders	.
你	给	你的	订单	.

"情况是这样的，现在让我听听你们的命令。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [kə'mɑːndə(r)] ,

"	And	the	Company	-	Commander	,
"	和	这	公司	-	指挥官	,

"还有连长，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [θruː] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen]

who	would	have	liked	to	read	through	Infantry	Training	once	or	twice	and	then
WHO	会	有	喜欢	到	读	通过	步兵	训练	一次	或者	两次	和	然后

[həʊld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - ['ælaɪd] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] - [kə'mɑːndə(r)] ,

hold	a	sort	of	inter	-	allied	conference	with	his	Platoon	-	Commander	,
抓住	一个	种类	的	间	-	盟军	会议	和	他的	排	-	指挥官	,

他或许会想把《步兵训练》通读一两遍，然后和他的排长召开一次类似盟军内部会议的会议。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

putting	the	Company	Sergeant	-	Major	in	the	chair	,
推杆	这	公司	军士	-	主要的	在	这	椅子	,

让连队军士长坐在椅子上，

[felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['fraɪtfʊlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mɪə(r)] ['æktʃuəl] [wɔː(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tʃaɪldz]

felt	that	after	frightfulness	of	this	kind	mere	actual	war	would	probably	be	child's
毛毡	那	后	恐怖	的	这	种类	仅仅	实际的	战争	会	大概	是	孩子的

- [pleɪ] .

-	play	.
-	玩	.

经历过这种恐怖之后，感觉真正的战争可能都像是小儿科了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mes] ,

And	yet	they	tell	me	he	was	a	pleasant	enough	fellow	in	the	Mess	,
和	然而	他们	告诉	我	他	曾是	一个	令人愉快的	足够的	同伴	在	这	混乱	,

然而，他们告诉我，他在军官餐厅里是个相当和善的人。

[ðɪs] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ænd; ənd] [laɪkt] [gʊd] ['kʊkɪŋ] .

this	Brigadier	,	and	liked	good	cooking	.
这	准将	,	和	喜欢	好的	烹饪	.

这位准将喜欢美食。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

Now	I	come	to	think	of	it	,	he	faded	away	before	the	War	came	to	an
现在	我	来	到	思考	的	它	,	他	褪色	离开	前	这	战争	来了	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

现在想想，他在战争结束前就去世了。

[hiː; hi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

He	faded	away	into	a	Major	-	General	.
他	褪色	离开	进入	一个	主要的	-	一般的	.

他最终只晋升为少将。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

How	different	from	this	sort	was	the	type	that	could	always	be
如何	不同的	从	这	种类	曾是	这	类型	那	可以	总是	是

[plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][baɪ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [smɑːt] [sə'luːt] !

placated	by	a	glittering	bayonet	charge	or	a	thoroughly	smart	salute	!
安抚	经过	一个	闪闪发光	刺刀	收费	或者	一个	彻底	聪明的	礼炮	!

与这种人截然不同的是，总能用闪亮的刺刀冲锋或非常帅气的军礼来安抚的那种人！

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [huː] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

I	remember	one	of	this	kind	who	came	charging	across	the	landscape	,
我	记住	一	的	这	种类	WHO	来了	收费	穿过	这	景观	,

我记得曾有一个这样的家伙横冲直撞地穿过大地，

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	Staff	Captain	at	his	heels	,
他的	职员	队长	在	他的	高跟鞋	,

他的参谋长紧随其后，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

to	a	point	where	he	saw	a	friend	of	mine	apparently	lost	in	meditation
到	一个	观点	在哪里	他	锯	一个	朋友	的	矿	显然	丢失的	在	冥想

[ænd; ənd][sləʊθ] .

and	sloth	.
和	树懒	.

甚至有一次，他看到我的一个朋友似乎沉迷于冥想和懒惰之中。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [hɔːs] [bɪ'treɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][ləʊ]

Unfortunately	the	great	man's	horse	betrayed	him	as	he	tried	to	jump	a	low
很遗憾	这	伟大的	男人的	马	背叛	他	作为	他	尝试	到	跳	一个	低的

[hedʒ] , [ænd; ənd] ,

hedge	,	and	,
对冲	,	和	,

不幸的是，这位伟人在试图跳过一道低矮的树篱时，他的马背叛了他，然后.....

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʌmbld] [kən'dɪʃn]

when	he	had	clambered	up	again	and	arrived	in	a	rather	tumbled	condition
什么时候	他	有	攀爬	向上	再次	和	到达的	在	一个	相当	翻滚	状况

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪn'dɪgnəntli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] ,

to	ask	indignantly	what	had	happened	to	the	scouts	,
到	问	愤慨地	什么	有	发生	到	这	侦察兵	,

当他再次爬上来，狼狈不堪地赶到时，愤愤不平地询问侦察兵们发生了什么事。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] , " [maɪ] [frend]

"	They	have	established	a	number	of	hidden	observation	posts	,	"	my	friend
"	他们	有	已确立的	一个	数字	的	隐	观察	帖子	,	"	我的	朋友

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“他们设立了许多隐蔽的观察哨，”我的朋友回答说。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

keeping	his	presence	of	mind	,
保持	他的	在场	的	头脑	,

保持冷静

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-]

"	and	are	making	an	exact	report	of	everything	that	transpires
"	和	是	制作	一个	精确的	报告	的	一切	那	发生

[ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [frʌnt] ,

on	the	enemy's	front	,
在	这	敌人的	正面	,

“并详细报告敌方前线发生的一切情况，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

"	and	he	waved	his	arm	towards	the	scene	of	the	catastrophe	.
"	和	他	挥手	他的	手臂	向	这	场景	的	这	灾难	.

他朝灾难现场挥了挥手臂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [θɔ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)][nəʊts] .

It	was	not	thought	necessary	to	examine	their	notes	.
它	曾是	不是	想法	必要的	到	检查	他们的	笔记	.

人们认为没有必要查阅他们的笔记。

[ɪn] [frɑ:ns] [ˌbrɪgə'dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt]

In	France	Brigadiers	were	mainly	divided	into	the	sort	that	came	round	the	front
在	法国	准将	是	主要	分割	进入	这	种类	那	来了	圆形的	这	正面

[laɪn] [ðəm'selvz] ,

line	themselves	,
线	他们自己	,

在法国，准将主要分为两类：一类是亲自到前线作战的，另一类是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [sent][ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [els] [hu:] [hæd; həd]

and	the	sort	that	sent	the	Brigade	-	major	or	somebody	else	who	had
和	这	种类	那	发送	这	旅	-	主要的	或者	某人	别的	WHO	有

['brəʊkən][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frʌntl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

broken	out	into	a	frontal	inflammation	to	do	it	for	them	.
破碎的	出去	进入	一个	正面	炎	到	做	它	为了	他们	.

那种情况下，他们会派旅长或其他突发额部炎症的人去替他们做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['dʒi:nəs][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] .

It	is	difficult	to	say	which	genus	was	the	more	alarming	.
它	是	难的	到	说	哪个	属	曾是	这	更多的	令人担忧	.

很难说哪个属更令人担忧。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

The	first	was	apt	to	exhibit	its	contempt	for	danger	by	strolling	about	in
这	第一的	曾是	易于	到	展览	它是	鄙视	为了	危险	经过	漫步	关于	在

['perələs] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeld] [ɪn]

perilous	places	for	five	minutes	and	leaving	them	to	be	shelled	in
危险的	地方	为了	五	分钟	和	离开	他们	到	是	带壳	在

['kɒnsɪkwəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

consequence	for	a	week	.
结果	为了	一个	星期	.

第一种人往往会表现出对危险的蔑视，在危险的地方闲逛五分钟，然后任由自己遭受长达一周的炮击。

[ðə; ði]['sekənd] [sɔ:t] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] ['ɪʃu:] ['ɔ:dərs] [dɪ'pendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:lti]

The	second	sort	was	apt	to	issue	orders	depending	for	fulfilment	on	a	faulty
这	第二	种类	曾是	易于	到	问题	订单	取决于	为了	履行	在	一个	故障

[mæp] ['refrəns] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lændmɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keələsli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][æn; ən][eɪtʃ] . [i:] .

map	reference	or	a	landmark	which	had	been	carelessly	removed	by	an	H	.	E	.
地图	参考	或者	一个	地标	哪个	有	到过	粗心大意	已移除	经过	一个	H	.	E	.

[ʃel] .

shell	.
壳	.

第二类人往往会根据错误的地图参考或被高爆弹粗暴摧毁的地标来下达命令。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'trænsɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [huːm] [ai] [rɪ'membə(r)] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ,

One	of	the	most	intransigeant	of	this	kind	whom	I	remember	could	always	,
一	的	这	最多	顽固不化的	的	这	种类	谁	我	记住	可以	总是	,

我记得这类人中最顽固不化的一个总是能做到

[haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌsuːvə'nɪəz] ;

however	,	be	softened	by	souvenirs	;
然而	,	是	软化	经过	纪念品	;

然而，纪念品可能会软化这种情绪；

[ə; eɪ] [kɑːst] - [ɒf] - [lɑːns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['snaɪpə(r)] [went] [fɑː(r)] [tuː; tə]

a	cast	-	off	Uhlan's	lance	or	the	rifle	of	a	Bosch	sniper	went	far	to
一个	投掷	-	离开	-	槊	或者	这	步枪	的	一个	博世	狙击手	去	远的	到

[kən'səʊl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [rɪ'pɔːt] .

console	him	for	the	barrenness	of	a	patrol	report	.
安慰	他	为了	这	不育	的	一个	巡逻	报告	.

一支废弃的乌兰骑兵长矛或一支博世狙击步枪，足以让他从巡逻报告的匮乏中得到极大的安慰。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [æt; ət] [slaʊ] .

I	feel	sure	he	must	have	faded	at	Slough	.
我	感觉	当然	他	必须	有	褪色	在	泥沼	.

我确信他在斯劳的时候状态肯定下滑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [waɪld] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst]

But	it	was	in	battle	that	their	wild	appetite	for	information	was	most
但	它	曾是	在	战斗	那	他们的	荒野	食欲	为了	信息	曾是	最多

[ə'meɪzɪŋli] [dɪ'spleɪd] .

amazingly	displayed	.
令人惊讶的是	显示	.

但在战争中，他们对信息的渴求才得到了最惊人的展现。

[æt; ət] ['momənts] [wen] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [graʊnd]

At	moments	when	nobody	knew	where	anybody	else	was	or	whether	the	ground
在	时刻	什么时候	无人	知道	在哪里	任何人	别的	曾是	或者	无论	这	地面

[ˌʌndə'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

underneath	him	was	likely	to	remain	in	that	sector	more	than	a	few	moments
下	他	曾是	可能	到	保持	在	那	行业	更多的	比	一个	很少	时刻

[ɔː(r)] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

or	be	detached	and	transferred	to	another	,
或者	是	分离的	和	转移	到	其他	,

在那一刻，没有人知道其他人在哪里，也不知道脚下的地面是否会在原地停留片刻以上，还是会脱离原地转移到另一个地方。

[ðeɪ] [wʊd] [send] [baɪ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [waɪld] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zækt]

they	would	send	by	telephone	or	by	a	runner	wild	messages	for	an	exact
他们	会	发送	经过	电话	或者	经过	一个	跑步者	荒野	消息	为了	一个	精确的

['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

résumé	of	the	situation	.
恢复	的	这	情况	.

他们会通过电话或派人发送紧急消息，以获取情况的准确概述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ai] [θɪŋk] ,

It	was	at	such	times	,	I	think	,
它	曾是	在	这样的	时代	,	我	思考	,

我想，正是在这样的时刻。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['emɪnənt] [wɔ:(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ri:s(ə)ntli] [nait] [wʊd] [hæv; həv]
that **some** **of** **those** **eminent** **war** **correspondents** **recently** **knighted** **would** **have**
那 一些 的 那些 杰出 战争 通讯员 最近 受封骑士 会 有
[dʌn] ['jəʊmən] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
done **yeoman** **service** **in** **the** **front** **line** **.**
完毕 乡绅 服务 在 这 正面 线 .

最近被授予爵位的那些杰出战地记者中，有些人曾在前线做出过卓越贡献。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['telɪfəʊnɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
I **can** **imagine** **them** **telephoning** **somewhat** **after** **this** **manner** **,** **in** **answer** **to**
我 能 想象 他们 电话 有些 后 这 方式 , 在 回答 到
[ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] : —
the **querulous** **voice** **:** **—**
这 抱怨的 嗓音 : —

我可以想象他们会用类似的方式打电话回应那个抱怨的声音：——

" [ɔ:l] [hel] [hæz; həz]['brəʊkən] [lu:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" **All** **hell** **has** **broken** **loose** **in** **front** **of** **us** **.**
" 全部 地狱 有 破碎的 松动的 在 正面 的 我们 .

“我们眼前已经一片混乱。”

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['ʃɪvəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪz] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] .
The **earth** **shivers** **as** **if** **a** **volcano** **is** **beneath** **our** **feet** **.**
这 地球 颤抖 作为 如果 一个 火山 是 下面 我们的 脚 .

大地颤抖，仿佛脚下有一座火山。

[ðə; ði] ['pɒk] - [mɑ:kt] [rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [weɪvz]
The **pock** **-** **marked** **ridges** **in** **the** **distance** **are** **covered** **with** **the** **advancing** **waves**
这 麻子 - 标记 山脊 在 这 距离 是 涵盖 和 这 前进 波浪
[ɒv; əv] [fi:ld] - [greɪ] [fɔ:mz] .
of **field** **-** **grey** **forms** **.**
的 场地 - 灰色的 表格 .

远处布满坑洼的山脊上，覆盖着一波波涌来的田灰色生物。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['hæpɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Our **boys** **are** **going** **up** **happily** **shouting** **and** **singing** **to** **the** **battle** **.**
我们的 男孩们 是 去 向上 快乐地 喊叫 和 歌唱 到 这 战斗 .

我们的小伙子们兴高采烈地冲锋陷阵，一路高歌呐喊。

['sɒri] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
Sorry **,** **I** **didn't** **quite** **catch** **what** **you** **said** **about** **being** **in** **touch** **on** **the** **right** **.**
对不起 , 我 没有 相当 抓住 什么 你 说 关于 存在 在 触碰 在 这 正确的 .

抱歉，我没太听清您说的关于与右翼保持联系是什么意思。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]
The **brazen** **roar** **of** **the** **cannon** **is** **mingled** **with** **the** **intermittent** **rattle** **of**
这 厚颜无耻 吼 的 这 大炮 是 混合 和 这 间歇性的 嘎嘎作响 的
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .
innumerable **machine** **guns** **.**
无数 机器 枪支 .

大炮震耳欲聋的轰鸣声与无数机枪断断续续的扫射声交织在一起。

[eɪ] , [wɒt] ?
Eh **,** **what** **?**
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么？

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .
" Yes , I think the Brigadiers would have liked that .
" 是的 , 我 思考 这 准将 会 有 喜欢 那 .

"是的，我想准将们会喜欢的。"

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .
But , alas , it could not be .
但 , 唉 , 它 可以 不是 是 .

但是，唉，这不可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] , ['nevə(r)][tuː; tə]
And now they have gone , with their passion for questions , never to
和 现在 他们 有 已消失 , 和 他们的 热情 为了 问题 , 绝不 到
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

如今他们带着对问题的热情离开了，再也没有回来。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ə; eɪ] . [siː] . [ai] . ['kænsəlz][ðə; ði][lɑːst] .
or never till the next A . C . I . cancels the last .
或者 绝不 直到 这 下一个 一个 . C . 我 . 取消 这 最后的 .

或者直到下一次ACI取消上一次为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ]['seɪkrɪd] [stɑːf] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,
" And now no sacred staff shall break to blossom ,
" 和 现在 不 神圣 职员 将 休息 到 开花 ,

"如今，任何神圣的权杖都不会断裂绽放。"

[nəʊ] ['kɔːrəl] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n][lʊə(r)][tuː; tə] [lait] ,
No choral salutation lure to light ,
不 合唱 问候 饵 到 光 ,

没有合唱的致敬引诱光明，

" [æz; əz] ['swɪnˌbɜːrn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)]
" as Swinburne put it ; or
" 作为 斯威本 放 它 ; 或者

正如斯温伯恩所说；或者

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fel] [ə; eɪ] - [saɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɑːbɪn] -
" All the birds of the air fell a - sighin ' and a - sobbin '
" 全部 这 鸟类 的 这 空气 跌倒 一个 - 叹息 - 和 一个 - 哭泣 -

"空中所有的鸟儿都叹息哭泣。"

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn] ,
When they heard of the death of poor Cock Robin ,
什么时候 他们 听到 的 这 死亡 的 贫穷的 公鸡 罗宾 ,

当他们听说可怜的知更鸟去世的消息时，

" [æz; əz][nəʊ] . [wʌn] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" as No . 1 platoon of A Company used to sing .
" 作为 不 . 1 排 的 一个 公司 用过的 到 唱歌 .

"就像A连1排以前常唱的那样。"

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [naɪt] [piːs] .
A COUNTRY NIGHT PIECE .
一个 国家 夜晚 片 .

乡村之夜片段。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [maɪ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)][sweið, swɔð][ɪn]
The darkness my footsteps were swathed in
这 黑暗 我的 脚步声 是 裹挟着 在

我的脚步被黑暗笼罩。

[ɪz] [drentʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spreɪ] ;
Is drenched with a luminous spray ;
是 湿透了 和 一个 发光的 喷 ;

被一层发光的喷雾浸透;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪnz] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [ɪz] [beɪðd] [ɪn]
For a chain's length the kerbstone is bathed in
为了 一个 连锁店 长度 这 路缘石 是 洗澡 在

沿着链条的长度，路缘石被浸没在.....

[ə; eɪ]['spɪnˌdrɪft][ɒv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] ;
A spindrift of silvery grey ;
一个 浪花 的 银色 灰色的 ;

一缕银灰色的浪花;

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ɪz] ['mɪstɪli] ['glɪmərɪŋ]
By the roadside is mistily glimmering
经过 这 路边 是 朦胧地 微光

路边雾气缭绕，闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ˌfɒsfə'resnt] [wɪð] [pɜːlz] ,
A wall phosphorescent with pearls ,
一个 墙 磷光 和 珍珠 ,

一面墙壁闪烁着珍珠般的磷光,

[ɔːl] ['glɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ]
All glancing and dancing and shimmering
全部 瞥了一眼 和 跳舞 和 闪闪发光

众人目光交汇，翩翩起舞，闪闪发光

[laɪk] [stɑː(r)] - [dʌst] [ðæt] [swɜːlz] .
Like star - dust that swirls .
喜欢 星星 - 灰尘 那 漩涡 .

如同旋转的星尘。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [dɪps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] ,
Where the high - road dips down to the dingle ,
在哪里 这 高的 - 路 蘸酱 向下 到 这 丁格尔 ,

在大路向下延伸到山谷的地方,

[ə; eɪ] ['kɒpɪs] [ɪn] [ˌærə'besk] [gliːmz]
A coppice in arabesque gleams
一个 矮林 在 阿拉伯式花纹 闪光

一片灌木丛闪耀着阿拉伯式花纹

[huːz] ['treisəri] [melt] [ænd; ənd] [kə'mɪŋg(ə)l] ,
Whose traceries melt and commingle ,
谁 花饰纹 熔化 和 混杂 ,

它们的纹路融合交织,

[laɪk] [gəʊst] [triːz] [ɪn] [muːn] - ['fretɪd] [striːmz] ,
Like ghost trees in moon - fretted streams ,
喜欢 鬼 树木 在 月亮 - 有格纹的 溪流 ,

如同月光下溪流中的幽灵树,

[æz; əz][ðə; ði] ['tremjələs] ['glæmə(r)] [swi:ps] ['or] [ˌaɪ 'ti:]
As **the** **tremulous** **glamour** **sweeps** **o'er** **it**
作为 这 颤抖的 魅力 扫荡 超过 它

当颤抖的魅力席卷而来

[ænd; ənd][skɜ:rts][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l][skaɪ] ;
And **skirts** **the** **inscrutable** **sky** **;**
和 裙子 这 难以捉摸 天空 ;

掠过深不可测的天空;

[ðen] , ['feərilænd] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Then **,** **Fairyland** **flitting** **before** **it** **,**
然后 , 仙境 飞掠 前 它 ,

然后，仙境在它面前一闪而过，

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['flæʃɪz] [baɪ] .
The **car** **flashes** **by** **.**
这 车 闪光灯 经过 .

汽车飞驰而过。

[spɔ:t] [ɪn]['aɪələnd] .
Sport **in** **Ireland** **.**
运动 在 爱尔兰 .

爱尔兰的体育运动。

" [ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['vi:əkl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træmkɑ:] ['jestədeɪ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]
" **In** **a** **collision** **between** **his** **vehicle** **and** **a** **tramcar** **yesterday** **a** **passenger**
" 在 一个 碰撞 之间 他的 车辆 和 一个 电车 昨天 一个 乘客
[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['hɒspɪt(ə)l] .
was **injured** **and** **removed** **to** **hospital** **.**
曾是 受伤 和 已移除 到 医院 .

“昨天，他的车辆与一辆电车相撞，造成一名乘客受伤并被送往医院。”

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['spɔ:tɪŋ] [nju:z] [si:] [peɪdʒ][sɪks] .
For **other** **Sporting** **News** **see** **Page** **6** **.**
为了 其他 体育 消息 看 页 6 .

其他体育新闻请见第6页。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **Irish** **Paper** **.**
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

" — — - [es] ['sɪpɪŋ] ['eɪdʒənsi] , ['limitid] .
" **—** **—** **'** **S** **SIPPING** **AGENCY** **,** **Ltd** **.**
" — — - S 啜饮 机构 , 有限公司 .

“——'S SIPPING AGENCY, Ltd.

" [ˌel'i:] - ([bei'ru:t]) .
" **Le** **Réveil** **(** **Beyrouth** **)** **.**
" 乐 - (贝鲁特) .

“Le Réveil（贝鲁特）。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wi:; wi] [fi:l] ['kɒnfɪdənt] .
A **popular** **establishment** **,** **we** **feel** **confident** **.**
一个 受欢迎的 建立 , 我们 感觉 自信的 .

我们很有信心，这是一家很受欢迎的餐厅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **327** **]**
[页 -]

[第327页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

- .
PAVLOVITIS .
- .

巴甫洛夫氏病。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʃærəti] [bɔːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə]
[It is announced that at a coming Charity Ball there will be a dance to
[它 是 宣布 那 在 一个 未来 慈善 球 那里 将要 是 一个 舞蹈 到
[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [seɪnt] - - - [ˌel'iː] [sɪgn] .
the music of Saint - Säens ' Le Cygne .
这 音乐 的 圣 - - - 乐 天鹅 .

[据宣布，在即将举行的慈善舞会上，将有一首圣桑的《天鹅》作为配乐进行舞蹈表演。

['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːnz] [kə'læps] .]
Our artist anticipates the moment of the Dying Swan's collapse .]
我们的 艺术家 预计 这 片刻 的 这 垂死 天鹅的 坍塌 .]

我们的艺术家预判了垂死天鹅倒下的那一刻。

[həʊst] ([tuː; tə] [frend] [huː] [fiːlz] [feɪnt] .)
Host (to friend who feels faint .)
主持人 (到 朋友 WHO 感觉 头晕的 .)

主人（对感到晕倒的朋友说。）

" [naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] " — (['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]
" Now , what you want is a good stiff glass of " — (suddenly remembering the
" 现在 , 什么 你 想 是 一个 好的 僵硬的 玻璃 的 " — (突然 记住 这
['bʌdʒɪt]) — " ['səʊdə] !
Budget) — " soda !
预算) — " 苏打 !

"现在，你想要的是一杯上好的浓烈的"——（突然想起了预算）——"苏打水！"

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪməθi] .
" THE TAKING OF TIMOTHY .
" 这 采取 的 蒂莫西 .

《提摩太的劫掠》。

[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][mɔː(r)]['frædʒaɪl]
Tea was over , a clearing was made of the articles of more fragile
茶 曾是 超过 , 一个 清理 曾是 制成 的 这 文章 的 更多的 脆弱的
['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

茶歇结束了，那些脆弱的品德之物被清理了出来。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] , ['entərɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [wɒz; wəz] [ɒf] - ['ləʊdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː]
and Timothy , entering in state , was off - loaded from his nurse's arms into
和 蒂莫西 , 进入 在 状态 , 曾是 离开 - 已加载 从 他的 护士的 武器 进入
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
his mother's .
他的 母亲的 .

蒂莫西的遗体被抬进灵柩，从护士的怀里被抱到母亲的怀里。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [su'zæn] .
" Isn't he looking sweet to - day ? " said Suzanne .
" 不是 他 寻找 甜的 到 - 天 ? " 说 苏珊娜 .

"他今天看起来真帅啊！"苏珊娜说。

" [ɪts] ['riːəli] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [fˈəʊtəgɹˌæfd] . "
" It's really time we had him photographed . "
" 它是 真的 时间 我们 有 他 拍摄 . "

“我们真的该给他拍张照片了。”

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Why ? " I asked .
" 为什么 ? " 我 问 .

“为什么？”我问。

" [wel] , [waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [get] [fˈəʊtəgɹˌæfd] ? "
" Well , why do people as a rule get photographed ? "
" 出色地 , 为什么 做 人们 作为 一个 规则 得到 拍摄 ? "

“那么，人们为什么通常会被拍照呢？”

" [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [maɪ'self] ,
" That , " I said , " is a question I have often asked myself ,
" 那 , " 我 说 , " 是 一个 问题 我 有 经常 问 我 ,

“那是我经常问自己的一个问题，”我说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .
but without finding a satisfactory answer .
但 没有 寻找 一个 令人满意的 回答 .

但始终未能找到令人满意的答案。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpiz] ? "
What do you propose to do with the copies ? "
什么 做 你 提出 到 做 和 这 副本 ? "

你打算如何处理这些复印件?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" There are dozens of people who'll be only too glad to have them .
" 那里 是 几十个 的 人们 谁会 是 仅有的 也 高兴的 到 有 他们 .

“有几十个人会非常乐意拥有它们。”

[ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — — "
Aunt Caroline , for instance — — "
阿姨 卡罗琳 , 为了 实例 — — "

例如，卡罗琳阿姨——”

" [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt]
" Aunt Caroline one day took me into her confidence and showed me what
" 阿姨 卡罗琳 一 天 采取 我 进入 她 信心 和 显示 我 什么
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [skræp] - [hiːp] .
she called her scrap - heap .
她 称为 她 废料 - 堆 .

“有一天，卡罗琳阿姨向我敞开心扉，带我去看她所谓的废品堆。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
It was a big box full of photographs that had been presented to
它 曾是 一个 大的 盒子 满的 的 照片 那 有 到过 呈现 到
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
her from time to time ,
她 从 时间 到 时间 ,

那是一个大盒子，里面装满了别人时不时送给她的照片。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [freɪmd] , [æz; əz] [ðeə(r)]
and she calculated that if she had had them all framed , as their
和 她 计算 那 如果 她 有 有 他们 全部 框 , 作为 他们的
['dəʊnəz] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] ,
donors had doubtless expected ,
捐赠者 有 毫无疑问 预期的 ,

她盘算着，如果她像捐赠者们无疑希望的那样，把所有画像都裱起来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

it	would	have	cost	her	some	hundreds	of	pounds	.
它	会	有	成本	她	一些	数百	的	磅	.

那会让她花费几百英镑。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .

While	her	back	was	turned	I	looked	through	the	collection	.
尽管	她	后退	曾是	转向	我	看起来	通过	这	收藏	.

趁她转身的时候，我翻看了她的收藏。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [maɪn] , [suˈzæn] . "

Your	photograph	was	there	—	and	mine	,	Suzanne	.	"
你的	照片	曾是	那里	—	和	矿	,	苏珊娜	.	"

你的照片在那里——还有我的，苏珊娜。

" [ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːˈselvz] .

"	Anyhow	,	we	shall	want	one	to	keep	ourselves	.
"	无论如何	,	我们	将	想	一	到	保持	我们自己	.

总之，我们还是需要一个来保护自己。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

Think	what	a	pleasure	it	will	be	to	him	when	he	grows	up	to	see	what
思考	什么	一个	乐趣	它	将要	是	到	他	什么时候	他	生长	向上	到	看	什么

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈbeɪbi] .

he	looked	like	as	a	tiny	baby	.
他	看起来	喜欢	作为	一个	微小的	婴儿	.

想想他长大后看到自己小时候的样子该有多开心啊！

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [æn; ən] [ænˈsestrəl] [ˈælbəm] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] [ðæt] [aɪ]

"	I	called	to	mind	an	ancestral	album	belonging	to	my	own	family	that	I
"	我	称为	到	头脑	一个	祖先的	专辑	属于	到	我的	自己的	家庭	那	我

[hæd; həd] [ˈkeəfəli] [kept] [ˈgɑːdɪd] [frɒm; frəm] [suˈzæn] [prɪˈsaɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

had	carefully	kept	guarded	from	Suzanne	precisely	for	the	reason	that	it
有	小心	保留	守卫	从	苏珊娜	恰恰	为了	这	原因	那	它

[kənˈteɪnd] [ˈveəriəs] [pri'zentmənt] [ɒv; əv] [maɪˈself] [æt; ət] [ˈɜːli] [ˈeɪdʒɪz] [ɪn] [mɜːθ] - [kəmˈpelɪŋ]

contained	various	presentments	of	myself	at	early	ages	in	mirth	-	compelling
包含	各种各样的	礼物	的	我	在	早期的	年龄	在	欢笑	-	引人注目的

['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] ;

garments	and	attitudes	;
服装	和	态度	;

"我想起了我家的一本祖传相册，我一直小心翼翼地不让苏珊看到，正是因为里面有我小时候穿着滑稽的衣服、摆出各种滑稽的姿势的照片；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [ɜːdʒ] [ðæt] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	of	course	I	could	not	now	urge	that	chamber	of	horrors	in	opposition	to
但	的	课程	我	可以	不是	现在	敦促	那	房间	的	恐怖	在	反对	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːnd] .

her	demand	.
她	要求	.

但我当然不能违背她的意愿，去促成那间恐怖之室的建立。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] ['nidnt] [bai] ['eni] ['kɒpiz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk]

"	Besides	,	"	she	went	on	,	"	we	needn't	buy	any	copies	at	all	if	we	don't	like
"	除了	,	"	她	去	在	,	"	我们	不必	买	任何	副本	在	全部如果		我们	不	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"此外，"她继续说道，"如果我们不喜欢，我们完全不必购买任何副本。"

['snæpə(r)][ænd; ənd] [klɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv]['beɪbi]['teɪkən] .

Snapper	**and**	**Klick**	**are**	**continually**	**worrying**	**me**	**to**	**have**	**Baby**	**taken**	**.**
鲷鱼	和	点击	是	持续	令人担忧	我	到	有	婴儿	已采取	.

Snapper 和 Klick 一直让我担心他们会把 Baby 带走。

[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ['regjələli] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ə'pɪəd] ,

Once	**a**	**week**	**regularly**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**announcement**	**of**	**his**	**birth**	**appeared**	**,**
一次	一个	星期	经常	,	曾经	自从	这	公告	的	他的	出生	出现	,

自从他出生的消息公布以来，每周都会定期这样做。

[ðev] [rʌŋ] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ɑ:sk] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

they've	**rung**	**me**	**up**	**to**	**ask**	**when**	**he**	**will**	**give**	**them**	**a**	**sitting**	**.**
他们有	梯子	我	向上	到	问	什么时候	他	将要	给	他们	一个	坐着	.

他们打电话问我他什么时候可以给他们做咨询。

['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['snæpə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [klɪk] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ,

Sometimes	**it's**	**Snapper**	**and**	**sometimes**	**it's**	**Klick**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**which**	**is**	**which**	**,**
有时	它是	鲷鱼	和	有时	它是	点击	;	我	不	知道	哪个	是	哪个	,

有时是 Snapper，有时是 Klick；我不知道哪个是哪个。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['ædənɔɪdz] .

but	**one**	**of**	**them**	**has**	**adenoids**	**.**
但	一	的	他们	有	腺样体	.

但其中一人患有腺样体肥大。

[wi:; wi][kænt][du:; də]['eni] [hɑ:m] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] ,

We	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**by**	**taking**	**him**	**there**	**,**
我们	不能	做	任何	伤害	经过	采取	他	那里	,

带他去那里不会造成任何伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)]['sə:kjələ:s] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [tu:] ['kɒpiz] [fri:]

because	**they**	**say**	**in**	**their**	**circulars**	**they**	**present**	**two**	**copies**	**free**
因为	他们	说	在	他们的	通告	他们	展示	二	副本	自由的

因为他们的宣传单上说会免费赠送两份。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['eni] . "

and	**there's**	**no**	**obligation**	**to**	**purchase**	**any**	**.**	**"**
和	有	不	义务	到	购买	任何	.	"

而且你没有义务购买任何东西。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [peɪ] ? "

"	**I**	**wonder**	**how**	**they**	**make**	**that**	**pay**	**?**	**"**
"	我	想知道	如何	他们	制作	那	支付	?	"

“我很好奇他们是怎么赚到这笔钱的？”

" [əʊ] , " [sed] [su'zæn] , " [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Suzanne**	**,**	**"**	**they**	**keep**	**the**	**copyright**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	哦	,	"	说	苏珊娜	,	"	他们	保持	这	版权	,	你	知道	,

“哦，”苏珊娜说，“你知道，他们保留版权。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['feɪməs] [ðeɪ] [send][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

and	**then**	**when**	**he**	**does**	**anything**	**famous**	**they**	**send**	**it**	**round**	**to**	**the**	**illustrated**
和	然后	什么时候	他	做	任何事物	著名的	他们	发送	它	圆形的	到	这	插图

['peɪpəz] ,

papers	**,**
文件	,

然后，每当他做了什么出名的事，他们就会把照片寄给画报社。

[wɪtʃ] [peɪ] [ðem; ðəm][nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][ˌaɪ 'ti:] . "

which	**pay**	**them**	**no**	**end**	**of**	**money**	**for**	**permission**	**to**	**reproduce**	**it**	**.**	**"**
哪个	支付	他们	不	结尾	的	钱	为了	允许	到	复制	它	.	"

他们支付给他们巨额资金以获得复制许可。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['feɪməs] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
" But by the time he does anything famous , " I objected ,
" 但 经过 这 时间 他 做 任何事物 著名的 , " 我 反对 ,

"但等到他做出什么出名的事的时候，"我反驳道。

" [woʊnt] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ?
" won't this photograph be a trifle out of date ?
" 惯于 这 照片 是 一个 琐事 出去 的 日期 ?

"这张照片会不会有点过时了？"

[səˈpəʊzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] - [taɪm][hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['muːvi]
Supposing , for instance , in twenty or thirty years ' time he marries a Movie
假如 , 为了 实例 , 在 二十 或者 三十 年 - 时间 他 结婚 一个 电影
[kwiːn] — —
Queen — —
女王 — —

例如，假设二三十年后他娶了一位电影皇后——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [suˈzæn] , [æz; əz][ɪz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
" Just then the telephone - bell rang , and Suzanne , as is her wont ,
" 只是 然后 这 电话 - 钟 响铃 , 和 苏珊娜 , 作为 是 她 惯于 ,
[rʌʃt] [tuː; tə]
rushed to
匆忙 到

就在这时，电话铃响了，苏珊娜像往常一样，赶紧跑了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['drɒpɪŋ] ['tɪməθi] ['ɪntuː][maɪ][ɑːmz][ɒn][ðə; ði] [wei] .
answer it , dropping Timothy into my arms on the way .
回答 它 , 下降 蒂莫西 进入 我的 武器 在 这 方式 .

回答问题时，我顺手把蒂莫西抱在了怀里。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
" I heard her say .
" 我 听到 她 说 .

我听到她说。

" [jes] ; ['spiːkɪŋ] .
" Yes ; speaking .
" 是的 ; 请讲 .

"是的，正在说话。"

[jes] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .
Yes , I was just going to write .
是的 , 我 曾是 只是 去 到 写 .

是的，我正打算写点东西。

[jes] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də][kwaɪt] [wel] .
Yes ; that will do quite well .
是的 ; 那 将要 做 相当 出色地 .

是的，效果会很不错。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
Yes , about eleven .
是的 , 关于 十一 .

是的，大约十一点。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ?
" Not another appointment with the dressmaker ?
" 不是 其他 预约 和 这 裁缝 ?

"又要跟裁缝约好吗？"

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [nəʊ] . ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪk] [ə'gen] — [ɔː(r)] ['snæpə(r)] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædənɔɪdz]
" No . Curiously enough it was Klick again — or Snapper — and his adenoids
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
are worse than ever ;
是 更糟 比 曾经 ;

"不。奇怪的是，又是克里克——或者斯纳珀——而且他的腺样体比以往任何时候都更严重了;

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [dæmp] ['weðə(r)] [gets] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
I suppose it's the damp weather gets into them .
我 认为 它是 这 潮湿 天气 获得 进入 他们 .

我想可能是潮湿的天气把它们弄进去了。

[səʊ] [aɪ] [sed] [wɪd] [teɪk] ['beɪbi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
So I said we'd take Baby to - morrow . "
所以 我 说 我们会 拿 婴儿 到 - 明天 . "

所以我说我们明天带宝宝去。

" [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , " [aɪ] [sed] .
" I don't quite see the connection , " I said .
" 我 不 相当 看 这 联系 , " 我 说 .

"我不太明白其中的联系，"我说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['kætʃɪŋ] ? "
" Besides , aren't they catching ? "
" 除了 , 不是 他们 捕捉 ? "

"再说，他们不是在传染吗？"

" [naʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['fʌni] [ə'gen] .
" Now you're being funny again .
" 现在 你是 存在 有趣的 再次 .

你又开始开玩笑了。

[seɪv] [ðæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Save that up for to - morrow . "
节省 那 向上 为了 到 - 明天 . "

留到明天吧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm] .
" I asked in some alarm .
" 我 问 在 一些 警报 .

我有些惊慌地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɪd] [teɪk] ['beɪbi] ? "
" And why did you say we'd take Baby ? "
" 和 为什么 做过 你 说 我们会 拿 婴儿 ? "

"那你为什么说我们要带走孩子?"

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
" Why , of course you've got to come too .
" 为什么 , 的 课程 你已经 得到 到 来 也 .

"你当然也得来。"

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] ; [ɪts][jɔː(r); jə(r)]['mɛtjeɪ] .
You can always make him laugh better than anyone else ; it's your métier .
你 能 总是 制作 他 笑 更好的 比 任何人 别的 ; 它是 你的 职业 .

你总能比任何人都更能逗他笑；这是你的强项。

[ænd; ənd][ai][duː; də][wɒnt][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
And I do want his delicious little dimples to come out . "
和 我 做 想 他的 可口的 小的 酒窝 到 来 出去 . "

我确实想看到他可爱的小酒窝。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [maɪ][ˌrɛpər'twɑːr][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd]
" Do I understand that I'm to go through my répertoire in cold blood and
" 做 我 理解 那 我是 到 去 通过 我的 曲目 在 寒冷的 血 和
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [geɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['snæpə(r)][ænd; ənd] [klɪk] ?
under the unsympathetic gaze of Messrs . Snapper and Klick ?
在下面 这 冷漠无情 目光 的 先生们 . 鲷鱼 和 点击 ?

"我是否理解，我必须在斯纳珀先生和克里克先生冷漠的目光下，冷静地完成我的表演曲目?"

[su'zæn] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "
Suzanne , it can't be done . "
苏珊娜 , 它 不能 是 完毕 . "

苏珊，这不可能做到。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

"哦，胡说！"

[juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [pɒp] [gəʊz][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]
You've only got to sing Pop Goes the Weasel in a falsetto voice and make one
你已经 仅有的 得到 到 唱歌 流行音乐 去 这 黄鼠狼 在 一个 假声 嗓音 和 制作 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmɪk]['feɪsɪz][juː; jʊ][duː; də][səʊ] [wel] ,
of those comic faces you do so well ,
的 那些 漫画 面孔 你 做 所以 出色地 ,

你只需要用假声唱《Pop Goes the Weasel》，再做个你最擅长的滑稽表情，

[ænd; ənd] [hiːl] ['gɜːgl] [æt; ət][wʌns] .
and he'll gurgle at once .
和 地狱 咕噜声 在 一次 .

他会立刻发出咕噜声。

[wel] , [ðæts] ['set(ə)ld] .
Well , that's settled .
出色地， 那就是 定居 .

好了，就这么定了。

[wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We start at half - past ten to - morrow .
我们 开始 在 一半 - 过去的 十 到 - 明天 .

我们明天十点半开始。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔː'diːl] [səʊ] [prei] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [spent] [ə; eɪ][məʊst] ['restləs] [naɪt] ,
" The coming ordeal so preyed upon my mind that I spent a most restless night ,
" 这 未来 考验 所以 被捕食 之上 我的 头脑 那 我 花费 一个 最多 不安 夜晚 ,

“即将到来的磨难让我寝食难安，彻夜难眠。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [səʊ] [suˈzæn] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː] , [ai] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz]
during which , so Suzanne afterwards told me , I announced at frequent intervals
期间 哪个 , 所以 苏珊娜 然后 讲述 我 , 我 宣布 在 频繁 间隔
[ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] .
the popping of the weasel .
这 爆米花 的 这 黄鼠狼 .

后来苏珊娜告诉我，在此期间，我时不时地宣布黄鼠狼爆裂的声音。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l][ɒv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
The day dawned with a steady drizzle of rain , and , after a poor
这 天 黎明 和 一个 稳定的 细雨 的 雨 , 和 , 后 一个 贫穷的
[ə'tempt] [æt; ət] ['brekfəst] ,
attempt at breakfast ,
试图 在 早餐 ,

清晨，细雨绵绵，早餐吃得并不尽如人意。

[ai] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksi] .
I scoured the neighbourhood for a taxi .
我 彻底清洗 这 邻里 为了 一个 出租车 .

我在附近找了好久才找到一辆出租车。

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [rʌn] [wʌn][tuː; tə] [ɜːθ] , [ai] [pækt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [suˈzæn] ,
Having at last run one to earth , I packed the expedition into it — Suzanne ,
拥有 在 最后的 跑步 一 到 地球 , 我 包装 这 远征 进入 它 — 苏珊娜 ,
['tɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

终于把一辆汽车开回地面后，我把探险队成员都装了进去——苏珊娜、蒂莫西、

['tɪməθiz] [nɜːs] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ([huː] [begd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [kʌm]
Timothy's nurse and Barbara (who begged so hard to be allowed to " come
蒂莫西的 护士 和 芭芭拉 (WHO 乞求 所以 难的 到 是 允许 到 " 来
[ænd; ənd] [siː] ['fɑːðə(r)] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət]['beɪbi] " [ðæt] [suˈzæn] ['wiːkli] [kən'sent]) .
and see Father make faces at Baby " that Suzanne weakly consented) .
和 看 父亲 制作 面孔 在 婴儿 " 那 苏珊娜 弱 同意) .

蒂莫西的护士和芭芭拉（她苦苦哀求，想“来看看父亲对着宝宝做鬼脸”，苏珊娜勉强同意了）。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [suˈzæn] [beɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [weɪt] .
Arrived at our destination , Suzanne bade the driver wait .
到达的 在 我们的 目的地 , 苏珊娜 巴德 这 司机 等待 .

到达目的地后，苏珊娜让司机稍等片刻。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ə'nʌðə(r)][kæb][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔː(r)] ,
" We shall never find another cab to take us home in this downpour ,
" 我们 将 绝不 寻找 其他 出租车 到 拿 我们 家 在 这 倾盆大雨 ,

“在这场暴雨中，我们再也找不到出租车送我们回家了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [kept] [lɒŋ] .

"	she	said	,	"	and	we	shan't	be	kept	long	.
"	她	说	,	"	和	我们	不会	是	保留	长的	.

她说："我们不会被耽搁太久。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv]

"	We	were	ushered	into	the	studio	by	a	gentleman	I	now	know	to	have
"	我们	是	引导	进入	这	工作室	经过	一个	绅士	我	现在	知道	到	有

[biːn] ['mɪstə(r)] . [klɪk] .

been	Mr	.	Klick	.
到过	先生	.	点击	.

"我们被一位先生领进了演播室，我现在才知道他就是克里克先生。"

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [maɪ] [dɪs'trʌst] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt]

He	aroused	my	distrust	at	once	by	the	fact	that	he	did	not	wear	a	velvet	coat
他	被唤醒	我的	怀疑	在	一次	经过	这	事实	那	他	做过	不是	穿	一个	天鹅绒	外套

,

,

,

他没穿天鹅绒外套，这让我立刻对他产生了怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [suː'zæn] .

and	I	pointed	out	this	artistic	deficiency	in	a	whisper	to	Suzanne	.
和	我	尖	出去	这	艺术	不足	在	一个	耳语	到	苏珊娜	.

我悄悄地向苏珊娜指出了这种艺术上的不足。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] ; " [wiː; wi] ['nidnt] [bai] ['eni] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [gʊd] .

"	Never	mind	,	"	she	whispered	back	;	"	we	needn't	buy	any	if	they're	not	good	.
"	绝不	头脑	,	"	她	低声说道	后退	;	"	我们	不必	买	任何	如果	它们是	不是	好的	.

"没关系，"她低声回答道；"如果不好，我们就不用买了。"

" ['tɪməθi] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [biːn] [pʊt] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,

"	Timothy	,	who	had	by	now	been	put	straight	by	his	attendant	,
"	蒂莫西	,	WHO	有	经过	现在	到过	放	直的	经过	他的	服务员	,

"此时，蒂莫西已经被他的侍从扶正了，

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kʊʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli]

was	carefully	placed	on	all	-	fours	on	a	pile	of	cushions	,	which	he	promptly
曾是	小心	放置	在	全部	-	四	在	一个	桩	的	靠垫	,	哪个	他	及时

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃuː] .

proceeded	to	chew	.
继续	到	嚼	.

他被小心地放在一堆垫子上，四肢着地，然后立即开始啃咬垫子。

['mɪstə(r)] . [klɪk] , [ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][pəʊz] ,

Mr	.	Klick	,	on	attempting	to	correct	the	pose	,
先生	.	点击	,	在	尝试	到	正确的	这	姿势	,

克里克先生试图纠正姿势时，

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed]

was	received	with	a	hymn	of	hate	that	compelled	him	to	bury	his	head
曾是	已收到	和	一个	圣歌	的	恨	那	被迫	他	到	埋葬	他的	头

['heɪstɪli][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [klɒθ] ,

hastily	in	the	camera	-	cloth	,
草草	在	这	相机	-	布	,

他听到的是一首充满仇恨的赞歌，这迫使他赶紧把头埋进相机布里。

[ænd; ənd] [su'zæn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl]
and **Suzanne** **arranged** **the** **subject** **so** **that** **some** **of** **his** **more** **recognisable**
和 苏珊娜 安排 这 主题 所以 那 一些 的 他的 更多的 可识别的
['fiːtʃəz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
features **became** **visible** **.**
特征 成为 可见的 .

苏珊娜调整了拍摄对象的位置，使他的一些比较明显的特征显露出来。

" [naʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [meɪk] [hɪm] [smaɪl] .
" Now then , " she said to me , " make him smile .
" 现在 然后 , " 她 说 到 我 , " 制作 他 微笑 .

"那么，"她对我说，"让他笑一笑。"

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [klɪk] , [huː] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
" With a furtive glance at Mr . Klick , who fortunately was still playing the
" 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 先生 . 点击 , WHO 幸运的是 曾是 仍然 玩耍 这
['ɒstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

"我偷偷瞥了一眼克里克先生，幸好他还在扮演鸵鸟，"

[ai]['esei, e'sei][ə; eɪ] [wel] - [traɪd] " [feɪs] " [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [i'vəukt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]
I essayed a well - tried " face " that had almost invariably evoked a chuckle
我 尝试 一个 出色地 - 尝试 " 脸 " 那 有 几乎 总是 唤起 一个 轻笑
[frɒm; frəm] ['tɪməθi] ,
from Timothy ,
从 蒂莫西 ,

我摆出了一个屡试不爽的"表情"，这个表情几乎总能逗得蒂莫西发笑。

['iːv(ə)n] [wen] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
even when visitors were present .
甚至 什么时候 访客 是 展示 .

即使有访客在场。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
On this occasion , however ,
在 这 场合 , 然而 ,

然而，这一次，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] ['pʌkə(r)] [ðæt] ['fɔːʃædəu]
it failed to produce anything more than a woebegone pucker that foreshadowed
它 失败的 到 生产 任何事物 更多的 比 一个 悲惨的 撅嘴 那 预兆
['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
something worse .
某物 更糟 .

它除了让人感到沮丧和不安之外，什么也没产生，反而预示着更糟糕的事情即将发生。

['heɪstɪli] [aɪ] [swɪtʃt] [ɒf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .
Hastily I switched off into another expression , but with no better result .
草草 我 切换 离开 进入 其他 表达 , 但 和 不 更好的 结果 .

我匆忙切换到另一种表达式，但结果并没有好转。

" [gəʊ][ɒn] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] [bɑː(r)]
" Go on , Father , " encouraged Bar
" 去 在 , 父亲 , " 鼓励 酒吧

"继续，神父，"巴尔鼓励道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

['bɑːrɑː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ; " [traɪ]

bara	,	who	had	been	taking	a	breathless	interest	in	these	proceedings	;	"	try
巴拉	,	WHO	有	到过	采取	一个	喘不过气	兴趣	在	这些	诉讼程序	;	"	尝试

[jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [vɔɪs] .

your	funny	voice	.
你的	有趣的	嗓音	.

巴拉一直对这些事态发展表现出浓厚的兴趣；“试试你那滑稽的声音。”

" ['mɪstə(r)] . [klɪk] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪk'spektəntli]

"	Mr	.	Klick	had	emerged	from	cover	and	was	standing	expectantly
"	先生	.	点击	有	出现	从	覆盖	和	曾是	常设	满怀期待地

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][kæp] .

with	his	hand	on	the	cap	.
和	他的	手	在	这	帽	.

“克里克先生从掩体后走了出来，满怀期待地站在那里，一只手放在帽子上。

[dɪə(r)]['riːdə(r)] ,

Dear	reader	,
亲爱的	读者	,

亲爱的读者，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [sɪŋ] [pɒp] [gəʊz][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ]

have	you	ever	been	called	upon	to	sing	Pop	Goes	the	Weasel	in	a	falsetto
有	你	曾经	到过	称为	之上	到	唱歌	流行音乐	去	这	黄鼠狼	在	一个	假声

[vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['frækʃəs] ['beɪbi] ,

voice	before	a	fractious	baby	,
嗓音	前	一个	易怒的	婴儿	,

你有没有被要求在哭闹的婴儿面前用假声唱《Pop Goes the Weasel》这首歌?

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['stɒlɪdli] [kən'temptʃuəs] [nɜːs] , [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

a	small	but	intensely	critical	child	,	a	stolidly	contemptuous	nurse	,	an	agitated
一个	小的	但	强烈地	批判的	孩子	,	一个	沉稳地	轻蔑的	护士	,	一个	激动

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [fə'tɒgrəfə(r)] ,

mother	and	a	gaping	photographer	,
母亲	和	一个	张开的	摄影师	,

一个身材矮小但极具批判精神的孩子，一个冷漠而轻蔑的护士，一个焦躁不安的母亲，以及一个目瞪口呆的摄影师。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] [hæŋz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

with	the	knowledge	that	success	or	failure	hangs	upon	your	lips	,
和	这	知识	那	成功	或者	失败	悬挂	之上	你的	嘴唇	,

深知成败掌握在自己手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['skɔːrɪŋ]

and	that	all	the	time	a	diabolical	machine	in	the	street	below	is	scoring
和	那	全部	这	时间	一个	邪恶的	机器	在	这	街道	以下	是	得分

['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ?

threepence	against	you	every	minute	or	so	?
三便士	反对	你	每一个	分钟	或者	所以	?

而且，与此同时，街下还有一台邪恶的机器，每隔一分钟左右就会从你身上赢走三便士?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] ;

Of	course	you	haven't	;
的	课程	你	还没有	;

你当然没有;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

but	possibly	you	may	be	able	to	enter	into	my	feelings	in	this	hour	of
但	可能	你	可能	是	有能力的	到	进入	进入	我的	情怀	在	这	小时	的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

但或许你能体会到我此刻的感受。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪkli] [hiːt] [sə'fjuːzɪŋ] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

With	a	prickly	heat	suffusing	my	whole	body	and	a	melting	sensation	at	the
和	一个	带刺的	热	弥漫	我的	所有的	身体	和	一个	融化	感觉	在	这

['kɒlə(r)][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪrɪk] [wʌns] .

collar	I	struggled	through	the	wretched	lyric	once	.
衣领	我	挣扎	通过	这	可怜	歌词	一次	.

全身燥热难耐，衣领处也像要融化了一样，我挣扎着唱完了那首该死的歌词。

['tɪməθi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][fɜːst] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['pɒzətɪv] [dɪs'teɪst] .

Timothy	regarded	me	first	with	scorn	and	then	with	positive	distaste	.
蒂莫西	认为	我	第一的	和	轻蔑	和	然后	和	积极的	厌恶	.

蒂莫西起初用轻蔑的眼神看着我，后来则充满了厌恶。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [skwiːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

In	desperation	I	squeaked	it	out	again	and	yet	again	,
在	绝望	我	吱吱作响	它	出去	再次	和	然而	再次	,

绝望之下，我一次又一次地挤出这句话。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] " [pɒp] " ['əʊnli] ['redʒɪstəd] [ə'nʌðə(r)] [skaʊl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]

but	each	succeeding	"	pop	"	only	registered	another	scowl	on	the	face	of	my
但	每个	成功	"	流行音乐	"	仅有的	挂号的	其他	皱眉头	在	这	脸	的	我的

['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [klɒk] .

offspring	and	another	threepence	on	that	of	the	cabman's	clock	.
后代	和	其他	三便士	在	那	的	这	-	钟	.

但每一次"砰"的一声，都只会让我的孩子脸上多一副不悦的表情，而出租车司机的钟表上又会多走三便士。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mædən] [naʊ] , [ænd; ənd] [su'zæn] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] ;

I	was	maddened	now	,	and	Suzanne	sought	to	restrain	me	;
我	曾是	疯狂的	现在	,	和	苏珊娜	寻求	到	抑制	我	;

我当时怒不可遏，苏珊娜试图阻止我；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] ,

but	I	shook	her	off	violently	and	went	on	again	da	capo	,
但	我	摇晃	她	离开	暴力	和	去	在	再次	达	卡波	,

但我猛地甩开她，然后继续从头开始。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	was	just	giving	vent	for	about	the	seventeenth	time	to	a
和	曾是	只是	给予	发泄	为了	关于	这	第十七	时间	到	一个

[pə'tɪkjələli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] " [pɒp] " [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]

particularly	excruciating	"	pop	"	when	the	door	of	the	studio	opened	and	a
特别	痛苦不堪	"	流行音乐	"	什么时候	这	门	的	这	工作室	打开	和	一个

[bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] ['entəd] .

benevolent	-	looking	old	gentleman	entered	.
仁慈	-	寻找	老的	绅士	进入	.

正当他第十七次发泄着那声特别痛苦的"砰"声时，工作室的门开了，一位看起来很和蔼的老绅士走了进来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['wʌndəmənt] , [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['mɪŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

He	gazed	at	us	all	in	wonderment	,	and	,	overcome	by	mingled	shame	and
他	凝视	在	我们	全部	在	惊奇	,	和	,	克服	经过	混合	耻辱	和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

他惊奇地看着我们所有人，同时，羞愧和疲惫交织在一起，让他难以自持。

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɒpt] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	sank	into	a	chair	and	popped	no	more	.
我	沉没	进入	一个	椅子	和	爆裂	不	更多的	.

我瘫坐在椅子上，再也没有发出任何声音。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['snæpə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɪk] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

"	Ah	,	Mr	.	Snapper	,	"	said	Mr	.	Klick	,	"	we	were	just	trying	to	get
"	啊	,	先生	.	鲷鱼	,	"	说	先生	.	点击	,	"	我们	是	只是	尝试	到	得到

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'mjuːzd] .

this	young	gentleman	amused	.
这	年轻的	绅士	觉得好笑	.

“啊，斯纳珀先生，”克里克先生说，“我们只是想逗这位年轻先生开心一下。”

" ['mɪstə(r)] . ['snæpə(r)] , [huː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædɪˌnɔɪd]['vɪktɪm] ,

"	Mr	.	Snapper	,	who	,	I	should	imagine	,	was	the	adenoid	victim	,
"	先生	.	鲷鱼	,	WHO	,	我	应该	想象	,	曾是	这	腺样体	受害者	,

“我猜想，斯纳珀先生就是腺样体肥大的患者，”

[lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][nekst][æt; ət] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz][nəʊz]

looked	first	at	me	and	next	at	Timothy	,	and	then	blew	his	nose
看起来	第一的	在	我	和	下一个	在	蒂莫西	,	和	然后	吹	他的	鼻子

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

他先看了看我，又看了看蒂莫西，然后用力擤了擤鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][blɑːst] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['mjuːzɪk(ə)l]['tæmbə(r)] ,

It	was	not	an	ordinary	blast	,	but	had	a	peculiarly	musical	timbre	,
它	曾是	不是	一个	普通的	爆炸	,	但	有	一个	奇特地	音乐	音色	,

那不是普通的爆炸，而是有一种奇特的、悦耳的音色。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] .

very	much	like	the	note	of	a	mouth	-	organ	.
非常	很多	喜欢	这	笔记	的	一个	嘴	-	器官	.

很像口琴的音符。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'træktɪd] ['tɪməθiz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	certainly	attracted	Timothy's	attention	,
它	当然	吸引	蒂莫西的	注意力	,

这无疑引起了蒂莫西的注意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [ə'pɪəd]

for	he	at	once	looked	round	and	the	glimmer	of	a	smile	appeared
为了	他	在	一次	看起来	圆形的	和	这	微光	的	一个	微笑	出现

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

upon	his	tear	-	stained	face	.
之上	他的	撕	-	染色	脸	.

他立刻环顾四周，泪痕斑驳的脸上露出一丝微笑。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['bɑːb(ə)rə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	it	!	"	cried	Barbara	excitedly	.
"	那就是	它	!	"	哭	芭芭拉	兴奋地	.

“就是它了！”芭芭拉兴奋地喊道。

" [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

"	Do	it	again	.	"
"	做	它	再次	.	"

“再来一次。”

" [əʊ] , [pli:z] [du:; də] , " [in'tri:t] [su'zæn] .

"	Oh	,	please	do	,	"	entreated	Suzanne	.
"	哦	,	请	做	,	"	恳求	苏珊娜	.

“哦，求求你了，”苏珊恳求道。

['mɪstə(r)] . ['snæpə(r)] , ['ædənɔɪdz][ɔ:(r)][nəʊ]['ædənɔɪdz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] .

Mr	.	Snapper	,	adenoids	or	no	adenoids	,	was	a	sportsman	.
先生	.	鲷鱼	,	腺样体	或者	不	腺样体	,	曾是	一个	运动员	.

无论有没有腺样体，斯纳珀先生都是一位运动健将。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'gen]

He	quickly	understood	what	was	required	of	him	and	blew	his	nose	again
他	迅速地	理解	什么	曾是	必需的	的	他	和	吹	他的	鼻子	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他很快明白了自己需要做什么，然后不停地擤鼻子。

[ænd; ənd] [wɪð] [i:tʃ] [bləʊ] ['tɪməθiz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)] , [ðə; ði] ['dɪmplz] [gru:] [di:pə(r)] ,

And	with	each	blow	Timothy's	smile	became	wider	,	the	dimples	grew	deeper	,
和	和	每个	吹	蒂莫西的	微笑	成为	更广泛	,	这	酒窝	生长	更深	,

随着每一次击打，蒂莫西的笑容更加灿烂，酒窝也更深了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [pleɪts]

and	Mr	.	Klick	at	the	camera	was	pushing	in	and	pulling	out	plates
和	先生	.	点击	在	这	相机	曾是	推动	在	和	拉	出去	盘子

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .

for	all	he	was	worth	.
为了	全部	他	曾是	值得	.

而克里克先生在摄像机前使出浑身解数，不停地推拉盘子。

[æt; ət][lɑ:st]['mɪstə(r)] . ['snæpə(r)][kʊd; kəd] [bləʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [prə'fju:s] [θæŋks] [wi:; wi]

At	last	Mr	.	Snapper	could	blow	no	more	,	and	with	profuse	thanks	we
在	最后的	先生	.	鲷鱼	可以	吹	不	更多的	,	和	和	丰富的	谢谢	我们

['gæðəd] [ɑ:'selvz] ,

gathered	ourselves	,
聚集	我们自己	,

最后，斯纳珀先生再也吹不动了，我们满怀感激地聚拢在一起。

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

together	and	departed	.
一起	和	已离开	.

他们一起离开了。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [həʊm] [ðə; ði]['kæbmən] , ['fɔ:tʃənətli] , [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

On	our	arrival	home	the	cabman	,	fortunately	,	was	induced	to	accept	a
在	我们的	到达	家	这	出租车司机	,	幸运的是	,	曾是	诱导	到	接受	一个

[tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] .

cheque	in	payment	.
查看	在	支付	.

到家后，幸运的是，出租车司机最终接受了支票付款。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	photographs	have	turned	out	a	great	success	.
这	照片	有	转向	出去	一个	伟大的	成功	.

这些照片非常成功。

[wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði][fɜːst][smaɪl] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['tɪməθiz] [tɪəz] ,
One **in** **particular** **,** **which** **shows** **the** **first** **smile** **breaking** **through** **Timothy's** **tears** **,**
一 在 特别的 , 哪个 演出 这 第一的 微笑 打破 通过 蒂莫西的 眼泪 ,

其中一张照片尤其引人注目，照片中蒂莫西的眼泪中绽放出了第一个笑容。

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kærəktə(r)] ,
is **of** **a** **very** **happy** **character** **,**
是 的 一个 非常 快乐的 特点 ,

性格非常开朗，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['snæpə(r)][hæz; həz] [ɑːskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **Mr** **.** **Snapper** **has** **asked** **and** **received** **permission** **to** **send** **it** **to**
和 先生 . 鲷鱼 有 问 和 已收到 允许 到 发送 它 到
[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
the **illustrated** **Press** **under** **the** **title** **,**
这 插图 按 在下面 这 标题 ,

斯纳珀先生已请求并获准将其以以下标题寄送给插图出版社：

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] " ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kærəlaɪn][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
" **Sunshine** **and** **Shower** **"** **;** **and** **Aunt** **Caroline** **has** **not** **only** **been** **given** **a**
" 阳光 和 淋浴 " ; 和 阿姨 卡罗琳 有 不是 仅有的 到过 给定 一个
['kɒpi] ,
copy **,**
复制 ,

《阳光与阵雨》；卡罗琳阿姨不仅得到了一本，

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] .
but **has** **had** **it** **framed** **.**
但 有 有 它 框 .

但已经装裱起来了。

[naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm] ['tɪməθi] ,
Now **,** **when** **I** **am** **called** **upon** **to** **produce** **a** **laugh** **from** **Timothy** **,**
现在 , 什么时候 我 是 称为 之上 到 生产 一个 笑 从 蒂莫西 ,

现在，每当需要我逗蒂莫西笑的时候，

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] ['feɪsɪz][ɔː(r)] " [pɒp] .
I **no** **longer** **make** **faces** **or** **"** **pop** **.**
我 不 更长 制作 面孔 或者 " 流行音乐 .

我不再做鬼脸或“砰”的一声。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ][tuː; tə][bləʊ][maɪ][nəʊz][laɪk][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] .
" **I** **have** **discovered** **how** **to** **blow** **my** **nose** **like** **a** **mouth** **-** **organ** **.**
" 我 有 发现 如何 到 吹 我的 鼻子 喜欢 一个 嘴 - 器官 .

“我发现了如何像吹口琴一样擤鼻涕。”

[ɪts] ['traɪɪŋ] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .
It's **trying** **work** **,** **but** **the** **effect** **is** **magical** **.**
它是 尝试 工作 , 但 这 影响 是 神奇 .

虽然还在尝试中，但效果却很神奇。

" [waɪ] - ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːf] , ['bɪli] ? "
" **Y** **'** **ever** **had** **a** **barf** **,** **Billy** **?** **"**
" 是 - 曾经 有 一个 呕吐 , 比利 ? "

“比利，你吐过吗？”

" [juːs] , [aɪ][ɑːnst] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .
" **Yus** **,** **I** **onst** **fell** **in** **the** **Serpentine** **.**
" 优斯 , 我 上 跌倒 在 这 蛇形 .

“是的，我刚刚掉进了九曲湖。”

" [riːdɪntəgreɪʃiːoʊ]['æmərɪs] .
" **Redintegratio Amoris .**
" 整合 爱人 .

“Redintegratio Amoris。

" [ðə; ðiː]['pʌblɪk][ɪz][ˌhɪə'baɪ]['nəutifaid][ðæt][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['milisənt] — — [ɪz][tə'geðə(r)]
" **The Public is hereby notified that myself and my Wife Millicent — — is together**
" 这 民众 是 特此 已通知 那 我 和 我的 妻子 米莉森特 — — 是 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

“特此通知公众，我和我的妻子米莉森特——已经重归于好。”

[aɪ][gɒt]['heɪsti][ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] .
I got hasty and advertised her with no just cause .
我 得到 仓促 和 广告 她 和 不 只是 原因 .

我操之过急，毫无理由地刊登了她的广告。

[fɪts] — — . " — [west] ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .
Fitz — — . " — West Indian Paper .
菲茨 — — . " — 西方 印度 纸 .

菲茨——“——西印度群岛报。

" [ðɪs] ['telɪgræm][hæd; həd] [biːn] [priː'siːd, priː][baɪ]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
" **This telegram had been preceded by others , which were , unfortunately ,**
" 这 电报 有 到过 之前 经过 其他的 , 哪个 是 , 很遗憾 ,
['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] ,
contrary to instructions at the Post Office ,
相反 到 指示 在 这 邮政 办公室 ,

“在此之前，我们还发出了一些电报，但不幸的是，这些电报违反了邮局的指示。”

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðɪs] ['pfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] ['əʊpənd] . " —
delivered at this office , which was closed , and , therefore , not opened . " —
发表 在 这 办公室 , 哪个 曾是 关闭 , 和 , 所以 , 不是 打开 . " —
['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
Irish Paper .
爱尔兰 纸 .

邮件送达此办公室，但办公室已关闭，因此无人打开。——爱尔兰报

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi][səʊ] .
That , of course , would be so .
那 , 的 课程 , 会 是 所以 .

当然，情况的确如此。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['stʌdi] [sə'saɪəti][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 29th , [æt; ət][sɪks][piː] .
" **At a meeting of the Child Study Society on Thursday , April 29th , at 6 p .**
" 在 一个 会议 的 这 孩子 学习 社会 在 周四 , 四月 29th , 在 6 p .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

“在4月29日星期四下午6点举行的儿童研究协会会议上，

[sɜː(r)][ə; eɪ] . [iː] . ['ʃɪpli] , [dʒiː] . [biː] . [iː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,
Sir A . E . Shipley , G . B . E . , D . Sc . , F . R . S . , will give a lecture ,
先生 一个 . E . 希普利 , G . B . E . , D . Sc . , F . 拉 . S . , 将要 给 一个 演讲 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['læntən] [slaɪdz] ,
illustrated by lantern slides ,
插图 经过 灯笼 幻灯片 ,

英国皇家学会会员、理学博士、英国皇家学会会员A·E·希普利爵士将作一场讲座，并辅以幻灯片演示。

[ɒn]['baɪtɪŋ]['ɪnsekts][ænd; ənd]['tʃɪldrən] .
on **biting** **insects** **and** **children** **.**
在 咬 昆虫 和 孩子们 .

关于叮咬昆虫和儿童。

" ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] .
" **British** **Medical** **Journal** **.**
" 英国 医疗的 杂志 .

《英国医学杂志》

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] !
And **we** **had** **always** **thought** **him** **such** **a** **kind** **man** **!**
和 我们 有 总是 想法 他 这样的 一个 种类 男人 !

我们一直都觉得他是个非常善良的人!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **330** **]**
[页 -]

[第330页]

['glu:mi] ['ɑ:tɪst] .
Gloomy **Artist** **.**
阴沉 艺术家 .

忧郁的艺术家。

" [jes] , [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ][lɑ:st] [jɪrz] ['sketʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌmb(ə)l] - [seɪl] [ɪn]
" **Yes** **,** **I** **gave** **her** **all** **my** **last** **year's** **sketches** **for** **her** **jumble** **-** **sale** **in**
" 是的 , 我 给予 她 全部 我的 最后的 年 草图 为了 她 杂乱 - 销售 在
[ðə; ði] [i:st] - [end] .
the **East** **-** **End** **.**
这 东方 - 结尾 .

"是的，我把去年所有的素描作品都给了她，让她在东区举办义卖会。"

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] — [hɑ:f] - [ə; eɪ] -
Told **her** **to** **get** **rid** **of** **them** **for** **anything** **she** **liked** **—** **half** **-** **a** **-**
讲述 她 到 得到 摆脱 的 他们 为了 任何事物 她 喜欢 — 一半 - 一个 -
[kraʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bɒb] — — " (['pɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət]
crown **or** **a** **couple** **of** **bob** **—** **—** **"** **(** **Pauses** **for** **exclamations** **of** **horror** **at**
王冠 或者 一个 夫妻 的 鲍勃 — — " (停顿 为了 感叹词 的 恐怖 在
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .)
the **sacrifice** **.** **)**
这 牺牲 .)

告诉她，她可以随便用什么价钱把它们处理掉——半克朗或者几个先令——"(停顿，等待人们对这种献祭行为发出惊恐的叫喊。)

[frend] .
Friend **.**
朋友 .

朋友。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [sel] ?
" **And** **did** **they** **sell** **?**
" 和 做过 他们 卖 ?

"它们卖出去了吗？"

" [ðə; ði] - .
" **THE** **MINXIAD** **.**
" 这 - .

"MINXIAD。

(['biːɪŋ] [ðə; ði][sə'nɑːriəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['dɒgərəl] ['epɪk] .)

(	Being	the	scenario	of	a	modern	doggerel	Epic	.	)
(	存在	这	设想	的	一个	现代的	打油诗	史诗	.	)

（这是一部现代打油诗史诗的场景。）

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][maɪ] [leɪ]

The	lady	I	choose	for	the	theme	of	my	lay
这	女士	我	选择	为了	这	主题	的	我的	躺

我选择的这位女士是我歌谣的主题

[ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtent] " [kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Is	a	portent	"	conspicuous	even	to	-	day	,
是	一个	预兆	"	显眼的	甚至	到	-	天	,

即使在今天，这仍然是一个显而易见的预兆。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['friːli] [kən'demd] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] ,

"	For	,	though	she	was	freely	condemned	and	abhorred	,
"	为了	,	尽管	她	曾是	自由	谴责	和	令人厌恶	,

“尽管她被公然谴责和憎恶，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sə'prest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

She	was	never	suppressed	and	she	can't	be	ignored	.
她	曾是	绝不	被抑制	和	她	不能	是	忽略	.

她从未被压制，也不能被忽视。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

Her	parents	,	most	anxious	to	give	a	good	time
她	父母	,	最多	焦虑的	到	给	一个	好的	时间

她的父母最渴望的是让她玩得开心。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][klaɪm] ,

To	their	children	,	if	only	they	helped	them	to	climb	,
到	他们的	孩子们	,	如果	仅有的	他们	帮助	他们	到	爬	,

对他们的孩子来说，如果他们当初能帮助孩子们攀登就好了。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n]

Unconsciously	aiding	the	new	Self	-	Expression
不知不觉	协助	这	新的	自己	-	表达

无意中促进了新的自我表达

[left] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɔːtərz] [dɪ'skreʃn] .

Left	all	from	the	start	to	their	daughter's	discretion	.
左边	全部	从	这	开始	到	他们的	女儿的	审慎	.

从一开始，一切都由女儿自行决定。

[nəʊ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

No	nurse	was	allowed	to	rebuke	her	or	warn	her	,
不	护士	曾是	允许	到	训斥	她	或者	警告	她	,

任何护士都不允许斥责她或警告她。

[nəʊ] ['gʌvənəs] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

No	governess	put	her	to	stand	in	a	corner	;
不	家庭教师	放	她	到	站立	在	一个	角落	;

没有哪个女家庭教师会让她站在角落里。

[æt; ət][sɪks][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][dʒɔɪ]

At	six	she	revealed	a	peculiar	joy
在	六	她	揭晓	一个	奇特	喜悦

六岁时，她展现出一种奇特的喜悦

[ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][əʊld]['brændi] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

In	the	taste	of	old	brandy	,	and	dressed	like	a	boy	;
在	这	品尝	的	老的	白兰地	,	和	穿着	喜欢	一个	男生	;

带着陈年白兰地的味道，穿着像个男孩；

[æt; ət] [eɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] , ['selini] ,

At	eight	she	had	read	Casanova	,	Cellini	,
在	八	她	有	读	卡萨诺瓦	,	切利尼	,

八岁时她已经读过卡萨诺瓦、切利尼的作品。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['twi:nɪ] ;

And	driven	a	toasting	-	fork	into	a	tweeny	;
和	驱动	一个	祝酒	-	叉	进入	一个	青少年	;

然后把烤面包叉插进一个青少年体内;

[æt; ət][ten][ʃi:; ʃi][ɪn'daɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['stɔ:ri]

At	ten	she	indited	and	published	a	story
在	十	她	起诉	和	已发布	一个	故事

十岁时，她创作并发表了一篇故事。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['lednhɔ:l] [nju:z] [æz; əz] " [tu:] ['gɔ:ri] .

Described	by	The	Leadenhall	News	as	"	too	gory	.
描述	经过	这	利登霍尔	消息	作为	"	也	血腥	.

《利德霍尔新闻报》称其"过于血腥"。

" [wʌn] ['gʌvənəs] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][traɪd] ,

"	One	governess	after	another	was	tried	,
"	一	家庭教师	后	其他	曾是	尝试	,

"我们先后试用了一位又一位家庭教师，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [ænd; ənd][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .

But	none	of	them	stopped	and	one	suddenly	died	.
但	没有任何	的	他们	停止	和	一	突然	死亡	.

但他们都没有停下来，其中一人突然死亡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sku:l]

Then	she	went	for	a	while	to	a	wonderful	school
然后	她	去	为了	一个	尽管	到	一个	精彩的	学校

然后她去了一所很棒的学校待了一段时间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bul] ;

Which	was	run	on	the	plan	of	the	late	Mrs	.	Boole	;
哪个	曾是	跑步	在	这	计划	的	这	晚的	太太	.	布尔	;

该机构是根据已故布尔夫人的计划运作的;

[bʌt; bət][nəʊ] " ['eθɪk(ə)l] ['seɪfgɑ:rdz] " [kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'streɪn]

But	no	"	ethical	safeguards	"	could	ever	restrain
但	不	"	伦理道德	保障措施	"	可以	曾经	抑制

但任何"道德保障"都无法阻止这种行为。

[səʊ] [ɪm'pʌlsɪv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊ] ['fɜ:taɪl] [ə; eɪ][breɪn] ;

So	impulsive	a	heart	and	so	fertile	a	brain	;
所以	冲动	一个	心	和	所以	沃	一个	脑	;

如此冲动的心，如此丰富的头脑;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][held]

And	a	fire	,	for	the	kindling	of	which	she	was	held
和	一个	火	,	为了	这	引火物	的	哪个	她	曾是	握住

还有一堆火，她被人用来点燃它。

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [led][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] .

Responsible	,	led	to	her	being	expelled	.
负责任的	,	引领	到	她	存在	被驱逐	.

她的过错导致她被开除。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][faɪn][ˌpaɪrəʊ'meɪniæk][reɪdʒ]

On	the	strength	of	her	fine	pyromaniac	rage
在	这	力量	的	她	美好的	纵火狂	愤怒

凭借她那惊人的纵火狂怒

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

For	a	season	or	two	she	appeared	on	the	stage	;
为了	一个	季节	或者	二	她	出现	在	这	阶段	;

她曾短暂地出现在舞台上;

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,

Her	dancing	was	crude	and	her	voice	was	a	blank	,
她	跳舞	曾是	原油	和	她	嗓音	曾是	一个	空白的	,

她的舞姿粗糙，声音空洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [suː'pɜːlətɪv] [swæŋk] ,

But	she	carried	it	off	by	superlative	swank	,
但	她	携带	它	离开	经过	最高级	时髦	,

但她凭借着超凡脱俗的气质完美地驾驭了它。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['swɔːði] [ænd; ənd] ['eldəli] ['mɪli] -

And	married	a	swarthy	and	elderly	milli	-
和	已婚	一个	黝黑的	和	老年	百万	-

并嫁给了一位肤色黝黑、年纪较大的百万富翁

- [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] ['tʃɪli] .

Onaire	who	was	killed	in	an	earthquake	in	Chile	.
-	WHO	曾是	被杀	在	一个	地震	在	智利	.

奥奈尔在智利地震中丧生。

[ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kæm'peɪn] ,

A	militant	during	the	Suffrage	campaign	,
一个	好战分子	期间	这	选举权	活动	,

妇女参政权运动中的一名激进分子

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,

In	the	War	she	adopted	the	cause	of	Sinn	Fein	,
在	这	战争	她	已采用	这	原因	的	罪	费恩	,

战争期间，她加入了新芬党的阵营。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] , [wɒz; wəz] [siːn]

And	,	according	to	credible	witness	,	was	seen
和	,	根据	到	可信的	证人	,	曾是	已见

据可靠证人称，有人看到

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]['iːstə(r)] , - - .

In	the	thick	of	the	fighting	at	Easter	,	'	16	.
在	这	厚的	的	这	斗争	在	复活节	,	-	-	.

1916 年复活节期间，战斗正酣。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'rest] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [dɒdʒ]

Escaping	arrest	by	a	dexterous	dodge
逃脱	逮捕	经过	一个	轻巧	躲闪

凭借灵巧的躲避逃脱逮捕

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] ,

She	became	a	disciple	of	Oliver	Lodge	,
她	成为	一个	弟子	的	奥利弗	小屋	,

她成为了奥利弗·洛奇的门徒。

[geɪv] ['lektʃəz] [ɒn] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [swɪs] [ˌkælɪs'θenɪks] ,

Gave	lectures	on	Swedish	and	Swiss	callisthenics	,
给予	讲座	在	瑞典	和	瑞士	健美操	,

讲授瑞典和瑞士健美操，

[juː'rɪðmɪks] ([dæl'kroʊz]) [ænd; ənd][juː'kreɪnɪən][juː'dʒenɪks] .

Eurhythmics	(	Dalcroze	)	and	Ukrainian	eugenics	.
欧律动	(	达尔克罗兹	)	和	乌克兰	优生学	.

韵律学（达尔克罗兹）和乌克兰优生学。

[lɑːst] , ['mærid] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] [dɒn] ,
Last , married in haste to a Bolshevist don ,
最后的， 已婚 在 匆忙 到 一个 布尔什维克 大学教师，

最后，她匆匆嫁给了一位布尔什维克学者。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [griːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] ,
She dyed her hair green and was painted by John ,
她 染色 她 头发 绿色的 和 曾是 绘 经过 约翰 ，

她把头发染成了绿色，还请约翰为她画像。

[i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ][skwɒt] ['ænθrəpɒfəgəs] ['deɪgəʊ]
Eloped with a squat anthropophagous Dago
私奔 和 一个 蹲 食人 达戈

与一个矮胖的食人意大利佬私奔

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ][fɪt] [həʊm][ɪn] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] .
And finds a fit home in Tierra del Fuego .
和 发现 一个 合身 家 在 蒂埃拉 del 火 .

并在火地岛找到了一个合适的家。

" ['tempərəns] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] .
" TEMPERANCE WOMEN OF ALL LANDS .
" 节制 女性 的 全部 土地 .

“世界各地的禁酒妇女。”

[wʌn] [prə'pəuziz] ['niːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . "
ONE PROPOSES KNEELING OUTSIDE HOUSE OF COMMONS . "
一 提议 跪着 外部 房子 的 公共领域 . "

有人提议在下议院外单膝跪地。

" [stɑː(r)] " ['hedlaɪnz] .
" Star " Headlines .
" 星星 " 标题 .

“明星”头条新闻。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['keəfəli] ,
We have read the article carefully ,
我们 有 读 这 文章 小心 ，

我们已仔细阅读了这篇文章。

[bʌt; bət][ðə; ði]['membə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [liːp] - [jɪə(r)][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪz][nɒt]
but the Member to whom this Leap - Year proposal was made is not
但 这 成员 到 谁 这 飞跃 - 年 提议 曾是 制成 是 不是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

但提出闰年提案的议员姓名并未提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʊʃi] [kɔːz] .
IN A CUSHY CAUSE .
在 一个 舒适的 原因 .

投身于一项轻松的事业。

['əʊvə(r)] - [ʃɔ:n] [ʃi:p] .
Over - **shorn** **Sheep** .
超过 - 剪 羊 .

过度剪毛的羊。

" [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [tu:; tə] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **OH** **,** **SO** **THAT'S** **WHERE** **IT** **GOES** **TO** **,** **IS** **IT** **?**
" 哦 , 所以 那就是 在哪里 它 去 到 , 是 它 ?

“哦，原来它要到那里去啊？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **333** **]**
" [页 -]

[第333页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

['eɪprəl] 19th . — ['prɪmrəʊz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði]
April **19th** **.** **—** **Primrose** **day** **in** **the** **House** **of** **Commons** **was** **more** **honoured** **in** **the**
四月 19th . — 报春花 天 在 这 房子 的 公共领域 曾是 更多的 荣幸 在 这
[bri:tʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] .
breach **than** **the** **observance** **.**
违反 比 这 观察 .

4月19日——下议院对樱草花节的遵守远不如对樱草花节的遵守严格。

['beəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membəz] [spɔ:t] [lɔ:d] - ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)]['sælədz]) ,
Barely **a** **dozen** **Members** **sported** **Lord** **Beaconfield's** **favourite** **flower** **(** **for** **salads** **)** **,**
仅仅 一个 打 成员 运动 主 - 最喜欢的 花 (为了 沙拉) ,

只有不到十二名议员佩戴了比肯菲尔德勋爵最喜欢的花卉（用于沙拉），

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] [səʊ][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kən'spɪkjuəs] [ðæt]
and **one** **of** **them** **found** **himself** **so** **uncomfortably** **conspicuous** **that**
和 一 的 他们 成立 他自己 所以 不舒服地 显眼的 那
['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['əʊpənd][hi:; hi] ['fɜ:tɪvli] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [tu:; tə]
shortly **after** **the** **proceedings** **opened** **he** **furtively** **transferred** **his** **buttonhole** **to**
不久 后 这 诉讼程序 打开 他 偷偷摸摸 转移 他的 纽扣孔 到
[hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] .
his **coat** **-** **pocket** **.**
他的 外套 - 口袋 .

其中一人发现自己太过引人注目，以至于庭审开始后不久，他就偷偷地把扣眼移到了外套口袋里。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:d] ['læmbɔ:rn] ([ɪn][ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri]) ,
Among **those** **who** **remained** **faithful** **were** **Lord** **Lambourne** **(** **in** **the** **Peers** **'** **Gallery** **)** **,**
之中 那些 WHO 剩余 忠实 是 主 兰伯恩 (在 这 同龄人 - 画廊) ,

那些始终保持忠诚的人中，包括兰伯恩勋爵（在贵族席上）。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ]['pəʊzi][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
who **had** **for** **this** **occasion** **substituted** **a** **posy** **of** **primroses** **for** **his**
WHO 有 为了 这 场合 替代 一个 铭文 的 报春花 为了 他的
['ju:ʒuəl] [ˌpɪkə'ti:] ,
usual **picotee** **,**
通常 镶边 ,

他这次用一束报春花代替了平日里佩戴的镶边花饰。

[ænd; ənd] , ['kweɪntli] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [hɔːg] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sə'spektɪd]

and	,	quaintly	enough	,	Mr	.	Hogge	,	who	had	not	hitherto	been	suspected
和	,	古雅地	足够的	,	先生	.	霍格	,	WHO	有	不是	迄今为止	到过	怀疑

[ɒv; əv] [diz'reiliən] ['sɪmpəθiz] .

of	Disraelian	sympathies	.
的	迪斯雷利安	同情	.

颇为奇特的是，霍格先生此前并未被怀疑同情迪斯雷尔。

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [brɪm]

"	A	primrose	by	a	river's	brim
"	一个	报春花	经过	一个	河流的	帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm]

A	yellow	primrose	was	to	him
一个	黄色的	报春花	曾是	到	他

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

And	it	was	nothing	more	.	"
和	它	曾是	没有什么	更多的	.	"

仅此而已。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [diz'reiliən] ['sɪmpəθiz] .

"	Mr	.	Hogge	had	not	hitherto	been	suspected	of	Disraelian	sympathies	.
"	先生	.	霍格	有	不是	迄今为止	到过	怀疑	的	迪斯雷利安	同情	.

“此前，霍格先生并未被怀疑同情迪斯雷尔。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] - [deɪ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	For	a	Budget	-	day	the	attendance	was	smaller	than	usual	.
"	为了	一个	预算	-	天	这	出席	曾是	较小的	比	通常	.

“预算日当天，出席人数比平时少。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

But	it	was	large	enough	to	prevent	Mr	.	Billing	from	securing	his
但	它	曾是	大的	足够的	到	防止	先生	.	账单	从	确保	他的

['juːʒuəl] [siːt] .

usual	seat	.
通常	座位	.

但这个障碍物足够大，以至于比林先生无法坐到他平常坐的座位上。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Speaker	,	however	,
这	扬声器	,	然而	,

然而，议长

[dɪd][nɒt] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt]['pleɪsɪz]

did	not	smile	upon	his	suggestion	that	he	should	occupy	one	of	the	vacant	places
做过	不是	微笑	之上	他的	建议	那	他	应该	占据	一	的	这	空缺	地方

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

on	the	Front	Opposition	Bench	,
在	这	正面	反对	长椅	,

当他提议自己应该占据前排反对派席位中的一个空缺时，对方并没有笑着回应。

[ænd; ənd] ['kɜːtli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

and	curtly	informed	him	that	there	was	plenty	of	room	in	the	Gallery	.
和	简短地	知情的	他	那	那里	曾是	很多	的	房间	在	这	画廊	.

然后简短地告诉他，画廊里还有很多空位。

['ðɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ]

Thither	Mr	.	Billing	betook	himself	,	and	thence	he	addressed	a	question	which
那里	先生	.	账单	贝托克	他自己	,	和	因此	他	已解决	一个	问题	哪个

['mɪstə(r)] . [həʊp] ,

Mr	.	Hope	,
先生	.	希望	,

比林先生便去了那里，并向霍普先生提出了一个问题：

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kən'sɜ:nd] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'tju:nd] [tu:; tə]

the	Minister	concerned	,	was	unable	to	catch	,	his	ears	not	being	attuned	to
这	部长	担心的	,	曾是	无法	到	抓住	,	他的	耳朵	不是	存在	协调的	到

[saʊndz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['æltɪtju:d] .

sounds	from	that	altitude	.
声音	从	那	高度	.

相关部长未能听到，因为他的耳朵对来自高空的声音不敏感。

['ʌðəwaɪz] ['kwestʃən] - [taɪm] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

Otherwise	Question	-	time	was	chiefly	remarkable	for	the	loud	and	continued
否则	问题	-	时间	曾是	主要	卓越	为了	这	大声	和	持续

[bɜ:st] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪl] [θɔ:rnz]

burst	of	cheering	from	the	Coalition	benches	which	greeted	Mr	.	Will	Thorne's
爆裂	的	欢呼	从	这	联盟	长椅	哪个	问候	先生	.	将要	索恩的

[sə'dʒestʃən] (- [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['lɛnɪnz] [ɪn'dʌstriəl] [kən'skrɪpʃ(ə)n]) [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]

suggestion	(	à	propos	of	Lenin's	industrial	conscription	)	that	"	it	would	be	a	very
建议	(	-	提案	的	列宁的	工业的	征兵	)	那	"	它	会	是	一个	非常

[gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪdlər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜ:k] .

good	thing	to	make	all	the	idlers	in	this	country	work	.
好的	事物	到	制作	全部	这	惰轮	在	这	国家	工作	.

除此之外，质询时间最引人注目的是，当威尔·索恩先生提出（关于列宁的工业征兵）"让这个国家的所有游手好闲的人都工作起来是一件非常好的事"时，联合政府席位上爆发出持续不断的热烈欢呼声。

" ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] [si:md] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,

"	Mr	.	Thorne	seemed	quite	embarrassed	by	the	popularity	of	his	proposal	,
"	先生	.	索恩	似乎	相当	尴尬的	经过	这	人气	的	他的	提议	,

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] ,

which	did	not	,
哪个	做过	不是	,

索恩先生似乎对他的提议如此受欢迎感到相当尴尬，而该提议并没有……

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θju:ziæzəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɒv; əv][ðə; ði]

however	,	appear	to	arouse	the	same	enthusiasm	among	his	colleagues	of	the
然而	,	出现	到	引起	这	相同的	热情	之中	他的	同事	的	这

['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] .

Labour	Party	.
劳动	派对	.

然而，他似乎也激起了工党同僚们同样的热情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [rəʊz][tu:; tə] " ['əʊpən][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] " (

It	was	four	o'clock	when	Mr	.	Chamberlain	rose	to	"	open	the	Budget	"	(
它	曾是	四	点钟	什么时候	先生	.	管家	玫瑰	到	"	打开	这	预算	"	(

[hi:; hi] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [freɪz]) ,

he	clings	to	that	old	-	fashioned	phrase	)	,
他	黏附	到	那	老的	-	造型	短语	)	,

下午四点，张伯伦先生起身"宣布预算案"（他仍然坚持使用这个老式的说法）。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][sɪks] [wen] [hi:; hi] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ([hɪm'self]

and	just	after	six	when	he	completed	a	speech	which	Mr	.	Asquith	(	himself
和	只是	后	六	什么时候	他	完全的	一个	演讲	哪个	先生	.	阿斯奎斯	(	他自己

[æn; ən][eks] - ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]) ['dʒʌstlɪ] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][lu:'sɪdəti][ænd; ənd]

an	ex	-	Chancellor	of	the	Exchequer	)	justly	praised	for	its	lucidity	and
一个	前任	-	校长	的	这	国库	)	公正地	赞扬	为了	它是	明朗	和

[ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] .

comprehensiveness	.
全面性	.

六点刚过，他完成了演讲，阿斯奎斯先生（他本人曾任财政大臣）称赞他的演讲清晰透彻、全面透彻，实至名归。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [kʊd; kəd][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] ([æz; əz][hɪz; ɪz]

Mr	.	Chamberlain	could	not	on	this	occasion	congratulate	himself	(	as	his
先生	.	管家	可以	不是	在	这	场合	祝贺	他自己	(	作为	他的

['pri:disesəz] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də]) [ɒn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:-kɑ:sts] .

predecessors	were	wont	to	do	)	on	the	accuracy	of	his	forecasts	.
前任	是	惯于	到	做	)	在	这	准确性	的	他的	预测	.

这一次，张伯伦先生无法像他的前任们那样，为自己预测的准确性而沾沾自喜。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ʃɒts] [lɑ:st][jɪə(r)] , [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ,

He	had	two	shots	last	year	,	in	Spring	and	Autumn	,
他	有	二	镜头	最后的	年	,	在	春天	和	秋天	,

他去年打了两针，分别在春季和秋季。

[bʌt; bət][bəuθ][taɪmz][wɒz; wəz]['meni] [m'ɪliənz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

but	both	times	was	many	millions	out	in	his	calculations	.
但	两个都	时代	曾是	许多	百万	出去	在	他的	计算	.

但他两次的计算都与实际情况相差数百万美元。

['fɔ:tʃənətli] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Fortunately	all	the	mistakes	were	on	the	right	side	,
幸运的是	全部	这	错误	是	在	这	正确的	边	,

幸运的是，所有的错误都发生在正确的一方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:(r)] [m'ɪliənz] (

and	he	came	out	with	a	surplus	of	one	hundred	and	sixty	-	four	millions	(
和	他	来了	出去	和	一个	剩余	的	一	百	和	六十	-	四	百万	(

[ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['revənju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [fɜ:st][hi:; hi][went][tu:; tə]

about	as	much	as	the	whole	revenue	of	the	country	when	first	he	went	to
关于	作为	很多	作为	这	所有的	收入	的	这	国家	什么时候	第一的	他	去	到

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]) [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [det] .

the	Exchequer	)	to	devote	to	the	redemption	of	debt	.
这	国库	)	到	奉献	到	这	赎回	的	债务	.

他最终拿出了1.64亿英镑的盈余（这笔钱大约相当于他第一次去财政部时全国的全部收入），用于偿还债务。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt]['kɒntent][hɪm] .

But	that	did	not	content	him	.
但	那	做过	不是	内容	他	.

但这并没有让他感到满足。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [hi:; hi][paɪld] [ʌp][ðə; ði] ['bə:dən] [ɒn][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] .

For	an	hour	by	the	clock	he	piled	up	the	burdens	on	the	taxpayer	.
为了	一个	小时	经过	这	钟	他	堆积	向上	这	负担	在	这	纳税人	.

他整整一个小时都在加重纳税人的负担。

[hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪstənt] .

His	arguments	were	not	always	consistent	.
他的	论点	是	不是	总是	持续的	.

他的论点并非始终前后一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdɪz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ]
It **is** **not** **quite** **easy** **to** **see** **why** **,** **because** **ladies** **have** **taken** **to** **smoking**
它 是 不是 相当 简单的 到 看 为什么 , 因为 女士们 有 已采取 到 吸烟
['sɪgəret] ,
cigarettes **,**
香烟 ,

这一点不太容易理解，因为女性也开始抽烟了。

[æn; ən]['ekstrə] ['hevi] ['djuːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ɪm'pɔː(r)tɪd][sɪg'ɑːz] ;
an **extra** **heavy** **duty** **should** **be** **imposed** **on** **imported** **cigars** **;**
一个 额外的 重的 责任 应该 是 强加 在 进口 雪茄 ;

对进口雪茄应征收重税；

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [njuː] [klɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] - ['driŋkə] " ['dʒʌstɪfaɪz] [ə; eɪ]
or **how** **the** **appearance** **of** **"** **a** **new** **class** **of** **champagne** **-** **drinkers** **"** **justifies** **a**
或者 如何 这 外貌 的 " 一个 新的 班级 的 香槟酒 - 饮酒者 " 证明其合理性 一个
['fɜːðə(r)] [tæks][ə'pɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][kən'sjuːmə(r)][ɒv; əv] " ['dɪnə(r)] - ['klærət] .
further **tax** **upon** **the** **humble** **consumer** **of** **"** **dinner** **-** **claret** **.**
更远 税 之上 这 谦逊的 消费者 的 " 晚餐 - 红酒 .

或者说，"新一代香槟饮用者"的出现如何能证明对"餐酒"的普通消费者征收更多税款是合理的。

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
" **Nor** **is** **it** **easy** **to** **follow** **the** **process** **of** **reasoning** **by** **which** **the** **Chancellor**
" 也不 是 它 简单的 到 跟随 这 过程 的 推理 经过 哪个 这 校长
[kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts][tæks] ,
convinced **himself** **that** **the** **Excess** **Profits** **Tax** **,**
确信 他自己 那 这 过量的 利润 税 ,

"也很难理解财政大臣是如何说服自己超额利润税的，

[wɪtʃ] [lɑːst][jɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'terənt] [tuː; tə] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
which **last** **year** **he** **described** **as** **a** **great** **deterrent** **to** **enterprise** **and** **industry**
哪个 最后的 年 他 描述 作为 一个 伟大的 威慑 到 企业 和 行业
,
,
,

他去年将其描述为对企业和工业的巨大阻碍，

['əʊnli] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] ,
only **,** **justifiable** **as** **"** **a** **temporary** **measure** **,**
仅有的 , 合理的 作为 " 一个 暂时的 措施 ,

仅作为"临时措施"而合理，

" [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
" **should** **now** **be** **not** **merely** **continued** **but** **increased** **by** **fifty** **per** **cent** **.**
" 应该 现在 是 不是 仅仅 持续 但 增加 经过 五十 每 中心 .

现在不仅应该继续实施，而且应该增加百分之五十。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] .
Mr **.** **Chamberlain** **.**
先生 . 管家 .

张伯伦先生。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [triː] ([aɪ][juːz][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn][ɪts]
" **I** **don't** **care** **what** **anybody** **says** **about** **this** **blooming** **tree** **(** **I** **use** **the** **epithet** **in** **its**
" 我 不 关心 什么 任何人 说道 关于 这 盛开 树 (我 使用 这 别名 在 它是
['lɪtərəl] [sens]) ;
literal **sense** **)** **;**
文字 感觉) ;

"我不在乎别人怎么评价这棵盛开的树（我使用这个绰号是按字面意思的）；

[ai][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] .
I shall let it keep on for another year .
我 将 让 它 保持 在 为了 其他 年 .

我决定让它再持续一年。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mɔː(r)] [hɒ'stɪləti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
" This proposal seemed to excite more hostility than any other .
" 这 提议 似乎 到 激发 更多的 敌意 比 任何 其他 .

“这项提议似乎比其他任何提议都更激起敌意。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['tæksərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the single taxers were annoyed by the final disappearance of the
但 这 单身的 税务人员 是 恼怒 经过 这 最终的 消失 的 这
[lænd]['vælju:z]['dju:tiz] ([ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['iːpɒk] -
Land Values Duties (the only original feature of Mr . Lloyd George's epoch -
土地 值 职责 (这 仅有的 原来的 特征 的 先生 . 劳埃德 乔治的 时代 -
['meɪkɪŋ] [fɜːst] ['bʌdʒɪt]) .
making first Budget) .
制作 第一的 预算) .

但单一税的支持者们对土地价值税的最终消失感到恼火（这是劳合·乔治先生具有划时代意义的第一份预算案中唯一的原创内容）。

['mɪstə(r)] . ['ræfən] ['piktʃəd] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [æt; ət][ðə; ði]['tɔːri] ['tʃæriət] - [wiːlz] ,
Mr . Raffan pictured their author being dragged at the Tory chariot - wheels ,
先生 . 拉凡 如图所示 他们的 作者 存在 拖拽 在 这 保守党 战车 - 车轮 ,

拉凡先生想象着他们的作者被托利党的战车车轮拖着走。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][lænd] - ['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt]
and Dr . Murray observed that the land - taxes were evidently not
和 博士 . 默里 观察到 那 这 土地 - 税收 是 显然 不是
[ə'laʊd] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbɪkən] .
allowed " on the other side of the Rubicon .
允许 " 在 这 其他 边 的 这 卢比孔河 .

默里博士观察到，在“卢比孔河的另一边”，土地税显然是不允许征收的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ]
" The general view was that the Government had shown courage in imposing
" 这 一般的 看法 曾是 那 这 政府 有 所示 勇气 在 气势磅礴
[freʃ] [tæk'seɪʃn] ,
fresh taxation ,
新鲜的 税收 ,

普遍认为，政府征收新税展现了勇气。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
but would have saved themselves and the country a great deal of trouble
但 会 有 已保存 他们自己 和 这 国家 一个 伟大的 交易 的 麻烦
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [bəʊld][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
if they had been equally bold in reducing expenditure .
如果 他们 有 到过 同样地 大胆的 在 减少 支出 .

但如果他们当初在削减开支方面也同样大胆，就能为自己和国家省去很多麻烦。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['eɪprəl] 20th . — [wen] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][bænd][æt; ət] [kə'ləʊn] ['riːs(ə)ntli] [pleɪd] [ðə; ði] " [wɑːxt] [ˌeɪ 'em]

April	20th	.	—	When	a	local	band	at	Cologne	recently	played	the	"	Wacht	am
四月	20th	.	—	什么时候	一个	当地的	乐队	在	科隆	最近	玩	这	"	守望者	是

[raɪn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] [stʊd] [ʌp] ,

Rhein	"	the	British	officers	present	stood	up	,
莱茵河	"	这	英国	警官	展示	站立	向上	,

4月20日——近日，科隆当地一支乐队演奏《莱茵河畔的守望者》时，在场的英国军官们都站了起来。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzd] ['dʒɜːmən]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

on	the	ground	(	as	they	explained	to	a	surprised	German	)	that	they	were
在	这	地面	(	作为	他们	解释	到	一个	惊讶	德语	)	那	他们	是

[naʊ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

now	the	Watch	on	the	Rhine	.
现在	这	手表	在	这	莱茵河	.

（正如他们向一位惊讶的德国人解释的那样）他们现在是莱茵河畔的守卫队。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

But	are	they	?
但	是	他们	?

但他们真的是这样吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [bɜːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][men] [ðæt]

According	to	Colonel	Burn	the	Army	of	the	Rhine	is	now	so	short	of	men	that
根据	到	上校	烧伤	这	军队	的	这	莱茵河	是	现在	所以	短的	的	男人	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['dʒɜːmən][sə'vɪljənz][æz; əz]['bæmən] ,

it	is	compelled	to	employ	German	civilians	as	batmen	,
它	是	被迫	到	采用	德语	平民	作为	蝙蝠侠	,

据伯恩上校称，莱茵军团现在兵力严重不足，不得不雇用德国平民担任勤务兵。

[klɑːks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['telɪfəʊn] - ['ɒpəreɪtə(r)s] ;

clerks	and	even	telephone	-	operators	;
职员	和	甚至	电话	-	运营商	;

职员，甚至电话接线员;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm][tuː; tə]

and	Mr	.	Churchill	was	fain	to	admit	that	it	would	not	surprise	him	to
和	先生	.	丘吉尔	曾是	欣然	到	承认	那	它	会	不是	惊喜	他	到

[hɪə(r)] [ðæt] " [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

hear	that	"	some	assistance	has	been	derived	from	the	local	population	.
听到	那	"	一些	协助	有	到过	衍生的	从	这	当地的	人口	.

丘吉尔先生也不得不承认，如果听到"当地居民提供了一些帮助"的消息，他不会感到惊讶。

" [ðə; ði] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [piːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	The	Carnarvonshire	police	are	peeved	because	they	are	not	allowed	to
"	这	卡那封郡	警察	是	恼怒	因为	他们	是	不是	允许	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['siːkrət][sə'saɪəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] ,

belong	to	any	secret	society	except	the	Freemasons	,
属于	到	任何	秘密	社会	除了	这	共济会	,

"卡那封郡警方很不高兴，因为除了共济会之外，他们不允许加入任何秘密社团。"

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænti] -

and	consequently	are	debarred	from	membership	of	the	Royal	Ante	-
和	最后	是	被禁止	从	会员资格	的	这	皇家	赌注	-

[dɪ'luːvɪən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bʌfələuz] .

diluvian	Order	of	Buffaloes	.
洪水	命令	的	野牛	.

因此，他们被取消了加入皇家远古水牛骑士团的资格。

['mɪstə(r)] . [ʃɔ:rt] [dis'kleim] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['membə(r)]

Mr	.	Shortt	disclaimed	responsibility	,	but	it	is	expected	that	the	Member
先生	.	肖特	已声明	责任	,	但	它	是	预期的	那	这	成员

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:'nɑ:vən] ['bʌrə, 'bə:rəu] ,

for	the	Carnarvon	Boroughs	,
为了	这	卡那封	行政区	,

肖特先生否认对此负有责任，但预计卡那封区议员将对此负责。

[hu:] [ɪz] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə]['ænti] - - ([ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][ɑ:'preɪ][mwɑ:][ˌel'i:]

who	is	notoriously	sympathetic	to	Ante	-	diluvians	(	is	not	his	motto	Après	moi	le
WHO	是	臭名昭著	交感神经	到	赌注	-	-	(	是	不是	他的	座右铭	之后	我	勒

-

?

déluge	?
-	?

众所周知，他同情洪水前的人（他的座右铭难道不是"在我之后，洪水来临"吗?

) , [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]['ri:moʊ] .

)	,	will	take	up	the	matter	on	his	return	from	San	Remo	.
)	,	将要	拿	向上	这	事情	在	他的	返回	从	圣	雷莫	.

他将从圣雷莫回来后处理此事。

['hævɪŋ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [prə'poʊzlz] [ɪn]['di:teɪl]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]

Having	had	time	to	consider	the	Budget	proposals	in	detail	Mr	.	Asquith
拥有	有	时间	到	考虑	这	预算	提案	在	细节	先生	.	阿斯奎斯

[wɒz; wəz] [les] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['krɪtɪk(ə)l] .

was	less	complimentary	and	more	critical	.
曾是	较少的	免费	和	更多的	批判的	.

阿斯奎斯先生仔细考虑了预算提案后，他的评价不再那么赞扬，而是更加批评。

[gʊd] - ['hju:mə(r)] [tʃæf; tʃɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

Good	-	humoured	chaff	of	the	Prime	Minister	on	the	demise	of	the	Land
好的	-	幽默	糠	的	这	主要的	部长	在	这	死亡	的	这	土地

['vælju:z] ['dju:tiz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] " [reə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [fru:ts] " ['prɒmɪst]

Values	Duties	before	they	had	yielded	the	"	rare	and	refreshing	fruits	"	promised
值	职责	前	他们	有	产生	这	"	稀有的	和	令人耳目一新	水果	"	承诺

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

ten	years	ago	,
十	年	前	,

首相以幽默的口吻批评土地价值税在尚未结出十年前承诺的"稀有而令人耳目一新的果实"之前就已终止。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:zənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][waɪn]

was	followed	by	a	reasoned	condemnation	of	the	proposed	increase	in	the	wine
曾是	随后	经过	一个	有理智的	谴责	的	这	建议的	增加	在	这	葡萄酒

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

随后，有人理性地谴责了提高葡萄酒税的提议。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz]

which	he	believed	would	diminish	consumption	and	cause	international	complications
哪个	他	相信	会	减少	消耗	和	原因	国际的	并发症

[wɪð] ['aʊə(r)]['ælaɪz] .

with	our	Allies	.
和	我们的	盟国	.

他认为这将减少消费，并导致与盟国之间出现国际矛盾。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ə'gen] , [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['revənju:] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]

The	Chancellor	,	again	,	had	thought	too	much	of	revenue	and	too	little	of
这	校长	,	再次	,	有	想法	也	很多	的	收入	和	也	小的	的

[ɪ'kɒnəmi] .

economy	.
经济	.

财政大臣又一次过分重视财政收入，而忽视了节约成本。

[hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [hɪm] — [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

He	urged	him	—	in	a	magnificent	mixture	of
他	敦促	他	—	在	一个	壮丽	混合物	的

他敦促他——以一种奇妙的混合方式

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	334	]
[	页	-	]

[第334页]

[m'ɛtəfˌɔ:z] — [tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ˌpærə'sɪtɪk] [ɪk'skresns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [əd'mɪnɪstrətɪv]

metaphors	—	to	cut	away	those	parasitic	excrescences	upon	the	normal	administrative
隐喻	—	到	切	离开	那些	寄生	赘生物	之上	这	普通的	行政

['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [naʊ] ['kɔnstitju:t] [æn; ən] ['əʊpən] [tæp] .

system	of	the	country	which	now	constituted	an	open	tap	.
系统	的	这	国家	哪个	现在	构成	一个	打开	轻敲	.

比喻——切除国家正常行政系统上那些寄生性的赘生物，这些赘生物现在就像一个敞开的水龙头。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 21st . — [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] - ['lektʃərə(r)] [æt; ət] [kju:] ['ga:dnz] [wɒz; wəz]

April	21st	.	—	The	abolition	of	the	Guide	-	lecturer	at	Kew	Gardens	was
四月	21st	.	—	这	废除	的	这	指导	-	讲师	在	邱园	花园	曾是

[di'plɔ:d] [baɪ] [lɔ:d] ['su:dəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɪəz] .

deplored	by	Lord	Sudeley	and	other	Peers	.
令人遗憾	经过	主	苏德利	和	其他	同龄人	.

4 月 21 日——邱园取消导游讲解员一事，苏德利勋爵和其他贵族表示遗憾。

[bʌt; bət] [æz; əz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d] [li:] ,

But	as	,	according	to	Lord	Lee	,
但	作为	,	根据	到	主	李	,

但正如李勋爵所说，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɪzɪtəz] [lɑ:st] [jɪə(r)] ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪd] —

out	of	a	million	visitors	last	year	only	five	hundred	listened	to	the	Guide	—
出去	的	一个	百万	访客	最后的	年	仅有的	五	百	听着	到	这	指导	—

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [pə(r)] ['lektʃə(r)] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] ['hɑ:dli]

an	average	of	less	than	three	per	lecture	—	the	Government	can	hardly
一个	平均的	的	较少的	比	三	每	演讲	—	这	政府	能	几乎

[bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

be	blamed	for	saving	a	hundred	pounds	.
是	被指责	为了	保存	一个	百	磅	.

去年一百万游客中只有五百人听了导游讲解——平均每场讲座不到三人——政府节省了一百英镑，这很难让人责怪。

[rɪ'trentʃmənt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] .

Retrenchment	,	after	all	,	must	begin	somewhere	.
裁员	,	后	全部	,	必须	开始	某处	.

毕竟，裁员总要从某个地方开始。

[sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

Sir	Donald	Maclean	cannot	have	heard	of	this	signal	example	of	Government
先生	唐纳德	麦克林	不能	有	听到	的	这	信号	例子	的	政府

[ɪ'kɒnəmi] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'naʊnst] ['mɪnɪstər] [səʊ] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

economy	or	he	would	not	have	denounced	Ministers	so	vehemently	for	their
经济	或者	他	会	不是	有	谴责	部长们	所以	强烈地	为了	他们的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

唐纳德·麦克莱恩爵士不可能听说过政府节约开支的这个典型例子，否则他不会如此强烈地谴责部长们的铺张浪费。

[hɪz; ɪz][məʊst][spə'sɪfɪk] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['spendɪŋ] ['mʌni]

His	most	specific	charge	was	that	in	Mesopotamia	they	were	"	spending	money
他的	最多	具体的	收费	曾是	那	在	美索不达米亚	他们	是	"	开支	钱

[laɪk]['wɔːtə(r)][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] .

like	water	in	looking	for	oil	.
喜欢	水	在	寻找	为了	油	.

他最具体的指控是，在美索不达米亚，人们"像流水一样花钱寻找石油"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌdʒɪt] [prə'poʊzlz] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [dis'kleim] [ðə; ðɪ]

"	In	a	further	defence	of	the	Budget	proposals	Mr	.	Chamberlain	disclaimed	the
"	在	一个	更远	防御	的	这	预算	提案	先生	.	管家	已声明	这

['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə]

notion	that	it	was	the	duty	of	the	Chancellor	of	the	Exchequer	to
概念	那	它	曾是	这	责任	的	这	校长	的	这	国库	到

[dɪ'naʊns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['estɪmeɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ɪn]['kæbɪnət] .

denounce	in	the	House	the	Estimates	which	he	had	approved	in	Cabinet	.
声讨	在	这	房子	这	估算	哪个	他	有	得到正式认可的	在	内阁	.

"在进一步为预算提案辩护时，张伯伦先生否认财政大臣有义务在议会谴责他在内阁批准的预算案。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

His	business	was	to	find	the	money	.
他的	商业	曾是	到	寻找	这	钱	.

他的任务就是筹集资金。

['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts]['djuːti] ,

Circumstances	had	altered	his	attitude	to	the	Excess	Profits	Duty	,
情况	有	已修改	他的	态度	到	这	过量的	利润	责任	,

形势的变化改变了他对超额利润税的态度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	now	determined	to	stick	to	it	.
和	他	曾是	现在	决定	到	戳	到	它	.

他现在下定决心要坚持下去。

[dɪd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪnɪk] [wʌns] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'siːdz] [laɪk] [ɪk'ses] ?

Did	not	a	cynic	once	say	that	nothing	succeeds	like	excess	?
做过	不是	一个	犬儒	一次	说	那	没有什么	成功	喜欢	过量的	?

不是有位愤世嫉俗的人说过，过度才能成功吗?

['mɪstə(r)] . [bɑːnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Mr	.	Barnes	,	who	was	loudly	cheered	on	his	return	to	the	House	,
先生	.	巴恩斯	,	WHO	曾是	高声	欢呼	在	他的	返回	到	这	房子	,

巴恩斯先生返回众议院时，受到了热烈的欢呼。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

joined	in	the	cry	for	economy	.
加入	在	这	哭	为了	经济	.

加入了节约开支的呼声。

" [sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtmənts] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .

"	Some	departments	,	"	he	declared	,	"	existed	only	because	they	had	existed	.
"	一些	部门	,	"	他	声明	,	"	存在	仅有的	因为	他们	有	存在	.

他宣称："有些部门之所以存在，仅仅是因为它们过去就存在。"

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][məʊst]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]

"	The	country	clergy	are	without	doubt	the	most	over	-	rated	persons	in	the
"	这	国家	牧师	是	没有	怀疑	这	最多	超过	-	评级	人	在	这

['kʌntri] — [ai] [miːn] ,

country	—	I	mean	,
国家	—	我	意思是	,

"毫无疑问，乡村牧师是全国最被高估的人——我的意思是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

of	course	,	from	a	fiscal	point	of	view	.
的	课程	,	从	一个	财	观点	的	看法	.

当然，这是从财政角度来看的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

Consequently	the	House	gave	a	friendly	reception	to	a	Bill	intended	to	relieve
最后	这	房子	给予	一个	友好的	接待	到	一个	账单	故意的	到	缓解

[ðem; ðəm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['bəːdən] .

them	of	some	of	their	pecuniary	burdens	.
他们	的	一些	的	他们的	金钱	负担	.

因此，议会友好地通过了一项旨在减轻他们部分经济负担的法案。

" [ɪf] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

"	If	,	as	appears	to	be	the	case	,	it	is	for	the	moment	more	or	less
"	如果	,	作为	出现	到	是	这	案件	,	它	是	为了	这	片刻	更多的	或者	较少的

['diːsntli] [ɪn'tɜːd] ,

decently	interred	,
体面地	埋葬	,

"如果，正如目前看来的情况一样，他的遗体暂时得到了比较体面的安葬，

[ɪts] ['epɪtɑːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt] - [bʌt; bət] - " ([tʃɪəz]) .

its	epitaph	should	be	not	Reguiescat	but	Resurget	"	(	cheers	)	.
它是	墓志铭	应该	是	不是	-	但	-	"	(	干杯	)	.

它的墓志铭不应该是"Reguiescat"，而应该是"Resurget"（欢呼）。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɒn][ðə; ði][lænd]['vælјuːz]['djuːtiz] .

Mr	.	Asquith	on	the	Land	Values	Duties	.
先生	.	阿斯奎斯	在	这	土地	值	职责	.

阿斯奎斯先生谈土地价值税。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 22nd . — [wen]

Thursday	,	April	22nd	.	—	When
周四	,	四月	22nd	.	—	什么时候

4月22日，星期四。——当

['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][nəʊ]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

Dr	.	Macnamara	was	Secretary	to	the	Admiralty	no	Minister	was
博士	.	麦克纳马拉	曾是	秘书	到	这	海军部	不	部长	曾是

['klɪərə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][də'rekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] .

clearer	or	more	direct	in	his	answers	.
更清晰	或者	更多的	直接的	在	他的	答案	.

麦克纳马拉博士是海军部秘书，没有哪位部长比他的回答更清晰、更直接。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈmɪnɪstə(r)][hiː; hi][hæz; həz][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkwɔːtə(r)] - [dek]

Now	that	he	has	become	Minister	he	has	laid	aside	his	quarter	-	deck
现在	那	他	有	变得	部长	他	有	铺设	旁边	他的	四分之一	-	甲板

[ˈmænə(r)][ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈhʌmbəlnɪs] [wɪtʃ] [ˈhɑːdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [pres]

manner	and	adopted	tones	of	whispering	humbleness	which	hardly	reach	the	Press
方式	和	已采用	音调	的	耳语	谦逊	哪个	几乎	抵达	这	按

[ˈgæləri] .

Gallery	.
画廊	.

如今他已成为部长，但他已摒弃了以往那种趾高气扬的作风，转而采用一种谦逊低语的语气，这种语气几乎传不到新闻界。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][frəʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈstæntən] ,

He	ought	to	take	example	fro	Mr	.	Stanton	,
他	应该	到	拿	例子	弗	先生	.	斯坦顿	,

他应该向斯坦顿先生学习。

[huː] [ˈnevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

who	never	leaves	the	House	in	doubt	as	to	what	he	means	.
WHO	绝不	树叶	这	房子	在	怀疑	作为	到	什么	他	方法	.

他从不让自己的意图含糊不清地离开议会。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

This	afternoon	,
这	下午	,

今天下午，

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " ['triːəʊ] " [ɒn][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]

his	purpose	was	to	announce	that	a	certain	"	Trio	"	on	the	Opposition
他的	目的	曾是	到	宣布	那	一个	肯定	"	三重奏	"	在	这	反对

['bentʃɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)] .

Benches	was	in	league	with	the	forces	of	disorder	.
长凳	曾是	在	联盟	和	这	力量	的	紊乱	.

他的目的是宣布反对派席位上的某个"三人组"与混乱势力勾结。

" ['bɑlʃiz] !

"	Bolshies	!
"	布尔什维克	!

"布尔什维克！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] ['pæləs] [jɑːd] .

"	he	shouted	in	a	voice	that	frightened	the	pigeons	in	Palace	Yard	.
"	他	喊叫	在	一个	嗓音	那	害怕	这	鸽子	在	宫殿	院子	.

"他大声喊叫，吓坏了宫廷庭院里的鸽子。"

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stæntən]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv] ['membəz]

Later	in	the	evening	Mr	.	Stanton	indicated	that	unless	the	salaries	of	Members
之后	在	这	晚上	先生	.	斯坦顿	表明的	那	除非	这	薪资	的	成员

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]

of	Parliament	were	raised	he	should	have	seriously	to	consider	the
的	议会	是	提高	他	应该	有	严重地	到	考虑	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - ['hjuːə(r)] ,

question	of	returning	to	his	old	trade	of	a	coal	-	hewer	,
问题	的	返回	到	他的	老的	贸易	的	一个	煤炭	-	伐木工	,

当晚晚些时候，斯坦顿先生表示，除非议员的薪水得到提高，否则他将认真考虑重操旧业，做回煤炭采摘工。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:lə(r)]

at	which	I	gathered	he	could	make	much	more	money	with	an	infinitely	smaller
在	哪个	我	聚集	他	可以	制作	很多	更多的	钱	和	一个	无限地	较小的

[ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [lʌŋ] - ['paʊə(r)] .

exertion	of	lung	-	power	.
用力	的	肺	-	力量	.

由此我推断，他只需付出极小的肺活量就能赚到更多的钱。

[ðə; ði] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['fɪʃəriz] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][sɜ:(r)][ə; eɪ] . ['grɪfɪθ] -

The	vote	for	Agriculture	and	Fisheries	was	supported	by	Sir	A	.	Griffith	-
这	投票	为了	农业	和	渔业	曾是	有	经过	先生	一个	.	格里菲斯	-

[bɑ:'skɔ:wən][ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Boscawen	in	a	speech	crammed	full	of	miscellaneous	information	.
博斯卡文	在	一个	演讲	拥挤	满的	的	各种各样的	信息	.

农业和渔业的投票得到了 A. Griffith-Boscawen 爵士的支持，他在演讲中提供了大量杂项信息。

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wʌns] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [sed]

We	learned	that	the	Minister	once	smoked	a	pipe	of	Irish	tobacco	,	and	said
我们	学习	那	这	部长	一次	熏制	一个	管道	的	爱尔兰	烟草	,	和	说

" ['nevə(r)] [ə'gen] " ;

"	Never	Again	"	;
"	绝不	再次	"	;

我们了解到，这位部长曾经抽过一斗爱尔兰烟草，并说"再也不抽了"；

[ðæt] [ðə; ði]['slɪpə(r)] - ['lɪmpɪt] ,

that	the	slipper	-	limpet	,
那	这	拖鞋	-	帽贝	,

那种拖鞋帽贝，

['fɔ:məli] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [bedz][hæd; həd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

formerly	the	terror	of	the	oyster	-	beds	had	now	by	the	ingenuity	of	his
以前	这	恐怖	的	这	牡蛎	-	床	有	现在	经过	这	独创性	的	他的

[dɪ'pɑ:tmənt] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['pəʊltri] - [fu:d] ,

Department	been	transformed	into	a	valuable	source	of	poultry	-	food	,
部门	到过	转变	进入	一个	有价值的	来源	的	家禽	-	食物	,

过去令人恐惧的牡蛎床，如今经由他所在部门的巧妙改造，变成了宝贵的家禽饲料来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd]

and	that	the	roundabout	process	by	which	the	Germans	in	bygone	days	imported
和	那	这	迂回	过程	经过	哪个	这	德国人	在	逝去的	天	进口

[i:l] - [fraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['rɪvəz] ,

eel	-	fry	from	the	Severn	for	their	own	rivers	,
鳗鱼	-	炒	从	这	塞文	为了	他们的	自己的	河流	,

以及德国人过去从塞文河进口鳗鱼苗到自己河流养殖的迂回过程，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spɔ:tɪd] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdi:lek'teɪʃn] [ɒv; əv] [i:st] - [end]

and	then	exported	the	full	-	grown	fish	for	the	delectation	of	East	-	end
和	然后	导出	这	满的	-	生长	鱼	为了	这	愉悦	的	东方	-	结尾

['dɪnə(r)] - ['teɪblz] , [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

dinner	-	tables	,	had	been	done	away	with	.
晚餐	-	表格	,	有	到过	完毕	离开	和	.

然后将成鱼出口到东区供人享用的做法已经不复存在了。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [i:lz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] .

In	the	matter	of	eels	this	country	is	now	self	-	supporting	.
在	这	事情	的	鳗鱼	这	国家	是	现在	自己	-	支持	.

就鳗鱼而言，这个国家现在已经能够自给自足了。

" [ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:rkɪts] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['dilər]
" The stock markets showed a good deal of uncertainty this morning and dealers
" 这 库存 市场 显示 一个 好的 交易 的 不确定 这 早晨 和 经销商
[mɑ:kt] [praisiz]['ləʊə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] ['seɪlz] [ɒn][ðə; ði]
marked prices lower in many cases to protect themselves against possible sales on the
标记 价格 降低 在 许多 案例 到 保护 他们自己 反对 可能的 销售量 在 这
['bʌdʒɪt] [prə'poʊzlz] ,
Budget proposals ,
预算 提案 ,

"今天上午股市波动较大，许多交易商为了防范预算提案可能引发的抛售潮，下调了股票价格。"

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪts]['dju:ti][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tæks] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
particularly the excess profits duty and the corruption tax . " — Provincial Paper .
特别 这 过量的 利润 责任 和 这 腐败 税 . " — 省级 纸 .

特别是超额利润税和贪污税。"——省报。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑ:st] - [nemd] ['ɪmpəʊst] , [bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt]
Mr . Chamberlain omitted to mention the last - named impost , but no doubt
先生 . 管家 省略 到 提到 这 最后的 - 命名 关税 , 但 不 怀疑
[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtfəlnəs] .
that was his artfulness .
那 曾是 他的 精巧的 .

张伯伦先生没有提及最后提到的那项税收，但毫无疑问，这是他的巧妙之处。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
LITTLE BITS OF LONDON .
小的 比特 的 伦敦 .

伦敦小片段。

" [ðə; ði] [beə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] .
" The Bear - Garden .
" 这 熊 - 花园 .

"熊园。"

" [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [hæv; həv] ['sɪgnəli] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['ri:əli]
" The authors of the guide - books have signally failed to discover the really
" 这 作者 的 这 指导 - 图书 有 发出信号 失败的 到 发现 这 真的
['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] - [lænd] .
interesting parts of Law - land .
有趣的 部分 的 法律 - 土地 .

"旅游指南的作者们显然没有发现劳兰真正有趣的地方。"

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ri'fə:z] ,
I have looked through several of these works and not one of them refers ,
我 有 看起来 通过 一些 的 这些 作品 和 不是 一 的 他们 指 ,

我查阅过其中几部作品，但没有一部提到过。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] " [beə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ,
for example , to the " Bear - Garden ,
为了 例子 , 到 这 " 熊 - 花园 ,

例如，到"熊园"

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skə:miʃ] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt]
" which is the place where the preliminary skirmishes of litigation are carried out
" 哪个 是 这 地方 在哪里 这 初步的 小规模冲突 的 诉讼 是 携带 出去
.
:
.

"这是进行初步诉讼交锋的地方。"

[ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ,

The	Bear	-	Garden	is	the	name	given	to	it	by	the	legal	profession	,
这	熊	-	花园	是	这	姓名	给定	到	它	经过	这	合法的	职业	,

"熊园"是法律界人士给它起的名字。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

so	I	am	quite	in	order	in	using	the	title	.
所以	我	是	相当	在	命令	在	使用	这	标题	.

所以，我使用这个标题完全没有问题。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

In	fact	,	if	you	want	to	get	to	it	,	you	have	to	use	that	title	.
在	事实	,	如果	你	想	到	得到	到	它	,	你	有	到	使用	那	标题	.

事实上，如果你想找到它，就必须使用那个标题。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] ['tʃeɪmbəz]

The	proper	title	would	be	something	like	"	the	place	where	Masters	in	Chambers
这	恰当的	标题	会	是	某物	喜欢	"	这	地方	在哪里	大师	在	钱伯斯

['fʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ;

function	at	half	-	past	one	;
功能	在	一半	-	过去的	一	;

合适的标题应该是"一点半时，内庭法官们开庭的地方"。

" [bʌt; bət] ,

"	but	,
"	但	,

" 但，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ænd; ənd][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

if	you	go	into	the	Law	Courts	and	ask	one	of	the	attendants	where	that	is	,
如果	你	去	进入	这	法律	法院	和	问	一	的	这	服务员	在哪里	那	是	,

如果你走进法院，问其中一位工作人员那边在哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] ['pɪtiɪŋli] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ?

he	will	say	,	rather	pityingly	,	"	Do	you	mean	the	Bear	-	Garden	?
他	将要	说	,	相当	可怜地	,	"	做	你	意思是	这	熊	-	花园	?

他会带着几分怜悯的语气说："你指的是熊园吗？"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [kɑːst] .

"	and	you	will	know	at	once	that	you	have	lost	caste	.
"	和	你	将要	知道	在	一次	那	你	有	丢失的	种姓	.

你很快就会知道你已经失去了种姓。

[kɑːst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Caste	is	a	thing	you	should	be	very	careful	of	in	these	days	,
种姓	是	一个	事物	你	应该	是	非常	小心	的	在	这些	天	,

如今，种姓制度是一个你应该格外小心的问题。

[səʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [ˌstreɪtə'weɪ] .

so	the	best	thing	is	to	ask	for	the	Bear	-	Garden	straightaway	.
所以	这	最好的	事物	是	到	问	为了	这	熊	-	花园	马上	.

所以最好的办法就是直接问有没有熊园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ænd; ənd]['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] .

It	is	in	the	purlieus	of	the	Law	Courts	and	very	hard	to	find	.
它	是	在	这	普利厄斯	的	这	法律	法院	和	非常	难的	到	寻找	.

它位于法院附近，很难找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['veri]['dɪndʒi][bæk] - [s'teəkeɪsɪz][ænd; ənd][daʊn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['veri]

It	is	up	a	lot	of	very	dingy	back	-	staircases	and	down	a	lot	of	very
它	是	向上	一个	很多	的	非常	昏暗的	后退	-	楼梯	和	向下	一个	很多	的	非常

['dɪndʒi][p'æsɪdʒɪz] .

dingy	passages	.
昏暗的	段落	.

它需要爬很多非常昏暗的后楼梯，再穿过很多非常昏暗的通道。

[ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ɔːl]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

The	Law	Courts	are	like	all	our	public	buildings	.
这	法律	法院	是	喜欢	全部	我们的	民众	建筑物	.

法院就像我们所有的公共建筑一样。

[ðə; ði][pɑːts][weə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɑː(r); ə(r)]['feəli] [rɪ'spektəbl] , [ɪf][nɒt]

The	parts	where	the	public	is	allowed	to	go	are	fairly	respectable	,	if	not
这	部分	在哪里	这	民众	是	允许	到	去	是	相当	可敬	,	如果	不是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

允许公众进入的部分虽然称不上漂亮，但也相当体面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beismənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz]

but	the	purlieus	and	the	basements	and	the	upper	floors	are	scenes
但	这	普利厄斯	和	这	地下室	和	这	上	楼层	是	场景

[ɒv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]['dɪndʒɪnəs][ænd; ənd][dɪ'keɪ] .

of	unimaginable	dinginess	and	decay	.
的	难以想象	昏暗	和	衰变	.

但是，外围、地下室和楼上却是难以想象的肮脏和破败景象。

[ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] - ['pɜːljuːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['haʊzɪz][ɒv; əv]['pɑːrləmənts] ['pɜːljuːz] ,

The	Law	Courts	'	purlieus	are	worse	than	the	Houses	of	Parliament's	purlieus	,
这	法律	法院	-	普利厄斯	是	更糟	比	这	房屋	的	议会的	普利厄斯	,

法院的周边环境比议会大厦的周边环境还要糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][ðem; ðəm]

and	it	seems	to	me	that	even	more	disgraceful	things	are	done	in	them
和	它	似乎	到	我	那	甚至	更多的	可耻	事物	是	完毕	在	他们

.

:
.

在我看来，那里甚至还发生了更令人不齿的事情。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .

It	only	shows	you	the	danger	of	Nationalisation	.
它	仅有的	演出	你	这	危险	的	国有化	.

这只能说明国有化的危险性。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n][juː; jʊ][pɑːs][ðə; ði] [kɪŋz] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

On	the	way	to	the	Bear	-	Garden	you	pass	the	King's	Remembrancer's	This	is	the
在	这	方式	到	这	熊	-	花园	你	经过	这	国王学院	-	这	是	这

[mæn] [huː] [rɪ'maɪndz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə'baʊt] ['piːpəlz] ['bəːθdeiz] ;

man	who	reminds	His	Majesty	about	people's	birthdays	;
男人	WHO	提醒	他的	威严	关于	人们的	生日	;

前往熊园的路上，你会经过国王的记事官。这个人负责提醒国王陛下人们的生日；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]['fæməli][laɪk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kept] ['bɪzi] .

and	in	a	large	family	like	that	he	must	be	kept	busy	.
和	在	一个	大的	家庭	喜欢	那	他	必须	是	保留	忙碌的	.

在这样一个大家庭里，他必须让自己忙起来。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'membr(ə)nsə] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əʊθs] ;

Not	far	from	the	King's	Remembrancer	there	is	a	Commissioner	for	Oaths	;
不是	远的	从	这	国王学院	记忆者	那里	是	一个	专员	为了	誓言	;

离国王的书记官不远，就有一位宣誓专员；

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [sweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]

you	can	go	into	his	room	and	have	a	really	good	swear	for	about
你	能	去	进入	他的	房间	和	有	一个	真的	好的	发誓	为了	关于

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

half	-	a	-	crown	.
一半	-	一个	-	王冠	.

你可以花大约半克朗进他的房间，痛快地骂他一顿。

[ðɪs] [ɪz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

This	is	cheaper	than	having	it	in	the	street	—	that	is	,	if	you	are	a
这	是	更便宜	比	拥有	它	在	这	街道	—	那	是	,	如果	你	是	一个

['dʒentlmən] ;

gentleman	;
绅士	;

这比在街上卖便宜——当然，前提是你是一位绅士；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] [əʊθs] [ækt] , - ,

for	by	the	Profane	Oaths	Act	,	1745	,
为了	经过	这	亵渎	誓言	行为	,	-	,

根据1745年《亵渎誓言法》，

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

swearing	and	cursing	are	punishable	by	a	fine	of	one	shilling	for	every
咒骂	和	咒骂	是	可处罚的	经过	一个	美好的	的	一	先令	为了	每一个

[deɪ] - ['leɪbərə(r)] ,

day	-	labourer	,
天	-	劳动者	,

辱骂和诅咒将被处以罚款，罚款金额为每位日工一先令。

['səʊldʒə(r)][ɔː(r)] ['siːmən] ; [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

soldier	or	seaman	;	two	shillings	for	every	other	person	under	the	degree	of
士兵	或者	水手	;	二	先令	为了	每一个	其他	人	在下面	这	程度	的

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

a	gentleman	;
一个	绅士	;

士兵或水手；其他任何低于绅士身份的人，每人两先令；

[ænd; ənd][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	five	shillings	for	every	person	of	or	above	the	degree	of	a
和	五	先令	为了	每一个	人	的	或者	多于	这	程度	的	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

每位绅士或以上身份者，收费五先令。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

This	is	not	generally	known	.
这	是	不是	一般来说	已知	.

这一点鲜为人知。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [əʊθs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] - ['maɪndɪd][mæn] ,

The	Commissioner	of	Oaths	is	a	very	broad	-	minded	man	,
这	专员	的	誓言	是	一个	非常	广阔	-	有思想	男人	,

监誓官是一位非常开明的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['lɪtərəli] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [sweə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	there	is	literally	no	limit	to	what	you	may	swear	before	him	.
和	那里	是	字面上地	不	限制	到	什么	你	可能	发誓	前	他	.

在他面前，你发誓的内容几乎没有任何限制。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	335	]
[	页	-	]

[第335页]

['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [in'sist] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['faɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	thing	is	that	he	insists	on	your	filing	it	before	you	actually	say	it	.
仅有的	事物	是	那	他	坚持	在	你的	备案	它	前	你	实际上	说	它	.

唯一的问题是他坚持让你在开口之前先把文件提交上去。

[ðɪs] [meɪ] [kɔːz] [dɪ'leɪ] ;

This	may	cause	delay	;
这	可能	原因	延迟	;

这可能会造成延误；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['strɒŋli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['betə(r)]

so	that	if	you	are	feeling	particularly	strongly	about	anything	it	is	probably	better
所以	那	如果	你	是	感觉	特别	强烈	关于	任何事物	它	是	大概	更好的

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][rɪsk] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

to	have	it	out	in	the	street	and	risk	being	taken	for	a	gentleman	.
到	有	它	出去	在	这	街道	和	风险	存在	已采取	为了	一个	绅士	.

所以，如果你对某件事有特别强烈的感受，最好还是把它说出来，冒着被当成绅士的风险去对待。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	a	number	of	other	interesting	functionaries	on	the	way	to	the
那里	是	一个	数字	的	其他	有趣的	官员	在	这	方式	到	这

[beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ;

Bear	-	Garden	;
熊	-	花园	;

前往熊园的路上还有许多其他有趣的官员；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] .

but	we	must	get	on	.
但	我们	必须	得到	在	.

但我们必须继续前进。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)]

When	you	have	wandered	about	in	the	purlieus	for	a	long	time	you	will	hear
什么时候	你	有	漫步	关于	在	这	普利厄斯	为了	一个	长的	时间	你	将要	听到

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ,

a	tremendous	noise	,
一个	巨大的	噪音	,

当你在郊区闲逛很久之后，你会听到一声巨大的噪音。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	sort	of	combined	snarling	and	roaring	and	legal	conversation	.
一个	种类	的	合并	咆哮	和	咆哮	和	合法的	对话	.

一种咆哮怒吼与法律对话相结合的语气。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [beəz] .

When	you	hear	that	,	you	will	know	that	you	are	very	near	the	bears	.
什么时候	你	听到	那	,	你	将要	知道	那	你	是	非常	靠近	这	熊	.

听到这个声音，你就知道自己离熊很近了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'riːnə] ,

They	**are**	**all**	**snarling**	**and**	**roaring**	**in**	**a**	**large**	**preliminary**	**arena**	**,**
他们	是	全部	咆哮	和	咆哮	在	一个	大的	初步的	竞技场	,

它们在一个大型预赛场地里咆哮怒吼。

[weə(r)] [ðə; ði] [beəz] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

where	**the**	**bears**	**prepare**	**themselves**	**for**	**the**	**struggle**	**;**	**all**	**round**	**it**	**are**
在哪里	这	熊	准备	他们自己	为了	这	斗争	;	全部	圆形的	它	是

[smɔːlə(r)]['keɪdʒɪz][ɔː(r)] ,

smaller	**cages**	**or**	**arenæ**	**,**
较小的	笼子	或者	沙奈	,

熊在这里为搏斗做准备；周围都是较小的笼子或竞技场。

[weə(r)] [ðə; ði] ['strʌglz] [teɪk] [pleɪs] .

where	**the**	**struggles**	**take**	**place**	**.**
在哪里	这	斗争	拿	地方	.

斗争发生的地方。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

If	**possible**	**you**	**ought**	**to**	**go**	**early**	**,**	**so**	**that**	**you**	**can**	**watch**	**the**	**animals**
如果	可能的	你	应该	到	去	早期的	,	所以	那	你	能	手表	这	动物

['mæsɪŋ] .

massing	**.**
群体	.

如果可以的话，你应该早点去，这样你就可以看到动物们聚集在一起的景象。

['lɔɪərz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [bɪ'fɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [lɒŋ]

Lawyers	**,**	**as**	**I**	**have**	**had**	**occasion**	**to**	**observe**	**before**	**,**	**are**	**the**	**most**	**long**
律师	,	作为	我	有	有	场合	到	观察	前	,	是	这	最多	长的

- ['sʌfərɪŋ] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

-	**suffering**	**profession**	**in**	**the**	**country**	**,**
-	痛苦	职业	在	这	国家	,

正如我之前多次观察到的那样，律师是全国最需要忍受苦难的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**things**	**they**	**do**	**in**	**the**	**Bear**	**-**	**Garden**	**they**	**have**	**to**	**do**	**in**	**the**
和	这	事物	他们	做	在	这	熊	-	花园	他们	有	到	做	在	这

['lʌntʃən] - ['aʊə(r)] ,

luncheon	**-**	**hour**	**,**
午餐	-	小时	,

以及他们在熊园里午休时间必须做的事情，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

or	**rather**	**in**	**the**	**luncheon**	**half**	**-**	**hour**	**,**	**between**	**half**	**-**	**past**	**one**	**and**	**two**	**.**
或者	相当	在	这	午餐	一半	-	小时	,	之间	一半	-	过去的	一	和	二	.

或者更确切地说，是在午餐时间的半小时，也就是一点半到两点之间。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

This	**accounts**	**perhaps**	**for**	**the**	**extreme**	**frenzy**	**of**	**the**	**proceedings**	**.**
这	账户	也许	为了	这	极端	狂热	的	这	诉讼程序	.

这或许可以解释庭审过程中的极端混乱局面。

[ðeɪ] ['hʌri] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [steəz] [ə'baʊt][wʌn] . - ,

They	**hurry**	**in**	**a**	**frenzy**	**up**	**the**	**back**	**-**	**stairs**	**about**	**1**	**.**	**25**	**,**
他们	匆忙	在	一个	狂热	向上	这	后退	-	楼梯	关于	1	.	-	,

大约1点25分，他们慌慌张张地从后楼梯上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .

and	**they**	**pace**	**up**	**and**	**down**	**in**	**a**	**frenzy**	**till**	**half**	**-**	**past**	**one**	**.**
和	他们	步伐	向上	和	向下	在	一个	狂热	直到	一半	-	过去的	一	.

他们焦急地来回踱步，直到一点半。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [beəz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['siːdi] [əʊld] [beəz] ,

There	are	all	sorts	of	bears	,	most	of	them	rather	seedy	old	bears	,
那里	是	全部	排序	的	熊	,	最多	的	他们	相当	肮脏的	老的	熊	,

这里有各种各样的熊，其中大多数都是体态臃肿的老熊。

[wɪð] ['ʃægi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [kəʊts] .

with	shaggy	and	unkempt	coats	.
和	毛茸茸	和	蓬头垢面	外套	.

毛发蓬乱不堪。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'lisitəz] - [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .

These	are	solicitors	'	clerks	,	and	they	all	come	straight	out	of	Dickens	.
这些	是	律师	-	职员	,	和	他们	全部	来	直的	出去	的	狄更斯	.

这些都是律师事务所的职员，他们个个都像是从狄更斯的小说里走出来的人物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] - [skuːl] ['hændbægz] , [iːtʃ] [ɪn'herɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,

They	have	shiny	little	private	-	school	handbags	,	each	inherited	,	no	doubt	,
他们	有	闪亮的	小的	私人的	-	学校	手提包	,	每个	遗传	,	不	怀疑	,

她们都背着闪闪发光的小型私立学校手提包，毫无疑问，这些手提包都是继承来的。

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [sə'lisitəz] - [klɑːks] ;

through	a	long	line	of	ancestral	solicitors	'	clerks	;
通过	一个	长的	线	的	祖先的	律师	-	职员	;

世代都是律师事务所的职员;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['drægld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	all	have	the	draggled	sort	of	moustache	that	tells	you	when	it
和	他们	全部	有	这	拖着	种类	的	胡子	那	讲述	你	什么时候	它

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

is	going	to	rain	.
是	去	到	雨	.

他们都留着那种稀疏的胡子，那种胡子预示着即将下雨。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

While	they	are	pacing	up	and	down	the	arena	they	all	try	to	get	rid	of
尽管	他们	是	踱步	向上	和	向下	这	竞技场	他们	全部	尝试	到	得到	摆脱	的

[ðiːz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ɔːl'tɜːnət] [endz] ;

these	moustaches	by	pulling	violently	at	alternate	ends	;
这些	胡子	经过	拉	暴力	在	备用	结束	;

他们在竞技场内来回踱步，同时用力拉扯胡子的两端，试图摆脱这些假胡子;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [reɪn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

but	the	only	result	is	to	make	it	look	more	like	rain	than	ever	.
但	这	仅有的	结果	是	到	制作	它	看	更多的	喜欢	雨	比	曾经	.

但结果却只是让它看起来比以往任何时候都更像下雨了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊ'bʌst] [əʊld] [beəz] , [wɪð] [wel] - [kept] [kəʊts] [ænd; ənd] [laʊd] [rɔːrz] ;

Some	of	the	bears	are	robust	old	bears	,	with	well	-	kept	coats	and	loud	roars	;
一些	的	这	熊	是	强壮的	老的	熊	,	和	出色地	-	保留	外套	和	大声	咆哮	;

有些熊体格健壮，年纪也大了，皮毛保养得很好，吼声洪亮;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'lisitəz] - [klɑːks] [tuː] , ['əʊnli] ['betə(r)] [fed] ; [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [sə'lisitəz] .

these	are	solicitors	'	clerks	too	,	only	better	fed	;	or	else	they	are	real	solicitors	.
这些	是	律师	-	职员	也	,	仅有的	更好的	美联储	;	或者	别的	他们	是	真实的	律师	.

这些也是律师事务所的职员，只是吃得更好一些；或者他们本身就是真正的律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːki] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] — [ɪn] ['bærɪstərz] [rəʊbz] ,
And **a** **few** **of** **the** **bears** **are** **perky** **young** **creatures** **—** **in** **barrister's** **robes** **,**
和 一个 很少 的 这 熊 是 活泼的 年轻的 生物 — 在 大律师的 长袍 ,
['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
either **for** **the** **first** **time** **,**
任何一个 为了 这 第一的 时间 ,

其中有几只熊是活泼的年轻小家伙——穿着律师袍，可能是第一次穿，

[wen] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [self] - ['kɒnʃəs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] ['veri]
when **they** **look** **very** **self** **-** **conscious** **,** **or** **for** **the** **second** **time** **,** **when** **they** **look** **very**
什么时候 他们 看 非常 自己 - 有意识的 , 或者 为了 这 第二 时间 , 什么时候 他们 看 非常
[self] - ['kɒnfɪdənt] .
self **-** **confident** **.**
自己 - 自信的 .

当他们看起来很不自在的时候，或者第二次，当他们看起来很自信的时候。

[ɔːl][ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)][keɪsɪz] .
All **the** **bears** **are** **telling** **each** **other** **about** **their** **cases** **.**
全部 这 熊 是 讲述 每个 其他 关于 他们的 案例 .

所有的熊都在互相讲述各自的案件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ['suːɪŋ] [ɪn] ['fɔːmə] ['pɔːpəris] ,
They **are** **saying** **,** **"** **We** **are** **a** **deceased** **wife's** **sister** **suing** **in** **forma** **pauperis** **,**
他们 是 说 , " 我们 是 一个 死者 妻子的 姐姐 起诉 在 形式 贫民 ,

他们说："我们是已故妻子的妹妹，以贫困者身份提起诉讼。"

" [ɔː(r)] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['bæŋkrʌpt] , [θriː] [taɪmz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] ,
" **or** **"** **I** **am** **a** **discharged** **bankrupt** **,** **three** **times** **convicted** **of** **perjury** **,**
" 或者 " 我 是 一个 出院 破产 , 三 时代 已定罪 的 伪证 ,

或者"我是一名已解除破产的破产人士，曾三次因作伪证被定罪，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][pɪgz][ækt] , - ,
but **I** **am** **claiming** **damages** **under** **the** **Diseases** **of** **Pigs** **Act** **,** **1862** **,**
但 我 是 声称 损害 在下面 这 疾病 的 猪 行为 , - ,

但我依据1862年《猪病法》提出损害赔偿要求。

" [ɔː(r)] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" **or** **"** **You** **are** **the** **crew** **of** **a** **merchant** **-** **ship** **and** **we** **are** **the**
" 或者 " 你 是 这 全体人员 的 一个 商人 - 船 和 我们 是 这
['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
editor **of** **a** **newspaper** **.**
编辑 的 一个 报纸 .

或者"你们是商船的船员，我们是报纸的编辑。

" [dʒʌst][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt]
" **Just** **at** **first** **it** **is** **rather** **disturbing** **to** **hear** **snatches** **of** **conversation** **like** **that**
" 只是 在 第一的 它 是 相当 令人不安 到 听到 抢夺 的 对话 喜欢 那
,
,
,

"一开始听到这样的对话片段确实挺令人不安的。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] ;
but **there** **is** **no** **real** **cause** **for** **alarm** **;**
但 那里 是 不 真实的 原因 为了 警报 ;

但其实没有必要感到恐慌；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['klaɪənts] ; [ænd; ənd] ,
they **are** **only** **identifying** **themselves** **with** **the** **interests** **of** **their** **clients** **;** **and** **,**
他们 是 仅有的 识别 他们自己 和 这 兴趣 的 他们的 客户 ; 和 ,
[wen] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
when **one** **realises** **that** **,**
什么时候 一 意识到 那 ,

他们只是把自己的利益与客户的利益联系起来；而当人们意识到这一点时，

[wʌn][ɪz]['rɑːðə(r)] [tʌtʃt] .
one **is** **rather** **touched** **.**
一 是 相当 感动 .

令人颇感感动。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['keɪdʒɪz] [bɪ'gɪnz]
At **long** **last** **one** **of** **the** **keepers** **at** **the** **entrance** **to** **the** **small** **cages** **begins**
在 长的 最后的 一 的 这 守门员 在 这 入口 到 这 小的 笼子 开始
[tuː; tə] [ʃaʊt] ['veri] ['laʊdli] .
to **shout** **very** **loudly** **.**
到 喊 非常 高声 .

终于，小笼子入口处的一名饲养员开始大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][klɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
It **is** **not** **at** **all** **clear** **what** **he** **is** **shouting** **,**
它 是 不是 在 全部 清除 什么 他 是 喊叫 ,

完全听不清楚他在喊什么。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pet] - [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ,
but **apparently** **it** **is** **the** **pet** **-** **names** **of** **the** **bears** **,**
但 显然 它 是 这 宠物 - 姓名 的 这 熊 ,

但显然这是熊的昵称。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['keɪdʒɪz] .
for **there** **is** **a** **wild** **rush** **for** **the** **various** **cages** **.**
为了 那里 是 一个 荒野 匆忙 为了 这 各种各样的 笼子 .

因为人们正疯狂地争抢各种笼子。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ] [staʊt] ['bærɪkeɪd] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,
Across **the** **middle** **of** **the** **cage** **a** **stout** **barricade** **has** **been** **erected** **,**
穿过 这 中间 的 这 笼 一个 肥硕 路障 有 到过 竖立 ,

笼子中间竖起了一道坚固的路障。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [sɪts][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [peɪl] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] .
and **behind** **the** **barricade** **sits** **the** **Master** **,** **pale** **but** **defiant** **.**
和 在后面 这 路障 坐着 这 掌握 , 苍白 但 桀骜不驯 .

而大师则坐在路障后面，脸色苍白，但神情桀骜不驯。

['mɑːstəz] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bærɪstəz] [huː] [hæv; həv][nɒt][gɒt]['prɒpə(r)]['liːg(ə)l]['feɪsɪz] ,
Masters **in** **Chambers** **are** **barristers** **who** **have** **not** **got** **proper** **legal** **faces** **,**
大师 在 钱伯斯 是 大律师 WHO 有 不是 得到 恰当的 合法的 面孔 ,

内庭律师是指那些没有正式律师身份的律师。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bærɪstəz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [ɪn][ðə; ði]
and **have** **had** **to** **give** **up** **being** **ordinary** **barristers** **on** **that** **account** **;** **in** **the**
和 有 有 到 给 向上 存在 普通的 大律师 在 那 帐户 ; 在 这
[əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
obscurity **and** **excitement**
朦胧 和 激动

因此不得不放弃成为普通大律师；在默默无闻和激动人心的时刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **336** **]**
[页 -]

[ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - ['gɑːd(ə)n]['nəʊbədi][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .

of	the	Bear	-	Garden	nobody	notices	that	their	faces	are	all	wrong	.
的	这	熊	-	花园	无人	通知	那	他们的	面孔	是	全部	错误的	.

在熊园里，没有人注意到他们的脸都错了。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [beəz] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [beəz] ['dʒɒs(ə)l] [raʊnd]

The	two	chief	bears	rush	at	the	Master	and	the	other	bears	jostle	round
这	二	首席	熊	匆忙	在	这	掌握	和	这	其他	熊	推搡	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两只熊首领向熊主人扑来，其他熊则在它们周围争抢。

['egɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

egging	them	on	.
鸡蛋	他们	在	.

怂恿他们。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [get][æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['snɑːrlɪŋ] .

When	they	see	that	they	cannot	get	at	the	Master	they	begin	snarling	.
什么时候	他们	看	那	他们	不能	得到	在	这	掌握	他们	开始	咆哮	.

当他们发现无法接近主人时，就开始咆哮。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][snɑːrlz]['kwaɪətli][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɒkjumənt][ə'baʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

One	of	them	snarls	quietly	out	of	a	long	document	about	the	Statement	of
一	的	他们	咆哮	悄悄	出去	的	一个	长的	文档	关于	这	陈述	的

[kleɪm] .

Claim	.
宣称	.

其中一人从一份关于索赔声明的长篇文件中低声咆哮道。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

He	throws	a	copy	of	this	at	the	Master	,
他	投掷	一个	复制	的	这	在	这	掌握	,

他把这份副本扔给了师傅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][traɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][beə(r)][ɪz] ['snɑːrlɪŋ] ;

and	the	Master	tries	to	get	the	hang	of	it	while	the	bear	is	snarling	;
和	这	掌握	尝试	到	得到	这	悬挂	的	它	尽管	这	熊	是	咆哮	;

师傅一边努力掌握要领，一边还要应付咆哮的熊；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][beə(r)][ɪz][baɪ] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] ,

but	the	other	bear	is	by	now	beside	himself	with	rage	,
但	这	其他	熊	是	经过	现在	旁	他自己	和	愤怒	,

但另一只熊此时已经怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [snɑːrlz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	begins	putting	in	what	are	called	interlocutory	snarls	,	so	that	the
和	他	开始	推杆	在	什么	是	称为	对话	咆哮	,	所以	那	这

['mɑːstə(r)][gets] ['terəbli] [kən'fjuːzd] ,

Master	gets	terribly	confused	,
掌握	获得	可怕	使困惑	,

于是他开始在对话中加入一些含糊不清的杂音，让师傅非常困惑。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [let][ɒn] .

though	he	doesn't	let	on	.
尽管	他	不	让	在	.

但他并没有表现出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔ:l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [fɔ:'mæləti] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ɪz] [pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

By	-	and	-	by	all	pretence	of	formality	and	order	is	put	aside	and	the
经过	-	和	-	经过	全部	虚伪	的	正式	和	命令	是	放	旁边	和	这

['bæt(ə)l] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] .

battle	really	begins	.
战斗	真的	开始	.

渐渐地，所有形式和秩序的伪装都被抛诸脑后，真正的战斗开始了。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [ðæt] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	this	stage	of	the	proceedings	the	rule	is	that	no	fewer	than	two	of	the
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	这	规则	是	那	不	更少	比	二	的	这

[prəʊ'tægənɪsts][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

protagonists	must	be	roaring	at	the	same	time	,
主角	必须	是	咆哮	在	这	相同的	时间	,

诉讼的这个阶段，规则是至少要有两名主角同时发出咆哮声。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

of	which	one	must	be	the	Master	.
的	哪个	一	必须	是	这	掌握	.

其中一人必须成为大师。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][rɔ:(r)][æt; ət]

But	the	more	general	practice	is	for	all	three	of	them	to	roar	at
但	这	更多的	一般的	实践	是	为了	全部	三	的	他们	到	吼	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

但更常见的情况是，他们三个同时发出咆哮声。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Sometimes	,	it	is	true	,
有时	,	它	是	真的	,

有时确实如此。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [rɔ:(r)] - ['paʊə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [sək'si:dz] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [fɔ:(r); fə(r)]

by	sheer	roar	-	power	the	Master	succeeds	in	silencing	one	of	the	bears	for
经过	透明	吼	-	力量	这	掌握	成功	在	沉默	一	的	这	熊	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

凭借着震耳欲聋的吼声，主人成功地让其中一头熊暂时噤声。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [kau] [ə; eɪ][beə(r)] .

but	he	can	never	be	said	to	succeed	in	cowing	a	bear	.
但	他	能	绝不	是	说	到	成功	在	畏缩	一个	熊	.

但可以说他永远无法成功吓倒一头熊。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [kau] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

If	anybody	is	cowed	it	is	the	Master	.
如果	任何人	是	胆怯	它	是	这	掌握	.

如果说谁会屈服，那也是主人。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['lesə(r)] [beəz] [pres] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,

Meanwhile	the	lesser	bears	press	closer	and	closer	,
同时	这	较少	熊	按	更近	和	更近	,

与此同时，小熊们步步逼近。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæmp][endz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['reɪni] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['wɪspəd]

pulling	at	the	damp	ends	of	their	rainy	moustaches	and	making	whispered
拉	在	这	潮湿	结束	的	他们的	下雨	胡子	和	制作	低声说道

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['devəlri] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [beəz] ,

suggestions	for	new	devilries	in	the	ears	of	the	chief	bears	,
建议	为了	新的	魔鬼	在	这	耳朵	的	这	首席	熊	,

它们拉扯着被雨水浸湿的胡须，在熊首领的耳边低声提议着新的恶作剧。

[hu:] [nɒd][ðeə(r)] [hedz] [ɪm'fætɪkli] [bʌt; bət][doʊnt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	nod	their	heads	emphatically	but	don't	pay	any	attention	.
WHO	点头	他们的	头部	强调地	但	不	支付	任何	注意力	.

他们用力点头，但根本没在听。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

The	final	stage	is	the	stage	of	physical	violence	,
这	最终的	阶段	是	这	阶段	的	身体的	暴力	,

最后阶段是肢体暴力阶段。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [beəz] [li:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði]

when	the	chief	bears	lean	over	the	barricade	and	shake	their	paws	at	the
什么时候	这	首席	熊	倾斜	超过	这	路障	和	摇	他们的	爪子	在	这

['mɑ:stə(r)] ;

Master	;
掌握	;

当熊王们俯身越过路障，向主人摇晃爪子时；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['li:g(ə)l] ['dʒestʃəz] ,

they	think	they	are	only	making	legal	gestures	,
他们	思考	他们	是	仅有的	制作	合法的	手势	,

他们认为自己只是在做合法的姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ;

but	the	Master	knows	very	well	that	they	are	getting	out	of	hand	;
但	这	掌握	知道	非常	出色地	那	他们	是	获得	出去	的	手	;

但师父很清楚，他们正在失控；

[hi:; hi] [nəʊz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bʌn] .

he	knows	then	that	it	is	time	he	threw	them	a	bun	.
他	知道	然后	那	它	是	时间	他	扔	他们	一个	包子	.

他当时就知道该给他们扔个面包了。

[səʊ][hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz][pen]

So	he	says	a	soothing	word	to	each	of	them	and	runs	his	pen
所以	他	说道	一个	舒缓	单词	到	每个	的	他们	和	跑步	他的	笔

['sævɪdʒli] [θru:] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['peɪpəz] .

savagely	through	almost	everything	on	their	papers	.
野蛮地	通过	几乎	一切	在	他们的	文件	.

于是他安慰了他们每个人几句，然后狠狠地用笔划掉了他们纸上的几乎所有内容。

[ðə; ði] [beəz] [graʊl] [ɪn] [ˌstju:pɪ'fækʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [di:p] [breθs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

The	bears	growl	in	stupefaction	and	rage	,	and	take	deep	breaths	to	begin
这	熊	咆哮	在	震惊	和	愤怒	,	和	拿	深的	呼吸	到	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

熊群发出震惊和愤怒的咆哮，然后深吸一口气，重新开始。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ki:pə(r)][hæz; həz] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [set][ɒv; əv] [beəz] ,

But	meanwhile	the	keeper	has	shouted	for	a	fresh	set	of	bears	,
但	同时	这	守门员	有	喊叫	为了	一个	新鲜的	放	的	熊	,

但与此同时，管理员已经喊着要来一批新的熊。

[huː] [sɜːdʒ] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

who	**surge**	**wildly**	**into**	**the**	**room**	**.**
WHO	涌	疯狂地	进入	这	房间	.

他们疯狂地冲进房间。

[ðə; ði][əʊld] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kriːp] [aʊt] , ['grʌntɪŋ] .

The	**old**	**bears**	**are**	**swept**	**aside**	**and**	**creep**	**out**	**,**	**grunting**	**.**
这	老的	熊	是	扫荡	旁边	和	潜行者	出去	,	哼哼	.

老熊们被扫到一边，咕哝着悄悄溜了出来。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ai][doʊnt] [nəʊ] .

What	**the**	**result**	**of**	**it**	**all**	**is**	**I**	**don't**	**know**	**.**
什么	这	结果	的	它	全部	是	我	不	知道	.

这一切最终会如何发展，我不得而知。

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody	**knows**	**.**
无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [beəz] — —

But	**the**	**new**	**bears**	**—**	**—**
但	这	新的	熊	—	—

但新来的熊——

[['edɪtə(r)] . — [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɔːd] [wɪð] [ðɪs] .

[	**Editor**	**.**	**—**	**I**	**am**	**much**	**bored**	**with**	**this**	**.**
[	编辑	.	—	我	是	很多	无聊的	和	这	.

[编者注：我对这个很厌倦。]

['ɔːθə(r)] . — [əʊ] , ['veri] [wel] .]

Author	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**.**	**]**
作者	.	—	哦	,	非常	出色地	.	]

作者：哦，很好。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

['mɪstrəs] .

Mistress	**.**
情妇	.

情妇。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['meəri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][laʊd] ['nɒkɪŋ] ,

"	**At**	**two**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**	**Mary**	**,**	**we**	**were**	**wakened**	**by**	**loud**	**knocking**	**,**
"	在	二	点钟	这	早晨	,	玛丽	,	我们	是	醒来	经过	大声	敲门	,

“玛丽，今天凌晨两点，我们被一阵响亮的敲门声吵醒了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

and	**your**	**master**	**went**	**down**	**and**	**found**	**it**	**was**	**a**	**policeman**	**,**
和	你的	掌握	去	向下	和	成立	它	曾是	一个	警察	,

你的主人下去一看，发现那是个警察。

[huː] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

who	**told**	**him**	**the**	**pantry**	**window**	**was**	**open**	**.**
WHO	讲述	他	这	食品储藏室	窗户	曾是	打开	.

谁告诉他食品储藏室的窗户是开着的。

" ['meəri] .

"	**Mary**	**.**
"	玛丽	.

玛丽。

" [əʊ] , - [iː][dɪd] , [dɪd] - [iː] ? -
" Oh , ' e did , did ' e ? '
" 哦 , - e 做过 , 做过 - e ? -

“哦，他真的做了，是吗？”

[æd] - [iː] [red] - [eə(r)] ?
Ad ' e red ' air ?
广告 - e 红色的 - 空气 ?

Ad'e red'air?

[aɪl] [lɑːn] - [em][tuː; tə][gəʊ] - - - [æt; ət] ['diːsnt] ['piːpəlz] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
I'll larn ' m to go ' ammerin ' at decent people's door in the middle of the
患病的 学习 - 米 到 去 - - - 在 体面的 人们的 门 在 这 中间 的 这
[naɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪð] - [ɪm][lɑːst]['fraɪdeɪ] .
night just because I wouldn't go to the pictures with ' im last Friday .
夜晚 只是 因为 我 不会 去 到 这 图片 和 - 我是最后的 星期五 .

我要让他学会半夜去敲正经人家的门，就因为我上周五没跟他一起去看电影。

['ɪmpərəns] !
Imperence !
不屈 !

威严！

" [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][æn; ən]['ɒmnɪbəs] ['tɪkɪt] : —
" From the directions on an omnibus ticket : —
" 从 这 方向 在 一个 综合 票 : —

“根据公共汽车票上的说明：——

" ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə][stænd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] [bæk] [siːts] [fɔː(r); fə(r)]
" Passengers are requested not to stand on top of the Bus back seats for
" 乘客 是 请求 不是 到 站立 在 顶部 的 这 公共汽车 后退 座位 为了
['sməʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

“请乘客不要站在公交车后排座椅上吸烟。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] .
" This is a thing we never do .
" 这 是 一个 事物 我们 绝不 做 .

“这是我们从来不会做的事情。”

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['meəri] [rəʊz] .
" Mary Rose .
" 玛丽 玫瑰 .

“玛丽·罗斯。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [sə'spekt][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæri] [ɒv; əv] ['pleɪdʒəraɪz] ([seɪv]
" Of course nobody could possibly suspect Sir James Barrie of plagiarising (save
" 的 课程 无人 可以 可能 怀疑 先生 詹姆斯 巴里 的 抄袭 (节省
[frɒm; frəm][hɪm'self]) ,
from himself) ,
从 他自己) ,

“当然，除了詹姆斯·巴里爵士自己，没有人会怀疑他抄袭。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['meəri] [rəʊz] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

yet	it	will	explain	something	of	the	atmosphere	of	Mary	Rose	if	I	say	that	it
然而	它	将要	解释	某物	的	这	气氛	的	玛丽	玫瑰	如果	我	说	那	它

[ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['goʊstˌmʌŋgər] ,

is	a	story	with	such	a	theme	as	that	admirable	ghostmonger	,
是	一个	故事	和	这样的	一个	主题	作为	那	令人钦佩的	幽灵贩子	,

然而，如果我说《玛丽·罗斯号》的故事主题与那位令人钦佩的幽灵贩子相似，那么就能解释《玛丽·罗斯号》的一些氛围了。

[ðə; ði]['prɒvəst][ɒv; əv] ['iːtn] , [wʊd] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [əˈpruːv] — ['θrɪlɪŋ] , ['sɪnɪstə(r)] ,

the	Provost	of	Eton	,	would	whole	-	heartedly	approve	—	thrilling	,	sinister	,
这	教务长	的	伊顿公学	,	会	所有的	-	衷心地	批准	—	惊险	,	险恶	,

[ˌɪnkən'kluːsɪv] — [wɪð] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

inconclusive	—	with	(	shall	I	say	?
结论不明	—	和	(	将	我	说	?

伊顿公学的校长会全心全意地赞同——令人兴奋、阴险、悬而未决——（我该怎么说呢？）

) [dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] - ['wɜːldli] [muːd] [tuː; tə] [brɪŋ]

)	just	a	dash	of	Sir	Arthur	Conan	Doyle	in	his	other	-	worldly	mood	to	bring
)	只是	一个	短跑	的	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	在	他的	其他	-	世俗	情绪	到	带来

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvmənt] .

it	well	into	the	movement	.
它	出色地	进入	这	移动	.

）只需加入一点柯南·道尔爵士超凡脱俗的风格，就能很好地融入到这场运动中。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪə(r)] ['bæri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'drɔɪt] .

Naturally	the	variations	are	sheer	Barrie	and	of	the	most	adroit	.
自然	这	变体	是	透明	巴里	和	的	这	最多	灵巧	.

当然，这些变化完全是巴里式的，而且是最巧妙的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

THE	BOY	WHO	WOULD	GROW	UP	FASTER	THAN	HIS	MOTHER	.
这	男生	WHO	会	生长	向上	快点	比	他的	母亲	.

比他母亲长得还快的男孩。

['meəri] [rəʊz] . . .

Mary	Rose	.	.	.
玛丽	玫瑰	.	.	.

玛丽·罗斯.....

[mɪs] [feɪ] ['kɒmptən] .

Miss	Fay	Compton	.
错过	仙女	康普顿	.

费伊·康普顿小姐。

['hæri] . . . .

Harry	.	.	.	.
哈里	.	.	.	.

哈利.....

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [lɔ'reɪn] .

Mr	.	Robert	Loraine	.
先生	.	罗伯特	洛兰	.

罗伯特·洛兰先生。

['meəri] [rəʊz] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['kʊd(ə)nt] [grəʊ] [ʌp] ,

Mary	Rose	is	in	fact	a	girl	who	couldn't	grow	up	,
玛丽	玫瑰	是	在	事实	一个	女孩	WHO	不能	生长	向上	,

玛丽·罗斯实际上是一个无法长大的女孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪst(ə)ri]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['hebrɪˌdi:z] " [ðeɪ] "

because	whenever	she	visited	a	little	mystery	island	in	the	Outer	Hebrides	"	they	"
因为	每当	她	到访	一个	小的	神秘	岛	在	这	外	赫布里底群岛	"	他们	"

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] " ['lʌvli] ,

who	lived	in	a	"	lovely	,
WHO	居住地	在	一个	"	迷人的	,

因为每当她造访外赫布里底群岛中一个神秘的小岛时，那些住在"可爱"的"他们"

['lʌvli] , ['lʌvli] " [veɪg] [wɜ:ld] [bɪ'jɒnd] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['veɪgli] ([tu:; tə]

lovely	,	lovely	"	vague	world	beyond	these	voices	would	call	her	vaguely	(	to
迷人的	,	迷人的	"	模糊的	世界	超过	这些	声音	会	称呼	她	依稀	(	到

['mɪstə(r)] . ['nɔ:mən] [oʊ'ni:lz] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mju:zɪk]) ,

Mr	.	Norman	O'Neill's	charming	music	)	,
先生	.	诺曼	奥尼尔的	迷人	音乐	)	,

可爱，可爱"的模糊世界，在这些声音之外，会模糊地呼唤她（伴随着诺曼·奥尼尔先生迷人的音乐），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['veɪgli] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st]

and	she	would	as	vaguely	return	with	no	memory	of	what	had	passed
和	她	会	作为	依稀	返回	和	不	记忆	的	什么	有	通过了

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .

and	no	change	in	her	physical	condition	.
和	不	改变	在	她	身体的	状况	.

她会模糊地回来，对发生的事情没有任何记忆，身体状况也没有任何变化。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]

This	didn't	matter	so	much	when	,	as	a	mere	child	,	she	disappeared	for
这	没有	事情	所以	很多	什么时候	,	作为	一个	仅仅	孩子	,	她	消失	为了

['θɜ:ti] [deɪz] ;

thirty	days	;
三十	天	;

当她还是个孩子的时候，失踪了三十天，但这并没有什么大不了的；

[bʌt; bət] [wen] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [eə(r)][ɒv; əv] [tu:] ,

but	when	,	mother	of	an	incomparable	heir	of	two	,
但	什么时候	,	母亲	的	一个	无与伦比	继承人	的	二	,

但是，当一位拥有两个无与伦比继承权的子女的母亲，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

she	was	rapt	away	in	the	middle	of	a	picnic	for	twenty	-	five	years	,
她	曾是	欣喜若狂	离开	在	这	中间	的	一个	野餐	为了	二十	-	五	年	,

她全神贯注地沉浸在野餐中，一待就是二十五年。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [əʊld]

and	returned	to	find	a	husband	,	mother	and	father	inexplicably	old
和	返回	到	寻找	一个	丈夫	,	母亲	和	父亲	莫名其妙地	老的

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

and	changed	,
和	已更改	,

回到家后，他发现丈夫、母亲和父亲都莫名其妙地衰老变了。

[ænd; ənd] ['dredfəli] ['saɪlənt][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] — [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [haʊ]

and	dreadfully	silent	about	her	babe	—	well	,	you	see	for	yourself	how
和	极其糟糕	沉默的	关于	她	宝贝	—	出色地	,	你	看	为了	你自己	如何

['həʊpləs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] .

hopeless	everything	was	.
绝望	一切	曾是	.

她对自己的孩子却保持着令人绝望的沉默——好吧，你自己看看当时的情况有多么绝望吧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['riːəl]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

As	if	there	were	not	enough	real	tragedy	in	the	world	and	it	were
作为	如果	那里	是	不是	足够的	真实的	悲剧	在	这	世界	和	它	是

['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'vent] !

necessary	to	invent	!
必要的	到	发明	!

仿佛世界上真正的悲剧还不够多，非得人为地制造悲剧似的！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] .

I	don't	think	it	fair	to	tell	you	any	more	.
我	不	思考	它	公平的	到	告诉	你	任何	更多的	.

我觉得不宜再多说了。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] ['sʌfə(r)] [ðiːz] [θril] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .

You	shouldn't	suffer	these	thrills	at	second	-	hand	.
你	不应该	遭受	这些	刺激	在	第二	-	手	.

你不应该在二手市场体验这些刺激。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][seɪ] [ðæt] ,

But	I	can	say	that	,
但	我	能	说	那	,

但我可以这么说，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

in	spite	of	making	it	a	point	of	professional	honour	to	try	to	keep	a
在	尽管如此	的	制作	它	一个	观点	的	专业的	荣誉	到	尝试	到	保持	一个

[wɔːm] [spaɪn][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ][nəʊz] (

warm	spine	and	check	the	unbidden	tear	from	trickling	down	my	nose	(
温暖的	脊柱	和	查看	这	未邀请的	撕	从	涓涓细流	向下	我的	鼻子	(

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['kɒliːg] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz])

which	makes	you	look	such	an	ass	before	a	cynical	colleague	during	the	intervals	)
哪个	制作	你	看	这样的	一个	屁股	前	一个	愤世嫉俗	同事	期间	这	间隔	)

,

,

,

尽管我一直恪守职业操守，努力保持脊背温暖，不让眼泪顺着鼻子流下来（这在休息时会让愤世嫉俗的同事觉得我像个傻瓜），

[ai][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][bəuθ] [ə'tempts] .

I	was	beaten	in	both	attempts	.
我	曾是	被打败	在	两个都	尝试	.

两次尝试我都失败了。

[ðə; ði] " [ɪ'fekts] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [wel] [kən'traɪvd] [baɪ][bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][prə'djuːsə(r)] (

The	"	effects	"	were	astonishingly	well	contrived	by	both	author	and	producer	(
这	"	效果	"	是	令人震惊地	出色地	人为的	经过	两个都	作者	和	制作人	(

['mɪstə(r)] . ['həulmən] [klɑːk]) .

Mr	.	Holman	Clark	)	.
先生	.	霍尔曼	克拉克	)	.

这些"效果"是由作者和制片人（霍尔曼·克拉克先生）精心设计的，效果惊人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʃʌf(ə)l]

You	were	not	let	down	at	the	supreme	moment	by	a	hurried	shuffle
你	是	不是	让	向下	在	这	最高	片刻	经过	一个	慌忙	洗牌

[ɒv; əv] ['dɪmli] [siːn] [fɔːmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] [gɪə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [tuː] ['sɒlɪd]

of	dimly	seen	forms	or	the	click	of	an	electrician's	gear	suggesting	too	solid
的	依稀	已见	表格	或者	这	点击	的	一个	电工的	齿轮	建议	也	坚硬的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

在最关键的时刻，你没有因为模糊不清的身影匆匆移动，或者电工工具咔哒作响的声音暗示着过于坚实的肉体而感到失望。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [siːn]

The	house	was	in	a	queer	way	stunned	by	the	poignancy	of	the	last	scene
这	房子	曾是	在	一个	酷儿	方式	目瞪口呆	经过	这	悲怆	的	这	最后的	场景

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊst] - ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] [ʌn'rekəgnaɪzd] [sʌn] ,

between	the	young	ghost	-	mother	and	the	long	-	sought	unrecognised	son	,
之间	这	年轻的	鬼	-	母亲	和	这	长的	-	寻求	未被识别	儿子	,

房子里弥漫着一种奇特的氛围，被年轻的鬼魂母亲和苦苦寻觅却无人认领的儿子之间最后一幕的凄美场景深深震撼。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [djuː] [ə'plɔːz] [ðə; ði] [faɪn]

and	had	to	shake	itself	before	it	could	reward	with	due	applause	the	fine
和	有	到	摇	本身	前	它	可以	报酬	和	到期的	掌声	这	美好的

['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ][kɑːst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

playing	of	as	perfect	a	cast	as	I	have	seen	for	a	long	time	.
玩耍	的	作为	完美的	一个	投掷	作为	我	有	已见	为了	一个	长的	时间	.

它必须先冷静下来，才能给予应有的掌声，以表彰这群演员的精彩表演，这是我很久以来见过的最完美的演员阵容之一。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] " [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] " ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɔːl]

There's	no	manner	of	doubt	that	Sir	James	"	got	it	over	"	(	as	they	say	)	all
有	不	方式	的	怀疑	那	先生	詹姆斯	"	得到	它	超过	"	(	作为	他们	说	)	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

毫无疑问，詹姆斯爵士已经"搞定了"(正如人们常说的)。

[mɪs] [feɪ] ['kɒmptən] [meɪks] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [straɪdz] .

Miss	Fay	Compton	makes	astonishing	strides	.
错过	仙女	康普顿	制作	惊人	步幅	.

费伊·康普顿小姐取得了惊人的进步。

[hɜː(r); hə(r)]['meəri] [rəʊz] [hæd; həd][ə'dɔːrəb(ə)l] [ʃaɪ] ['muːvmənts] , [kə'res] , [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

Her	Mary	Rose	had	adorable	shy	movements	,	caresses	,	intonations	,
她	玛丽	玫瑰	有	可爱的	害羞的	移动	,	爱抚	,	语调	,

['wɪstflnəs] .

wistfulnesses	.
惆怅	.

她饰演的玛丽·罗斯有着可爱而羞涩的动作、爱抚、语调和惆怅的神情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪts] [ɒv; əv]['meəri] [rəʊz] , [nɒt] [trɪks] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒmptən] .

These	were	traits	of	Mary	Rose	,	not	tricks	of	Miss	Compton	.
这些	是	特征	的	玛丽	玫瑰	,	不是	技巧	的	错过	康普顿	.

这些是玛丽·罗斯的性格特点，而不是康普顿小姐的伎俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [mə'nɒtəni] — [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

And	they	escaped	monotony	—	supreme	achievement	in	the	difficult
和	他们	逃脱	单调	—	最高	成就	在	这	难的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他们摆脱了单调乏味的生活——在如此艰难的环境下，这是一项了不起的成就。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [lɔ'reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌbld] [roʊlz][ɒv; əv]['meəri]['roʊzɪz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn] ,

Mr	.	Robert	Loraine	in	the	doubled	rôles	of	Mary	Rose's	husband	and	son	,
先生	.	罗伯特	洛兰	在	这	双倍	角色	的	玛丽	玫瑰的	丈夫	和	儿子	,

罗伯特·洛兰先生一人分饰玛丽·罗斯的丈夫和儿子两个角色。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['kærəktə(r)][ɪn] [θri:]

showed	a	very	fine	skill	in	his	differentiation	of	the	husband's	character	in	three
显示	一个	非常	美好的	技能	在	他的	差异化	的	这	丈夫的	特点	在	三

['feɪzɪz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

phases	of	time	and	development	,
阶段	的	时间	和	发展	,

他展现了非常精湛的技巧，将丈夫的性格在三个不同的时间和发展阶段进行了区分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [wɪð] [ɪts]['fæməli] ['laɪknəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

and	of	the	son's	,	with	its	family	likeness	and	individual	variation	.
和	的	这	儿子的	,	和	它是	家庭	相似	和	个人	变化	.

以及儿子的，具有家族相似性和个体差异。

['mɪstə(r)] . ['ɜ:nɪst] ['θɛsɪdʒər] , [hu:] [si:m] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'dɔ:n] ,

Mr	.	Ernest	Thesiger	,	who	seems	to	touch	nothing	he	does	not	adorn	,
先生	.	欧内斯特	塞西格	,	WHO	似乎	到	触碰	没有什么	他	做	不是	装饰	,

欧内斯特·塞西格先生，似乎凡是经他之手的事物，都会被他加以装饰。

[geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

gave	a	fine	rendering	of	as	charming	a	character	as	ever	came	out	of
给予	一个	美好的	渲染	的	作为	迷人	一个	特点	作为	曾经	来了	出去	的

[ðə; ði] ['bæri] [bɒks] — [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ,

the	Barrie	box	—	the	superstitious	,
这	巴里	盒子	—	这	迷信的	,

他对巴里笔下最迷人的角色之一——迷信的——进行了精彩的刻画。

['lɜ:nɪd] , ['kɜ:tiəs] [krɔftɚz] [sʌn] , ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , ['temprəri] ['bəʊtmən]

learned	,	courteous	crofter's	son	,	student	of	Aberdeen	University	,	temporary	boatman
学习	,	有礼貌	佃农的	儿子	,	学生	的	阿伯丁	大学	,	暂时的	船工

[ænd; ənd] (['leɪtə(r)]) ['mɪnɪstə(r)] .

and	(	later	)	minister	.
和	(	之后	)	部长	.

博学有礼的佃农之子，阿伯丁大学学生，临时船夫，（后来）牧师。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [baɪ] ['rəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:stɪŋ] [ɒf] ,

He	did	his	best	incidentally	,	by	rowing	away	without	casting	off	,
他	做过	他的	最好的	顺便	,	经过	划船	离开	没有	铸件	离开	,

他其实已经尽力了，因为他划船离开时并没有解开缆绳。

[tu:; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪsə'pɪəd] .

to	corroborate	the	local	legend	that	the	queer	little	island	sometimes	disappeared	.
到	证实	这	当地的	传奇	那	这	酷儿	小的	岛	有时	消失	.

为了证实当地关于这座古怪小岛有时会消失的传说。

[mɪs] ['meəri]['dʒɛroʊld][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bæri] ['mʌðə(r)] ([ɒv; əv]['meəri] [rəʊz]) .

Miss	Mary	Jerrold	was	just	the	perfect	Barrie	mother	(	of	Mary	Rose	)	.
错过	玛丽	杰罗尔德	曾是	只是	这	完美的	巴里	母亲	(	的	玛丽	玫瑰	)	.

玛丽·杰罗尔德小姐是巴里（玛丽·罗斯）的完美母亲。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['wɪtbiz] ['pɑ:sn] , ['mɪstə(r)] . ['nɔ:mən] [fɔ:bz] - ['skwaɪə(r)] , [mɪs] [dʒi:n] [kədɛlz]

Mr	.	Arthur	Whitby's	parson	,	Mr	.	Norman	Forbes	'	squire	,	Miss	Jean	Cadell's
先生	.	亚瑟	惠特比的	牧师	,	先生	.	诺曼	福布斯	-	乡绅	,	错过	让	卡德尔

['haʊski:pə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

亚瑟·惠特比先生的牧师，诺曼·福布斯先生的乡绅，简·卡德尔小姐的管家，

[left] [nəʊ] [tʃɪŋks] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪtɪks] ['spli:nfʊl] ['ærəʊ] .

left	no	chinks	in	their	armour	for	a	critic's	spleenful	arrow	.
左边	不	裂缝	在	他们的	盔甲	为了	一个	评论家的	脾气暴躁的	箭	.

他们坚不可摧，丝毫不容批评家的恶意攻击。

[tiː] .
T **:**
T .

T.

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɜːfɪkt] [dʒuːn] [naɪts] [ðæt] [səʊ] [ˈseldəm] [əˈkɜː(r)] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈɔːgəst]
" It was one of those perfect June nights that so seldom occur except in August
" 它 曾是 一 的 那些 完美的 六月 夜晚 那 所以 很少 发生 除了 在 八月
.
:
.

"那是一个完美的六月夜晚，这种夜晚除了八月之外很少出现。"

" — — [ˌmægəˈziːn] .
" — — Magazine .
" — — 杂志 .

—— 杂志。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] - [ˈseɪvɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] .
The result of Daylight - saving , no doubt .
这 结果 的 日光 - 保存 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是夏令时造成的后果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ʌnˈrest] .
THE AGE OF UNREST .
这 年龄 的 动荡 .

动荡的时代。

[ˈgrændˌmɑːmə] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈθwɔːtɪd] , [gəʊz] [ɒn] [ˈhʌŋgə(r)] - [straɪk] .
GRANDMAMMA , WHO HAS BEEN THWARTED , GOES ON HUNGER - STRIKE .
奶奶 , WHO 有 到过 受挫 , 去 在 饥饿 - 罢工 .

受挫的奶奶开始绝食抗议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]
SHOCK OF A TRAVELLER LOST IN THE SNOW WHEN HE PERCEIVES THAT HIS
震惊 的 一个 游客 丢失的 在 这 雪 什么时候 他 感知 那 他的
[ˈreskjuːə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʊsifʊt] .
RESCUER IS A PUSSYFOOT .
救援人员 是 一个 猫咪脚 .

一位迷路在雪地里的旅行者震惊地发现，救他的人竟然是只胆小鬼。

[ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] .
THE CONNOISSEUR .
这 行家 .

鉴赏家。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['bɪts][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ([ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː]) ,
No more to bits of china (though I love it) ,
不 更多的 到 比特 的 中国 (尽管 我 爱 它) ,

不再买瓷器碎片了（虽然我很喜欢），

[tuː; tə] ['kʌləd] [prɪnts] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['fænsi] [rəum] ,
To coloured prints no more my fancy roams ,
到 有色 印刷 不 更多的 我的 想要 漫游 ,

我的思绪不再游荡于彩色印刷品，

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['kʌvət]
Or all the works of art I used to covet
或者 全部 这 作品 的 艺术 我 用过的 到 贪图

或者说，我曾经梦寐以求的所有艺术品

[ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [hoʊmz] .
In other people's homes .
在 其他 人们的 房屋 .

在别人家里。

[əʊld][fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] , ['ʃefiːld] [pleɪt] [ænd; ənd] ['brɑːsɪz] ,
Old first editions , Sheffield plate and brasses ,
老的 第一的 版本 , 谢菲尔德 盘子 和 黄铜 ,

旧版初版书，谢菲尔德瓷盘和黄铜配件，

['wepənz] [ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] [taɪm] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,
Weapons of Cromwell's time and coats of mail ,
武器 的 克伦威尔的 时间 和 外套 的 邮件 ,

克伦威尔时代的武器和锁子甲

[geɪt] - ['teɪblz] , [kwiːn] [æn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] ['pɑːsɪz]
Gate - tables , Queen Anne chairs and aught that passes
门 - 表格 , 女王 安妮 椅子 和 零 那 通过

门桌、安妮女王椅以及其他一切过客

[fɔː(r); fə(r)][krɑːft][ɒv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] —
For craft of Chippendale —
为了 工艺 的 奇彭代尔 —

奇彭代尔工艺——

[sʌtʃ] [θɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ][spend][maɪ][hɑːd] - [ɜːnd] [kæʃ] [ɒn]
Such things no more I spend my hard - earned cash on
这样的 事物 不 更多的 我 花费 我的 难的 - 获得 现金 在

我不再把辛苦赚来的钱花在这种事情上了。

([feɪn] [ðəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] , [ðə; ði] [pɜːs] [ɪz] [wiːk]) ;
(Fain though the spirit be , the purse is weak) ;
(欣然 尽管 这 精神 是 , 这 钱包 是 虚弱的) ;

（精神虽好，但囊中羞涩）

[jet] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːnz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
Yet strong within me burns the ruling passion
然而 强的 之内 我 烧伤 这 裁决 热情

然而，我内心深处却燃烧着强烈的激情。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æn'tiːk] .
For anything antique .
为了 任何事物 古董 .

任何古董。

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] " [faindz] " [nəʊ][mɔː(r)][maɪ][dʒɒb][ɪz] ;
To haunt the sales for " finds " no more my job is ;
到 出没 这 销售量 为了 " 发现 " 不 更多的 我的 工作 是 ;

我的工作不再是流连于促销活动寻找"宝贝"了；

[aɪv] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][bent] ,
I've found at length , to satisfy my bent ,
我已经 成立 在 长度 , 到 满足 我的 弯曲 ,

我最终发现，为了满足我的癖好，

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ][lɑːst][ɒv; əv] ['hɒbiz] ,

A	wider	sphere	for	this	my	last	of	hobbies	,
一个	更广泛	领域	为了	这	我的	最后的	的	爱好	,

我的最后一个爱好，范围要更广一些。

[wɪtʃ] [kɒsts][ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ][sent] ;

Which	costs	me	not	a	cent	;
哪个	成本	我	不是	一个	中心	;

这对我来说一分钱都不用花;

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [frendz] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)]

Where	I	can	see	my	friends	possess	the	treasure
在哪里	我	能	看	我的	朋友们	具有	这	宝藏

在那里，我可以看到我的朋友们拥有宝藏。

[ðeə(r)] [səʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] , [nɔː(r)] ['envi] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

Their	souls	desire	,	nor	envy	them	for	that	;
他们的	灵魂	欲望	,	也不	嫉妒	他们	为了	那	;

他们的灵魂渴望这一点，并且不会因此而羡慕他们;

[maɪ] [geɪmz] [tuː; tə][skæn][maɪ] ['feləʊ] - [mæn][æt; ət] ['leʒə(r)]

My	game's	to	scan	my	fellow	-	man	at	leisure
我的	游戏的	到	扫描	我的	同伴	-	男人	在	闲暇

我的游戏就是悠闲地观察我的同胞。

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ;

Divested	of	his	hat	;
剥离	的	他的	帽子	;

帽子被摘了下来;

[ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['kəu'iːvəl] , [huːm] [æt; ət][lɑːst] [taɪm]

Among	my	own	coevals	,	whom	at	last	Time
之中	我的	自己的	同时代人	,	谁	在	最后的	时间

在我同时代的人们中，最终.....

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɒks] [æt; ət] ['fɔːti] - [naɪn] ,

Is	taking	by	the	locks	at	forty	-	nine	,
是	采取	经过	这	锁	在	四十	-	九	,

正在四十九号船闸处作业，

['sɜːtʃɪŋ] ([ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pɑːstaɪm])

Searching	(	a	quaint	but	inexpensive	pastime	)
搜索	(	一个	古雅	但	价格低廉	消遣	)

搜索（一种古雅但成本低廉的消遣）

[fɔː(r); fə(r)]['bɔːldə(r)] [hedz] [ðæn; ðən][maɪn] .

For	balder	heads	than	mine	.
为了	巴尔德	头部	比	矿	.

比我秃顶更严重的。

[hɪnts] [ɒn] ['ædvətaɪzɪŋ] .

HINTS	ON	ADVERTISING	.
提示	在	广告	.

广告技巧。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [saɪnz][ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz] ,

In	the	belief	that	the	numerous	signs	and	notices	,
在	这	信仰	那	这	很多的	标志	和	通知	,

人们相信，众多的标志和告示表明，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

such	as	those	containing	warnings	and	advice	to	the	public	,	with	which	the
这样的	作为	那些	包含	警告	和	建议	到	这	民众	,	和	哪个	这

[aɪ] [ɪz] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] ,

eye	is	so	familiar	,
眼睛	是	所以	熟悉的	,

例如那些包含对公众的警告和建议的标志，我们对此非常熟悉。

[maɪt] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['su:təb(ə)l] ['mi:diə] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

might	be	employed	as	suitable	media	for	commercial	advertisement	,
可能	是	受雇	作为	合适的	媒体	为了	商业的	广告	,

可作为商业广告的合适媒介，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] : —

the	following	suggestions	are	offered	for	what	they	are	worth	:	—
这	下列的	建议	是	提供	为了	什么	他们	是	值得	:	—

以下建议仅供参考：—

[lɪft] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] .

LIFT	NOT	WORKING	.
举起	不是	在职的	.

电梯故障。

[wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ˌʌp'steəz]

When	you	walk	upstairs
什么时候	你	走	楼上

当你走上楼梯时

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)]

be	sure	your	boots	are
是	当然	你的	靴子	是

确保你的靴子是

[ʃɒd] [wɪð] ['pʊsifʊt]

shod	with	PUSSYFOOT
鞋子	和	猫咪脚

穿着 PUSSYFOOT 的鞋子

['rʌbə(r)] [hi:lz] .

Rubber	Heels	.
橡皮	高跟鞋	.

橡胶鞋跟。

[tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [pʊl]

TO	STOP	THE	TRAIN	PULL
到	停止	这	火车	拉

阻止火车拉动

[daʊn] [ðə; ði] [kɔ:d] .

DOWN	THE	CORD	.
向下	这	绳索	.

顺着绳子往下走。

[ðen] [laɪt] [ə; eɪ] ['neɪvi] [lɪst] [ˌsɪgə'ret] .

Then	light	a	NAVY	LIST	Cigarette	.
然后	光	一个	海军	列表	卷烟	.

然后点燃一支海军牌香烟。

[ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] £5 .

That	alone	is	worth	the	£5	.
那	独自的	是	值得	这	£5	.

光这一点就值5英镑了。

[stɪk] [nəʊ] [bɪls] .
STICK NO BILLS .
戳 不 账单 .

禁止张贴任何钞票。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
It's not your job .
它是 不是 你的 工作 .

这不是你的工作。

[let] - [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
Let STIKKOTINE do it .
让 - 做 它 .

让STICKOTINE来做吧。

[stɪks] ['eniθɪŋ] .
Sticks anything .
棍子 任何事物 .

什么都能粘住。

[ðɪs] [ræk] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
THIS RACK IS PROVIDED FOR
这 架子 是 假如 为了

此货架专为以下用途提供:

[lait] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['əʊnli] .
LIGHT ARTICLES ONLY .
光 文章 仅有的 .

仅限轻型物品。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] - ['beɪbi]
If your baby is a GLOXO baby
如果 你的 婴儿 是 一个 - 婴儿

如果你的宝宝是GLOXO宝宝

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] .
keep it on your knee .
保持 它 在 你的 膝盖 .

放在膝盖上。

- [bɪldz] ['bʌlki] [bɛən] .
GLOXO builds bulky bairns .
- 建造 笨重 孩子们 .

GLOXO 造出体型庞大的孩子。

[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] .
KEEP OFF THE GRASS .
保持 离开 这 草 .

请勿践踏草坪。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ]
Unless you are wearing
除非 你 是 穿着

除非你穿着

-
GUMBOODLE'S
-

GUMBOODLE'S

[gə'lɒʃ] .
Goloshes .
戈洛什 .

套索。

[woʊnt] [wet] [fiːt] .
Won't wet feet .
惯于 湿的 脚 .

不会弄湿脚。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] .
BEWARE OF THE DOG .
提防 的 这 狗 .

小心恶犬。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [h'iəz]
Wait till he hears
等待 直到 他 听到

等他听到就知道了。

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] .
HIS MASTER'S VOICE .
他的 硕士学位 嗓音 .

主人的声音。

[juː; jʊ] [meɪ] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
YOU MAY TELEPHONE FROM HERE .
你 可能 电话 从 这里 .

您可以从这里拨打电话。

[rɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['njuːzeɪdʒənt][ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
Ring up your newsagent and order
戒指 向上 你的 报刊亭 和 命令

打电话给报刊亭订购

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [weɪl] .
your DAILY WAIL .
你的 日常的 哀号 .

你每日的哀嚎。

['bɪljən] [seɪl] .
Billion Sale .
十亿 销售 .

十亿美元的销售额。

['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Order it now .
命令 它 现在 .

立即订购。

[tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] .
CHU CHIN CHOW .
朱 下巴 饭 .

朱振周。

" [tʃɑːlz] — —
" CHARLES — —
" 查尔斯 — —

查尔斯——

[ðɪs] [wiːk] , ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] .
This week , Driven From Home .
这 星期 , 驱动 从 家 .

本周节目：居家驾驶。

[nekst] [wiːk] , [æt; ət] [siː] .
Next week , At Sea .
下一个 星期 , 在 海 .

下周，海上见。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" **Daily** **Paper** **.**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz]
Surely **this** **pitiable** **case** **ought** **to** **be** **brought** **to** **the** **attention** **of** **the** **Actors**
一定 这 可怜的 案件 应该 到 是 带来 到 这 注意力 的 这 演员
- [bə'nevələnt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
' **Benevolent** **Association** **.**
- 仁慈 协会 .

这起令人同情的事件理应引起演员慈善协会的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **339** **]**
[页 -]

[第339页]

[ˌepɪkjʊə'riːən] .
Epicurean **.**
伊壁鸠鲁主义者 .

伊壁鸠鲁主义者。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðiːz] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['piːz] .
" **Ah** **,** **you** **little** **realise** **how** **these** **April** **showers** **bring** **on** **the** **peas** **.**
" 啊 , 你 小的 意识到 如何 这些 四月 淋浴 带来 在 这 豌豆 .

“啊，你几乎没有意识到四月的这些雨水是如何让豌豆成熟的。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] ['griːvəns] [ə'genst] [ðæt] ['tæləntɪd] ['leɪdi] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri]['bəʊ.ən] ,
I **have** **a** **mild** **grievance** **against** **that** **talented** **lady** **,** **Miss** **Marjorie** **Bowen** **,**
我 有 一个 温和的 不满 反对 那 才华横溢 女士 , 错过 玛乔丽 鲍文 ,

我对那位才华横溢的女士，玛乔丽·鲍恩小姐，有一些小小的不满。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] " [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['fæntəsi] .
for **labelling** **her** **latest** **novel** **"** **a** **romantic** **fantasy** **.**
为了 标签 她 最新的 小说 " 一个 浪漫的 幻想 .

因为她将自己的最新小说称为“浪漫幻想小说”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [tʃiːts] (['kɒlɪnz]) [muːvz] [wɪð] [sʌtʃ]
" **Because** **,** **like** **all** **her** **other** **stories** **,** **The** **Cheats** **(** **Collins** **)** **moves** **with** **such**
" 因为 , 喜欢 全部 她 其他 故事 , 这 作弊 (柯林斯) 移动 和 这样的
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,
an **air** **of** **truth** **,**
一个 空气 的 真相 ,

“因为，就像她所有其他故事一样，《骗子》（柯林斯著）充满了真实感，

[ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['hjuːmən] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'laɪtfəli] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
its **personages** **are** **so** **human** **,** **that** **I** **could** **delightfully** **persuade** **myself** **that** **it**
它是 人物 是 所以 人类 , 那 我 可以 令人愉悦 说服 我 那 它
[wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ,
was **all** **true** **,**
曾是 全部 真的 ,

书中的人物如此鲜活，以至于我欣喜地相信这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [ʃeəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kwikən] [pʌls] ,

and	that	I	had	really	shared	,	with	a	sometimes	quickened	pulse	,
和	那	我	有	真的	共享	,	和	一个	有时	加速	脉冲	,

而我当时确实感同身受，有时甚至心跳加速。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .

the	strange	fortunes	of	the	sombre	young	hero	.
这	奇怪的	财富	的	这	阴沉	年轻的	英雄	.

这位忧郁的年轻英雄的奇异命运。

[bʌt; bət] — ['fæntəsi] !

But	—	fantasy	!
但	—	幻想	!

但是——幻想！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

That	is	to	show	the	strings	and	give	away	the	whole	game	.
那	是	到	展示	这	字符串	和	给	离开	这	所有的	游戏	.

那就是露出底线，把整个游戏都泄露出去。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] ,

However	,	if	you	can	forget	that	,
然而	,	如果	你	能	忘记	那	,

但是，如果你能忘记这一点的话，

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəbli]['wəʊv(ə)n] [ɪn'triːg] [wɪl] [grɪp][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	coils	of	an	admirably	woven	intrigue	will	grip	your	attention	and
这	线圈	的	一个	令人钦佩地	编织	阴谋	将要	紧握	你的	注意力	和

['sɪmpəθi] [θruː'aʊt] .

sympathy	throughout	.
同情	自始至终	.

精心编织的阴谋诡计将始终紧紧抓住你的注意力，让你感同身受。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɪz][wʌn]['dʒeɪkwɪz] , [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['peniləs] [ænd; ənd]

The	central	figure	is	one	Jaques	,	who	comes	to	town	as	a	penniless	and
这	中央	数字	是	一	雅克	,	WHO	来	到	镇	作为	一个	身无分文	和

[lʌv] - [lɔːn] [rəʊ'mæntɪk] ,

love	-	lorn	romantic	,
爱	-	孤独	浪漫的	,

故事的主人公是雅克，他来到镇上时身无分文，是一个为爱痴狂的浪漫主义者。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

to	be	confronted	with	the	revelation	that	he	is	himself	the	eldest	son	,
到	是	面对	和	这	启示	那	他	是	他自己	这	长子	儿子	,

当他得知自己是长子时，他感到无比震惊。

[ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ðen]

unacknowledged	but	legitimate	,	of	His	Majesty	King	Charles	the	Second	,	then
未被承认	但	合法的	,	的	他的	威严	国王	查尔斯	这	第二	,	然后

['həʊldɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

holding	Court	at	Whitehall	.
保持	法庭	在	白厅	.

虽然未被承认，但却是合法的，出自当时在白厅宫廷执政的查理二世国王陛下之手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [plɒts] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒts] ,

It	is	from	the	plots	and	counter	-	plots	,
它	是	从	这	图表	和	柜台	-	图表	,

它源于阴谋和反阴谋，

[ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd] ['sʌbtəfju:dʒ] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðæt] [mɪs] ['bəʊ.ən] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]

the	**machinations**	**and**	**subterfuges**	**that**	**follow**	**that**	**Miss**	**Bowen**	**justifies**	**her**
这	阴谋	和	诡计	那	跟随	那	错过	鲍文	证明其合理性	她

['taɪt(ə)l] .

title	**.**
标题	.

接下来鲍恩小姐的种种阴谋诡计，足以证明她名副其实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [tʃiːts] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz]['aʊə(r)][fɜːst]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
Certainly **The** **Cheats** **establishes** **her** **in** **my** **mind** **as** **our** **first** **writer** **of**
当然 这 作弊 建立 她 在 我的 头脑 作为 我们的 第一的 作家 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .
historical **fiction** **.**
历史 小说 .

在我看来，《骗子》无疑确立了她作为我们第一位历史小说作家的地位。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] - ['wɪld] ['væsɪleɪtɪŋ]
The **character** **-** **drawing** **is** **admirable** **(** **especially** **of** **poor** **weak** **-** **willed** **vacillating**
这 特点 - 绘画 是 令人钦佩的 (尤其 的 贫穷的 虚弱的 - 意志 摇摆不定
['dʒeɪkwɪz] ,
Jaques **,**
雅克 ,

人物刻画非常出色（尤其是对意志薄弱、优柔寡断的雅克的刻画），

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [əb'zɜːvd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːət] ['temprəmənt]) .
a **wonderfully** **observed** **study** **of** **the** **Stuart** **temperament** **)** **.**
一个 太棒了 观察到 学习 的 这 斯图尔特 气质) .

对斯图亚特王朝气质的精彩观察研究）。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [mɪs] ['bəʊ.ən] [maɪt] [hɪə(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]
More **than** **ever** **,** **also** **,** **Miss** **Bowen** **might** **here** **be** **said** **to** **write** **her**
更多的 比 曾经 , 还 , 错过 鲍文 可能 这里 是 说 到 写 她
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪð] [ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ] ;
descriptions **with** **a** **paint** **-** **brush** **;**
描述 和 一个 画 - 刷子 ;

此外，可以说鲍恩小姐的描写比以往任何时候都更像是用画笔来描绘的；

[ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [gəʊz][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃəz] , [məʊst] ['rɪtʃli] ['kʌləd] .
the **whole** **tale** **goes** **by** **in** **a** **series** **of** **glowing** **pictures** **,** **most** **richly** **coloured** **.**
这 所有的 故事 去 经过 在 一个 系列 的 发光 图片 , 最多 丰富 有色 .

整个故事以一系列色彩绚丽、光彩夺目的画面呈现。

[ðə; ði] [tʃiːts] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['meri] [bʊk] ;
The **Cheats** **is** **not** **a** **merry** **book** **;**
这 作弊 是 不是 一个 欢乐 书 ;

《骗子》并不是一本令人愉快的书；

[ɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['herəʊɪn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'beɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][grɪm]['dʒʌstɪs] ;
its **treatment** **of** **the** **foolish** **heroine** **in** **particular** **abates** **nothing** **of** **grim** **justice** **;**
它是 治疗 的 这 愚蠢 女英雄 在 特别的 减弱 没有什么 的 严峻 正义 ;

尤其对愚蠢的女主角的处理方式，丝毫没有减轻正义的残酷；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts][ɑːt][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
but **of** **its** **art** **there** **can** **be** **no** **two** **opinions** **.**
但 的 它是 艺术 那里 能 是 不 二 意见 .

但对于它的艺术性，却没有不同的看法。

[ai] [wɪʃ] [ə'gen] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **again** **that** **I** **had** **been** **allowed** **to** **believe** **in** **it** **.**
我 希望 再次 那 我 有 到过 允许 到 相信 在 它 .

我再次希望，当初我能够被允许相信它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəl][ɪn][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][biː; bi]

It	must	be	unusual	in	war	for	a	commander	-	in	-	chief	to	be
它	必须	是	异常	在	战争	为了	一个	指挥官	-	在	-	首席	到	是

[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

regarded	by	his	opponents	with	the	respect	and	admiration	that	the	British
认为	经过	他的	对手	和	这	尊重	和	钦佩	那	这	英国

['fɔːsɪz] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə][felt] [tə'wɔːdz] [vɒn] ['lɛˌtaʊ] - ['vɔːrˌbɛk] ;

forces	in	East	Africa	felt	towards	Von	Lettow	-	Vorbeck	;
力量	在	东方	非洲	毛毡	向	冯	莱托	-	沃贝克	;

在战争中，一位总司令能够像英国东非军队对冯·莱托-福尔贝克那样受到对手的尊重和钦佩，这在战争中肯定是不寻常的；

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [huː] [kən'grætʃuˌleit] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] " [pɔː(r)][ˌel'iː] ['mɛʀɪt] ,

from	General	Smuts	,	who	congratulated	him	on	his	Order	"	Pour	le	Mérite	,
从	一般的	斯穆茨	,	WHO	恭喜	他	在	他的	命令	"	倒	勒	功绩	,

来自史末资将军的祝贺，他授予他"功勋勋章"。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] " [ɪf] ['evə(r)] - [iːz] [kɒpt] .

"	down	to	the	British	Tommy	who	promised	to	salute	him	"	if	ever	'	e's	copped	.
"	向下	到	这	英国	汤米	WHO	承诺	到	礼炮	他	"	如果	曾经	-	的	被抓	.

"甚至包括那位承诺'如果他被抓到，就向他敬礼'的英国士兵。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɒn] ['lɛˌtaʊ] [held] [aʊt][frɒm; frəm] ['ɔːgəst] , - ,

"	The	fact	that	Von	Lettow	held	out	from	August	,	1914	,
"	这	事实	那	冯	莱托	握住	出去	从	八月	,	-	,

"冯·莱托从1914年8月开始坚持抵抗的事实，

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] ['meɪnli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ə'skɑːrɪ] ,

till	after	the	Armistice	with	a	small	force	mainly	composed	of	native	askaris	,
直到	后	这	停战	和	一个	小的	力量	主要	由	的	本国的	阿斯卡里斯	,

直到停战后，才保留了一支主要由当地阿斯卡里士兵组成的小部队。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] , [ɪz] [pruːf] [ɪn][ɪt'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	hardly	any	assistance	from	overseas	,	is	proof	in	itself	of	his
和	和	几乎	任何	协助	从	海外	,	是	证明	在	本身	的	他的

['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

organizing	ability	,
组织	能力	,

而且几乎没有得到任何海外援助，这本身就证明了他的组织能力。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətrɪ] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	military	leadership	and	his	indomitable	determination	.
他的	军队	领导	和	他的	不屈不挠	决心	.

他的军事领导才能和坚韧不拔的决心。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['vælјuːd][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmɪz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv]

As	these	are	qualities	which	are	valued	by	his	late	enemies	his	story	of
作为	这些	是	品质	哪个	是	有价值的	经过	他的	晚的	敌人	他的	故事	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

the	campaign	,
这	活动	,

由于这些品质正是他已故敌人所看重的，因此，他的战役故事也由此展开。

[maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [iːst] ['æfrɪkə] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) , [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

My	Reminiscences	of	East	Africa	(	Hurst	and	Blackett	)	,	should	appeal	to	a
我的	回忆录	的	东方	非洲	(	赫斯特	和	布莱克特	)	,	应该	上诉	到	一个

[lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ,

large	public	,
大的	民众	,

我的《东非回忆录》（赫斯特和布莱克特著）应该会吸引广大读者。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt]
especially **as** **it** **is** **written** **on** **the** **whole** **in** **a** **sporting** **spirit** **and** **not** **without**
尤其 作为 它 是 书面 在 这 所有的 在 一个 体育 精神 和 不是 没有
[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
some **sense** **of** **humour** **.**
一些 感觉 的 幽默 .

尤其值得一提的是，这篇文章整体上充满了体育精神，而且不乏幽默感。

[hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz]
His **descriptions** **of** **the** **natural** **difficulties** **of** **the** **country** **and** **the** **methods**
他的 描述 的 这 自然的 困难 的 这 国家 和 这 方法
[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
he **adopted** **for** **handling** **them** **are** **interesting** **and** **instructive** **.**
他 已采用 为了 处理 他们 是 有趣的 和 有指导意义的 .

他对该国自然条件的困难以及他所采取的应对方法的描述，既有趣又有启发性。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪlətri] ['mætəz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ;
But **in** **military** **matters** **his** **story** **is** **not** **altogether** **convincing** **;**
但 在 军队 事情 他的 故事 是 不是 共 令人信服的 ;

但在军事方面，他的说法并不完全令人信服;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] " ['vɪktəriz] " [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] " [dɪ'saɪsɪv] " [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm]
for **if** **his** **"** **victories** **"** **were** **as** **"** **decisive** **"** **as** **he** **represents** **them**
为了 如果 他的 " 胜利 " 是 作为 " 决定性 " 作为 他 代表 他们
[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][baɪ] [rɪ'taɪəmənt] ?
how **is** **it** **that** **they** **were** **followed** **almost** **invariably** **by** **retirement** **?**
如何 是 它 那 他们 是 随后 几乎 总是 经过 退休 ?

如果他的"胜利"真如他所描述的那样"决定性"，那么为什么这些胜利之后几乎无一例外地都伴随着退役呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] " [slaɪt] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns] " [ɔː(r)] "
The **results** **are** **attributed** **in** **these** **pages** **to** **"** **slight** **mischances** **"** **or** **"**
这 结果 是 归因于 在 这些 页面 到 " 轻微 意外 " 或者 "
[ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] " [ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] " ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
unfavourable **conditions** **"** **or** **merely** **to** **"** **pressure** **of** **circumstances** **.**
不利 状况 " 或者 仅仅 到 " 压力 的 情况 .

这些页面将结果归因于"轻微的失误"或"不利的条件"，或者仅仅是"环境压力"。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Would** **it** **not** **have** **been** **better** **,** **while** **he** **was** **about** **it** **,**
" 会 它 不是 有 到过 更好的 , 尽管 他 曾是 关于 它 ,

"如果他当时就在附近，那岂不是更好吗？"

[tuː; tə][kleɪm]['bəʊldli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [l'ɔːɹɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] ?
to **claim** **boldly** **that** **he** **was** **luring** **us** **on** **?**
到 宣称 大胆地 那 他 曾是 诱饵 我们 在 ?

他竟敢如此大胆地声称自己是在引诱我们?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][mæps] ,
This **is** **a** **question** **on** **which** **one** **naturally** **refers** **to** **the** **maps** **,**
这 是 一个 问题 在 哪个 一 自然 指 到 这 地图 ,

这是一个关于人们自然而然会参考哪些地图的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðiːz] [kən'teɪn][nəʊ] [skeɪl] [ɒv; əv]
and **it** **is** **therefore** **all** **the** **more** **regrettable** **that** **these** **contain** **no** **scale** **of**
和 它 是 所以 全部 这 更多的 令人遗憾 那 这些 包含 不 规模 的
['maɪlɪdʒ] ,
mileage **,**
里程 ,

因此，这些产品没有里程刻度就更加令人遗憾了。

[æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst] ['mi:nɪŋləs] .

an	omission	which	renders	them	almost	meaningless	.
一个	省略	哪个	渲染	他们	几乎	无意义的	.

这一疏漏使它们几乎失去了意义。

[haʊ] ['meni] ['ridər] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

How	many	readers	,	for	instance	,
如何	许多	读者	,	为了	实例	,

例如，有多少读者?

[wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['dʒɜ:mən] [i:st] ['æfrɪkə][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ?

will	realise	that	German	East	Africa	was	almost	twice	the	size	of	Germany	?
将要	意识到	那	德语	东方	非洲	曾是	几乎	两次	这	尺寸	的	德国	?

你会意识到德属东非的面积几乎是德国的两倍吗?

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [gʊd] ,

The	translation	on	the	whole	is	good	,
这	翻译	在	这	所有的	是	好的	,

总体来说，翻译不错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði][æt; ət] [taɪmz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃ(ə)n] " [ɑ:(r); ə(r)]

though	some	phrases	such	as	"	the	at	times	barely	sufficient	ration	"	are
尽管	一些	短语	这样的	作为	"	这	在	时代	仅仅	充足的	配给	"	是

['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .

rather	too	redolent	of	the	Fatherland	.
相当	也	芬芳的	的	这	祖国	.

虽然有些短语，例如"有时勉强够用的口粮"，让人不禁联想到祖国。

[ai] [si:] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['stɔ:ri] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [i:] . ['nɔ:rɪs] [ɪz]

I	see	that	on	the	title	-	page	of	his	latest	story	Mr	.	W	.	E	.	Norris	is
我	看	那	在	这	标题	-	页	的	他的	最新的	故事	先生	.	W	.	E	.	诺里斯	是

['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['ʌðə(r)z] (['spesɪfaɪd] [baɪ] [neɪm]) ,

credited	with	having	already	written	two	others	(	specified	by	name	)	,
已认可	和	拥有	已经	书面	二	其他的	(	指定的	经过	姓名	)	,

我看到，在W.E. Norris先生最新故事的扉页上，他被列为此前已创作过两部作品（并指明了作者姓名）。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[mʌtʃ] ['vɜ:tʃu:][ɪn] [ðæt] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Much	virtue	in	that	"	etc	.
很多	美德	在	那	"	ETC	.

等等，这其中有很多优点。

" [ai] ['kænɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['særə] (['hʌtʃɪnsən]) [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði]

"	I	cannot	therefore	regard	The	Triumphs	of	Sara	(	Hutchinson	)	precisely	as	the
"	我	不能	所以	看待	这	胜利	的	萨拉	(	哈钦森	)	恰恰	作为	这

[wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

work	of	a	beginner	,
工作	的	一个	初学者	,

因此，我不能将《萨拉的胜利》（哈钦森著）完全视为初学者的作品。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [mait]

though	it	has	a	freshness	and	sense	of	enjoyment	about	it	that	might
尽管	它	有	一个	新鲜	和	感觉	的	享受	关于	它	那	可能

[wel] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] [bʊk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] — [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] .

well	belong	to	a	first	book	rather	than	to	—	I	doubt	whether	even	Mr	.
出色地	属于	到	一个	第一的	书	相当	比	到	—	我	怀疑	无论	甚至	先生	.

['nɔːrɪs] [hɪm'self][kʊd; kəd][seɪ] [ˌpf'hænd] [wɒt] [ɪts]['nʌmbə(r)][ɪz] .

Norris	himself	could	say	offhand	what	its	number	is	.
诺里斯	他自己	可以	说	随意	什么	它是	数字	是	.

虽然它有一种新鲜感和愉悦感，更像是第一本书，而不是——我怀疑即使是诺里斯先生本人也无法脱口而出它的作品编号是多少。

['særə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .

Sara	and	her	circle	are	eminently	characteristic	of	their	creator	.
萨拉	和	她	圆圈	是	非常	特征	的	他们的	创作者	.

萨拉和她的圈子极具其创造者的典型特征。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wel] - [bred] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [p'ɜːsənz] , ['plezntli] [truː]

You	have	here	the	same	well	-	bred	well	-	to	-	do	persons	,	pleasantly	true
你	有	这里	这	相同的	出色地	-	繁殖	出色地	-	到	-	做	人	,	愉快	真的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['dekərəs] [taɪp] ,

to	their	decorous	type	,
到	他们的	得体	类型	,

这里的人都一样，举止得体，彬彬有礼，令人愉悦。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [dɪ'spaɪt] [mə'dɔːnəti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

retaining	always	,	despite	modernity	of	clothes	and	circumstance	,	a	gentle
保留	总是	,	尽管	现代性	的	衣服	和	环境	,	一个	温和的

[ə'rəʊmə][ɒv; əv] [leɪt] [vik'tɔːriənizəm] .

aroma	of	late	Victorianism	.
香气	的	晚的	维多利亚主义	.

尽管服饰和环境都很现代，但始终保留着维多利亚晚期风格的淡淡气息。

[pə'hæps] ['særə][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiət] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪsɪz] ['herəʊɪnz][səʊ][fɑː(r)] .

Perhaps	Sara	is	the	most	immediate	of	Mr	.	Norris's	heroines	so	far	.
也许	萨拉	是	这	最多	即时	的	先生	.	诺里斯的	女英雄们	所以	远的	.

或许萨拉是诺里斯先生迄今为止笔下最直接、最令人印象深刻的女主角。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] - [bægz][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ɪn]['mæntʃestə(r)] ,

Her	money	-	bags	had	been	filled	in	Manchester	,
她	钱	-	包	有	到过	已填	在	曼彻斯特	,

她的钱袋是在曼彻斯特装满的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'maɪndid][ɒv; əv]

and	from	time	to	time	in	her	history	you	are	reminded	of
和	从	时间	到	时间	在	她	历史	你	是	提醒	的

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .

this	circumstance	.
这	环境	.

在她的人生经历中，你会不时地想起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] ['hɑːdli] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['juːæn] ['lɛpɪŋtən] ,

It	explains	much	;	though	hardly	her	marriage	with	Euan	Leppington	,
它	解释	很多	;	尽管	几乎	她	婚姻	和	尤安	莱平顿	,

这解释了很多事情；虽然几乎没有解释她与尤安·莱平顿的婚姻。

[huːz] [əˈtrækʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [leɪ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [meɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

whose	attraction	apparently	lay	in	being	one	of	the	few	males	of	her
谁	景点	显然	躺	在	存在	一	的	这	很少	男性	的	她

[əˈkweɪntəns] [huːm] [ˈsærə][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪtəli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] .

acquaintance	whom	Sara	did	not	find	it	fatally	easy	to	bring	to	heel	.
熟人	谁	萨拉	做过	不是	寻找	它	致命的	简单的	到	带来	到	脚跟	.

他的魅力显然在于，他是萨拉认识的少数几个男人之一，萨拉觉得他很难轻易被他驯服。

[ˈenihaʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [gruː] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] ;

Anyhow	,	after	marriage	she	quickly	grew	bored	to	death	of	him	;
无论如何	,	后	婚姻	她	迅速地	生长	无聊的	到	死亡	的	他	;

总之，结婚后她很快就对他感到厌倦至极；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [æn; ən] [əˈtempt] ([ˈbædli][ˈbʌŋg(ə)ld]) [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə]

so	much	so	that	it	required	an	attempt	(	badly	bungled	)	by	another	woman	to
所以	很多	所以	那	它	必需的	一个	试图	(	糟糕	笨拙的	)	经过	其他	女士	到

[get][ˈjuːæn][tuː; tə] [ɪˈləʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

get	Euan	to	elope	with	her	,
得到	尤安	到	私奔	和	她	,

以至于另一位女子不得不费尽心思（结果却搞砸了）才让尤安和她私奔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [kəˈlæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ləˈθɑːriəʊ; ləˈθeəriəʊ] ,

and	a	providential	collapse	of	the	very	unwilling	Lothario	,
和	一个	天意	坍塌	的	这	非常	不情愿	洛萨里奥	,

以及那位极不情愿的情圣的崩溃，

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][kaɪnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrɪs] [hæz; həz]

to	bring	about	that	happy	ending	that	my	experience	of	kind	Mr	.	Norris	has
到	带来	关于	那	快乐的	结束	那	我的	经验	的	种类	先生	.	诺里斯	有

[tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

taught	me	to	expect	.
教授	我	到	预计	.

为了实现我从善良的诺里斯先生那里学到的那种幸福结局。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ˈkwaɪətli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən]

I	may	add	that	he	has	never	done	anything	more	quietly	entertaining	than
我	可能	添加	那	他	有	绝不	完毕	任何事物	更多的	悄悄	娱乐	比

[ðə; ði] [frʌˈstreɪtɪd] [ɪˈləʊpmənt] ;

the	frustrated	elopement	;
这	沮丧的	私奔	;

我还要补充一点，他做过的最有趣、最令人津津乐道的事莫过于那次失败的私奔；

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɛtrəˌpoʊl] , [ˈbraɪtn] ,

the	luncheon	scene	at	the	Métropole	,	Brighton	,
这	午餐	场景	在	这	大都会	,	布莱顿	,

布莱顿大都会酒店的午餐场景

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈæŋgri][bʌt; bət][əˈmjuːzd][ˈsærə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd][baɪ][reɪdʒ] ,

between	the	angry	but	amused	Sara	and	a	husband	incapacitated	by	rage	,
之间	这	生气的	但	觉得好笑	萨拉	和	一个	丈夫	丧失能力	经过	愤怒	,

[rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

remorse	and	chill	,
悔恨	和	寒意	,

萨拉愤怒却又带着几分戏谑，而她的丈夫则被愤怒、悔恨和寒冷折磨得不知所措。

[ɪz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [wel] - [ˈhændld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈmænəz] .

is	an	especially	well	-	handled	little	comedy	of	manners	.
是	一个	尤其	出色地	-	处理	小的	喜剧	的	礼仪	.

这是一部处理得非常巧妙的小型风俗喜剧。

[sɜː(r)]['dʒuːliən] ['kɔːrbət] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst]['vɒljuːm][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] (['lɔːŋmənz]) ,

Sir	Julian	Corbett	,	in	writing	the	first	volume	of	Naval	Operations	(	Longmans	)	,
先生	朱利安	科贝特	,	在	写作	这	第一的	体积	的	海军	运营	(	朗文	)	,

朱利安·科贝特爵士在撰写《海军作战》（朗文出版社）第一卷时，

[hæz; həz] ['kærɪd] [ðə; ðɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][æt; ət] [siː] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)]

has	carried	the	semi	-	official	history	of	the	War	at	sea	only	as	far
有	携带	这	半	-	官方的	历史	的	这	战争	在	海	仅有的	作为	远的

[æz; əz][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔː(l).klәndz] ;

as	the	Battle	of	the	Falklands	;
作为	这	战斗	的	这	福克兰群岛	;

半官方的海战史只写到了福克兰群岛战役；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] — [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)]

but	if	the	other	three	or	four	volumes	—	the	number	is	still	uncertain	—	are
但	如果	这	其他	三	或者	四	卷	—	这	数字	是	仍然	不确定	—	是

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪbrəri]

to	be	as	full	of	romance	as	this	the	complete	work	will	be	a	library
到	是	作为	满的	的	浪漫	作为	这	这	完全的	工作	将要	是	一个	图书馆

[ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ɪn][ɪt'self] .

of	adventure	in	itself	.
的	冒险	在	本身	.

但如果其他三四卷（数量尚不确定）也像这卷一样充满浪漫气息，那么整部作品本身就是一部冒险故事集。

['hɑːdli] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ,

Hardly	ever	turning	aside	to	praise	or	blame	,
几乎	曾经	转弯	旁边	到	称赞	或者	责备	,

几乎从不去赞扬或责备，

[hiː; hi] [sez] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['bɔːldnəs] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] — [θɪŋz]

he	says	with	almost	unqualified	baldness	a	multitude	of	astounding	things	—	things
他	说道	和	几乎	不合格的	秃顶	一个	民众	的	惊人	事物	—	事物

[wiː; wi][hɑːf] [njuː] ,

we	half	knew	,
我们	一半	知道	,

他几乎毫不掩饰地直言不讳地说出了许多令人震惊的事情——一些我们只略知一二的事情。

[ɔː(r)] [gest] , [ɔː(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ɔː(r)] [deəd] [nɒt] ['wɪspə(r)] , [ɔː(r)] , [məʊst]

or	guessed	,	or	longed	to	have	explained	,	or	dared	not	whisper	,	or	,	most
或者	猜对了	,	或者	渴望	到	有	解释	,	或者	敢于	不是	耳语	,	或者	,	最多

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

或许猜到了，或许渴望解释清楚，或许不敢低声细语，或者，最重要的是，

['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .

never	dreamt	of	.
绝不	梦见	的	.

做梦都没想到。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)]

Here	is	a	gold	-	mine	for	the	makers	of	boys	'	books	of	all	future
这里	是	一个	金子	-	矿	为了	这	制造商	的	男孩们	-	图书	的	全部	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kwɒri] [ɪn] .

generations	to	quarry	in	.
几代人	到	采石场	在	.

对于未来所有世代的男孩读物创作者来说，这简直是一座金矿。

[θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Think	,	for	instance	,
思考	,	为了	实例	,

例如，想想看，

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)][ɔ:r'teɪgə] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['kru:zə(r)][baɪ]['bəʊltɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd]

of	the	liner	Ortega	shaking	off	a	German	cruiser	by	bolting	into	an	uncharted
的	这	衬垫	奥尔特加	摇晃	离开	一个	德语	巡洋舰	经过	螺栓连接	进入	一个	未知的

[taɪd] - [reɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔ:n] ;

tide	-	race	near	the	Horn	;
潮	-	种族	靠近	这	喇叭	;

奥尔特加号邮轮摆脱了一艘德国巡洋舰，驶入合恩角附近一条未知的急流中；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['saʊθˌpɔ:rt] , [left] [fɔ:(r); fə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] ,

or	the	Southport	,	left	for	disabled	by	her	captors	,
或者	这	绍斯波特	,	左边	为了	已禁用	经过	她	俘虏者	,

或者说，是被俘虏者遗弃的、失去行动能力的绍斯波特号。

['krɔ:lɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə] ['seɪfti] [wɪð] ['əʊnli][hɑ:f][æn; ən]['endʒɪn] ; [ɔ:(r)][ðə; ði]

crawling	two	thousand	miles	to	safety	with	only	half	an	engine	;	or	the
爬行	二	千	英里	到	安全	和	仅有的	一半	一个	引擎	;	或者	这

[traɪ'ʌmfənt] ['reɪdə(r)] ['kɑ:rlsˌru:ə] ,

triumphant	raider	Karlsruhe	,
凯	突袭者	卡尔斯鲁厄	,

引擎只剩一半，却依然艰难地爬行两千英里抵达安全地带；或者凯旋的卡尔斯鲁厄突袭者，

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'sju:ə] ['bæfld] , [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð] ['kæptʃəd] ['lʌkʃəriz] , [bændz] ['pleɪɪŋ] ,

her	pursuers	baffled	,	full	to	the	hatches	with	captured	luxuries	,	bands	playing	,
她	追击者	困惑	,	满的	到	这	孵化	和	捕获	奢侈品	,	乐队	玩耍	,

[flægz] ['flaɪɪŋ] ,

flags	flying	,
旗帜	飞行	,

追捕她的人束手无策，船上堆满了缴获的奢侈品，乐队演奏着音乐，旗帜飘扬。

['sʌd(ə)nli] [bləʊn] [ʌp][ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] .

suddenly	blown	up	in	mid	-	Atlantic	.
突然	吹	向上	在	中	-	大西洋	.

突然在大西洋中部爆炸。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [æz; əz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['emdən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

The	game	of	hide	-	and	-	seek	,	as	played	by	the	Emden	and	her
这	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	,	作为	玩	经过	这	埃姆登	和	她

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

埃姆登和她同类人玩的捉迷藏游戏

['nætʃ(ə)rəli] ['fɪgəz] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m] [wɪtʃ] ['hɛnti] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [betə] .

naturally	figures	very	largely	in	a	volume	which	Henty	could	hardly	have	bettered	.
自然	数据	非常	很大程度上	在	一个	体积	哪个	亨蒂	可以	几乎	有	改进	.

自然在这部作品中占据了非常重要的地位，亨利几乎不可能做得更好。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [və'reɪʃəs] ['nærətɪv] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ˌpɪktʃə'resk] ['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	author's	veracious	narrative	,	leaving	all	picturesque	detail	to	the	imagination	,
这	作者的	诚实的	叙述	,	离开	全部	如画	细节	到	这	想像力	,

作者的叙述真实可信，将所有生动的细节留给读者想象。

[gets] [həʊm] ['evri] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts][mə'tɪərɪəl] .

gets	home	every	time	by	the	sheer	weight	of	its	material	.
获得	家	每一个	时间	经过	这	透明	重量	的	它是	材料	.

每次都是靠自身重量才回到家。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [həʊm] ['wɔ:təz] [ɪz][nəʊ] [les] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,

The	War	in	Home	waters	is	no	less	fascinatingly	reconstructed	,
这	战争	在	家	水	是	不	较少的	令人着迷	重建	,

本土水域的战争也得到了同样引人入胜的重现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæps] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪt'self] ['lɪvɪŋ] ['epɪks][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

and	the	case	of	maps	contains	in	itself	living	epics	for	all	who	study	them
和	这	案件	的	地图	包含	在	本身	活的	史诗	为了	全部	WHO	学习	他们

[wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

with	understanding	.
和	理解	.

而地图本身就蕴含着鲜活的史诗，供所有用心研究它们的人阅读。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] [bʊk] [mɪs] ['hɪldə][em] . [ʃɑ:p] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [wɒt] [ɪz] ,

In	writing	her	second	book	Miss	Hilda	M	.	Sharp	has	allowed	herself	what	is	,
在	写作	她	第二	书	错过	希尔达	M	.	锋利的	有	允许	她自己	什么	是	,

在创作她的第二本书时，希尔达·M·夏普小姐允许自己展现真实的自我。

[aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði]['leɪdi] ['nɒvəlɪsts] ['greɪtɪst] [tri:t] ,

I	suspect	,	the	lady	novelist's	greatest	treat	,
我	怀疑	,	这	女士	小说家的	最	对待	,

我怀疑，这位女小说家最大的享受是……

[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

the	extraordinary	achievement	of	using	the	first	person	singular	and	making
这	非凡的	成就	的	使用	这	第一的	人	单数	和	制作

[ˌaɪ 'ti:] ['mæskjəlɪn] .

it	masculine	.
它	男性	.

使用第一人称单数并将其改为男性，这是一项非凡的成就。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] , [ɪn][ə'nʌðə(r)]

She	has	done	it	very	well	too	,	and	I	am	happy	to	recall	that	,	in	another
她	有	完毕	它	非常	出色地	也	,	和	我	是	快乐的	到	记起	那	,	在	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她也做得非常好，我很高兴在另一个地方回忆起这一点。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] ['prɔfɪˌsaɪd] [gʊd] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]

I	was	among	the	many	who	prophesied	good	concerning	her	future	when	she
我	曾是	之中	这	许多	WHO	预言	好的	有关	她	未来	什么时候	她

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][deɪ'bju:][æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] .

made	her	début	as	a	novelist	with	The	Stars	in	their	Courses	in	Mr	.
制成	她	首次亮相	作为	一个	小说家	和	这	星星	在	他们的	课程	在	先生	.

['fɪʃə(r)] - " [fɜ:st] ['nɒv(ə)l]['laɪbrəri] .

Fisher	Unwin's	"	First	Novel	Library	.
费舍尔	-	"	第一的	小说	图书馆	.

当她以小说家的身份首次亮相，在费舍尔·昂温先生的"第一部小说集"中出版了《群星的运行轨迹》时，我和许多人一样，预言了她美好的未来。

" [ə; eɪ] [pɔ:n] [ɪn] [pɔ:n] ['kɒmz] ['veri] ['prɒpəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃə(r)] .

"	A	Pawn	in	Pawn	comes	very	properly	from	the	same	publisher	.
"	一个	典当	在	典当	来	非常	适当地	从	这	相同的	出版商	.

《兵中兵》也出自同一出版社，可谓实至名归。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [plɒts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ərz] ['bɪznəs] ,

It	has	one	of	those	plots	which	it	is	most	particularly	a	reviewer's	business	,
它	有	一	的	那些	图表	哪个	它	是	最多	特别	一个	评论者的	商业	,

它的情节属于那种评论家特别擅长的范畴。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dərz] [əʊn] ['ɪntrəst] , [nɒt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,

in	the	reader's	own	interest	,	not	to	reveal	,
在	这	读者的	自己的	兴趣	,	不是	到	揭示	,

为了读者自身的利益，不予透露。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] " [pɔːn] " [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	is	permissible	to	explain	that	the	"	pawn	"	of	the	title	is	a	little
但	它	是	允许的	到	解释	那	这	"	典当	"	的	这	标题	是	一个	小的

[gɜːl] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] ,

girl	adopted	from	an	orphanage	,
女孩	已采用	从	一个	孤儿院	,

但可以解释说，标题中的"棋子"指的是从孤儿院收养的小女孩。

[weə(r)] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] , " [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ɑːrnt] ['riːəli] ['ɔːrfənz] , " [baɪ]['dʒuːliən] ['tærənt] ,

where	,	as	someone	says	,	"	the	orphans	aren't	really	orphans	,	"	by	Julian	Tarrant	,
在哪里	,	作为	某人	说道	,	"	这	孤儿	不是	真的	孤儿	,	"	经过	朱利安	塔兰特	,

正如有人所说，"这些孤儿其实并不是真正的孤儿"，——朱利安·塔兰特

[huːm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv]

whom	a	select	circle	acknowledged	as	the	greatest	poet	that	the	last	years	of
谁	一个	选择	圆圈	已确认	作为	这	最	诗人	那	这	最后的	年	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [prə'djuːst] .

the	nineteenth	century	produced	.
这	第十九	世纪	生产	.

被少数人公认为十九世纪末期最伟大的诗人。

[mɪs] [ʃɑːp] [əːn] [maɪ]['speʃ(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]

Miss	Sharp	earns	my	special	admiration	by	getting	through	the	inevitable	description
错过	锋利的	收入	我的	特别的	钦佩	经过	获得	通过	这	不可避免的	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɪn]['fjuːə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [huːz]

of	the	beginning	of	the	Great	War	in	fewer	words	than	anybody	whose
的	这	开始	的	这	伟大的	战争	在	更少	字	比	任何人	谁

[ə'tempt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ɪn'kaʊntəd] ,

attempt	I	have	yet	encountered	,
试图	我	有	然而	遭遇	,

夏普小姐对第一次世界大战初期这段不可避免的描述，用比我迄今为止见过的任何人都少的文字就写得如此精彩，赢得了我的特别钦佩。

[ænd; ənd] [stɪrz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kɔːs] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " [ˌbest'selə(r)] " [ænd; ənd]

and	steers	throughout	a	pleasant	course	midway	between	a	"	bestseller	"	and
和	牛	自始至终	一个	令人愉快的	课程	中途	之间	一个	"	畅销书	"	和

[ə; eɪ] " [haɪ] - [braʊ] .

a	"	high	-	brow	.
一个	"	高的	-	眉头	.

并沿着一条介于"畅销书"和"高雅作品"之间的令人愉悦的路线一路前行。

" ['lɪdiə] , [ðə; ði] " [pɔːn] , " [ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['pɒsəbli] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

"	Lydia	,	the	"	pawn	,	"	is	very	charming	,	but	quite	possibly	so	,	and	though	,
"	莉迪亚	,	这	"	典当	,	"	是	非常	迷人	,	但	相当	可能	所以	,	和	尽管	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

"莉迪亚，这个'棋子'，非常迷人，但这很可能只是事实，当然，尽管……"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒpʃn] [mɪs] [ʃɑːp]

she	must	marry	one	of	the	three	men	interested	in	her	adoption	Miss	Sharp
她	必须	结婚	一	的	这	三	男人	感兴趣的	在	她	采用	错过	锋利的

[wɪl] ['prɒbəbli] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ,

will	probably	keep	most	of	her	readers	,
将要	大概	保持	最多	的	她	读者	,

她必须嫁给三个有意收养她的男人中的一个。夏普小姐可能会继续吸引她的大部分读者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] ,

as	she	did	me	,
作为	她	做过	我	,

就像她对我做的那样，

[ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈtɪl][kwaɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

in	doubt	as	to	which	it	is	to	be	until	quite	the	end	of	the	book	.
在	怀疑	作为	到	哪个	它	是	到	是	直到	相当	这	结尾	的	这	书	.

直到本书结尾，读者都无法确定它究竟是哪一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] [əˈkwaɪəd] [teɪst] [wɪð] [məʊst] [ˈridər] ;

I	think	that	he	may	prove	an	acquired	taste	with	most	readers	;
我	思考	那	他	可能	证明	一个	获得	品尝	和	最多	读者	;

我认为对于大多数读者来说，他的风格可能需要慢慢品味；

[bʌt; bət] [dəˈrektli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɪn] [pʌntʃ] [aɪ]

but	directly	I	found	that	he	was	apt	to	quote	the	reviews	in	Punch	I
但	直接地	我	成立	那	他	曾是	易于	到	引用	这	评论	在	冲床	我

[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

realised	that	he	was	a	man	of	discrimination	and	deserved	his	good	luck	.
意识到	那	他	曾是	一个	男人	的	歧视	和	应得的	他的	好的	运气	.

但我发现他经常引用《笨拙》杂志上的评论，我立刻意识到他是一个有鉴赏力的人，他的好运是他应得的。

" [ˈprɒpə(r)] [fed] [ʌp] [wɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

"	Proper	fed	up	wiv	you	,	I	am	.
"	恰当的	美联储向上		维	你	,	我	是	.

我真的受够你了。

[kraɪ] , [kraɪ] , [kraɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Cry	,	cry	,	cry	all	day	long	.
哭	,	哭	,	哭	全部	天	长的	.

哭，哭，哭一整天。

[aɪˈd] - [ˌaɪ ˈtiː][jə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [iːd] [wɪv] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [wɑːz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwʊmən] .

I'd	'	it	yer	over	the	'	ead	wiv	the	bottle	if	I	wos	a	modern	woman	.
ID	-	它	你的	超过	这	-	头	维	这	瓶子	如果	我	wos	一个	现代的	女士	.

如果我是个现代女性，我会用酒瓶把你灌醉。

" [æn; ən] [ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] .

"	An	Urgent	Request	.
"	一个	紧迫的	要求	.

紧急请求。

" — — [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [səˈsaɪəti] , [ˈlimitid] .

"	—	—	Co	-	Operative	Society	,	Ltd	.
"	—	—	合作	-	操作	社会	,	有限公司	.

"——合作社有限公司

[ˈmembəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [pɑːs] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdɪt] [pˈɜːpəsɪz]

Members	are	requested	to	hand	in	their	Share	Pass	Books	for	Audit	Purposes
成员	是	请求	到	手	在	他们的	分享	经过	图书	为了	审计	目的

[tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] .

to	the	Head	Office	on	or	before	at	once	.
到	这	头	办公室	在	或者	前	在	一次	.

请各位会员于当日或之前将股份存折交至总行，以供审计之用。

" — [ˈləʊk(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" [rev] . — — [raɪts] :

"	Rev	.	—	—	writes	:
"	牧师	.	—	—	写	:

——牧师写道：

— - [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn]

—	'	I	have	a	Cousin	residing	in	the	Transvaal	who	has	been	living	on
—	-	我	有	一个	表哥	居住	在	这	德兰士瓦	WHO	有	到过	活的	在

[θri:] [pleɪts] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] — — [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,

three	plates	of	porridge	made	of	—	—	for	five	years	,
三	盘子	的	稀饭	制成	的	—	—	为了	五	年	,

“我有个表亲住在德兰士瓦，五年来一直靠三盘用……熬成的粥过活。”

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	is	well	and	strong	on	it	.
和	是	出色地	和	强的	在	它	.

而且他在这方面表现得很好，很有力量。

- " — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .

'	"	—	South	African	Paper	.
-	"	—	南	非洲	纸	.

——南非报纸。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [sə'steɪnɪŋ] .

It	sounds	very	sustaining	.
它	声音	非常	维持	.

听起来很有持久力。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪdʒ]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

Some	illustrations	have	been	moved	from	the	physical	page	order	to	facilitate
一些	插图	有	到过	已搬	从	这	身体的	页	命令	到	促进

[tekst] ['fɔ:mætɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:buk] .

text	formatting	for	this	ebook	.
文本	格式化	为了	这	电子书	.

为了方便电子书的文本排版，部分插图已从纸质书页顺序中移开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神